



**SFERA**  
**SFERA EASY**

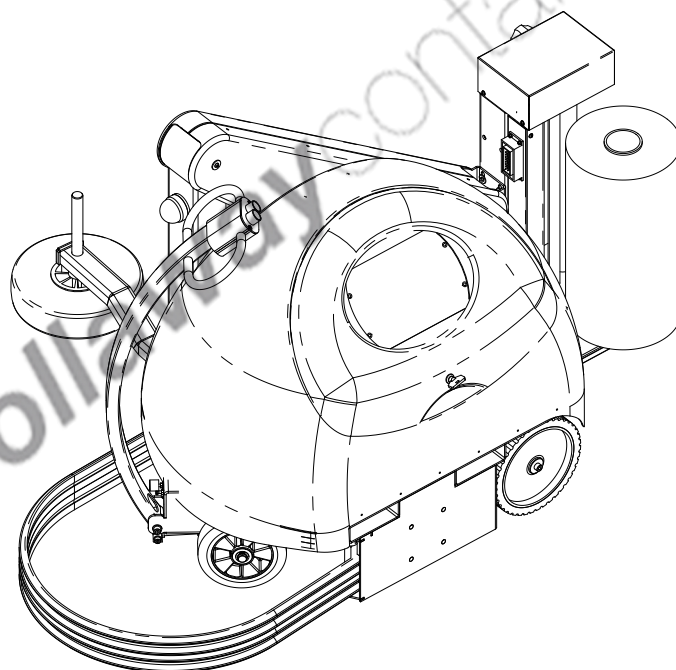


IT

**MANUALE DI INSTALLAZIONE  
USO E MANUTENZIONE**

FR

**MANUEL D'INSTALLATION  
UTILISATION ET ENTRETIEN**



<b>Codice manuale</b>	12000009456
<b>Code</b>	
<b>Revisione</b>	5
<b>Revision</b>	
<b>Edizione</b>	_____
<b>Revision</b>	



*Istruzioni originali in lingua italiana.*  
**Leggere con attenzione e  
conservare per futuri riferimenti.**

*Traduction des instructions originales.*  
**Lire attentivement et  
conservier ces instructions pour  
référence ultérieure.**

Documento riservato ai termini di legge con DIVIETO di riproduzione o di renderlo noto a terzi senza esplicita Autorizzazione del costruttore. Le descrizioni e le illustrazioni fornite nella presente pubblicazione non sono impegnative. Il Costruttore si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche che riterrà opportune

Document réservé aux termes de la législation avec INTERDICTION de reproduction ou de divulgation à des tiers sans autorisation expresse du fabricant. Les descriptions et les illustrations fournies dans ce manuel ne sont pas contraignantes. Le fabricant se réserve le droit d'apporter les modifications qu'il jugera opportunes.

 rollawaycontainer.com

IT DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ	RU CE DEKLARACIJA O COODJETEVEN	SE ED-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EN ISO DECLARATION OF CONFORMITY	HU EK MEGFELELÉS NYILATKOZAT	NL EOLVERKLARING VAN OVERSTEMMING
DE ISO-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI WIE	CZ ISO PROHLÁŠENÍ O SHODĚ KONFORMIDADE
FR DECLARATION DE CONFORMITÉ CE	DA EF-ÖVERENSSTÄMMELSEDEKLARATION	FI EY-VASTAUSTESELÄMÄKÄYNNÄYTUS
ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE		PT DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE

IT IL MANUFATTURIERE E PERSONA AUTORIZATA A COSTRUIRE IL PRODOTTO TECNICO	RU ИЗОБРАЖИТЕЛЬ ИЛИЛИ ИТОГОПРОИЗВЕДИТЕЛЯ ДОПУЩЕНАГО ПРОИЗВОДИТЕЛЯ	SE TILLVERKAREN OCH PERSON SOM ÅR BEFÖRÄTTAD ATT BEBYGGNADEN PÅ DEN TEKNISKA DOKUMENTATIONEN
EN THE MANUFACTURER AND AUTHORIZED PERSON TO COMPLETE THE TECHNICAL FILE	HU A MŰKÖZŐI DOKUMENTÁCIÓ-ÖSSZEÁLLÍTÁSRA MEGHÍVOTT SZEMÉLY	NL DE FABRICANT EN PERSOON DIE VERTOEWENDE IS OM HET TECHNISCHE DOSSIER OP TE STELLLEN
DE DER HERSTELLER UND DIE ZUR BEWEISUNG DER TECHNISCHEN ÜBEREINLAGE BEFUGTE PERSON	PL PROJEKCIOWY I DOKUMENTOWY TECHNICZNE PRZEGLĄDOWY I EK AUTORYZOWANY CZ. KT DOKONAJĄCZY TECHNICZNE DOKUMENTACJE	CZ VYROBCE A OSOBA OZNÁMENÁ K OBRÁTKY
FR LE FABRICANT ET LA PERSONNE AUTORISÉE À COMPLÉTER LE DOSSIER TECHNIQUE		FI TUOTOJAJA JA TÄSÄMÄN TÄKÖTTÄMÄN LAADUNNAN VALTUUTETTU HENKILÖ
ES EL FABRICANTE Y LA PERSONA AUTORIZADA PARA ELABORAR EL PROYECTO TÉCNICO		PT O FABRICANTE E PESSOA AUTORIZADA A CONSTRUIR FICHA TÉCNICA

ATLANTA STRETCH Spa, via Terrinense, 58 - 47024 POGGIO TORRIANA (RN) - ITALY

IT DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE LA MACCHINA È CERTIFICATA	RU ОБЪЯВЛЯЮ, ЧТО ОБЪЯВЛЯЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ	SE FÖRSÄKRAR HÄRVED ATT SÄKRAREN SÄR PÅLÄGGEN SÄKRAS
EN DECLARES ON HIS OWN RESPONSIBILITY THAT THE MACHINE IS CERTIFIED AS SUCH	HU SAJT FELELŐSÉGGEL NYILATKOZOM AZ ÉRTÉKELÉSRE	NL VERELAAT VOOR EIGEN VERANTWOORDELIJKHEID, DAT DE BESCHRIJFDE MASCHINE ZEKER IS
DE ERKLÄRE UNTER EINER EIGEN VERANTWORTUNG DASS DIE MASCHINE SICH ALS SICHES	PL OŚWIADCZAM NA WŁASNY ODPowiedzialności ŻE CENOWANIE MASZYNY SĄP	CZ PROHLÁŠIM NA SVŮJ ZODPOVĚDNOSTI ŽE STROJ JE NALEŽELÝ
FR DÉCLARE SOUS SA RESPONSABILITÉ QUE LA MACHINE EST CERTIFIÉE	DA ERKLÆRER PÅ EGEN ANSVAR, AT MASJINEN ER CERTIFIKERT SOM	FI VASTAUSTESELÄMÄKÄYNNÄYTÄMÄN EITÄ LMOVETTUN LÄTTE
ES DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD QUE LA MÁQUINA ESTÁ CERTIFICADA		PT DECLARA SOB SUA PRÓPRIA RESPONSABILIDADE QUE A MÁQUINA É CERTIFICADA

IT TIPO: APLICAZIONE	RU ТИП: ОБЪЕКТ	SE TYR: ÖRNSÄKRINGSOMRÅDE
EN TYPE: APPLICATION	HU TÍPUS: ALKALMAZÁS	NL TYPE: TOEWIJZING
DE TYP: ANWENDUNG	PL TYP: ZASTOSOWANIE	CZ TYP: POUŽITÍ
FR TYPE: APPLICATION	DK TYPE: BRUGSOMRÅDE	FI TYYPPI: LAATUKÄYNNÄYTÄMÄN
ES TPO: APLICACION		PT TYPE: EMPLEGADOR

IT MODELLO	RU МОДЕЛЬ	SE MODELL
EN MODEL	HU MODEL	NL MODEL
DE MODEL	PL MODEL	CZ MODEL
FR MODEL	DK MODEL	FI MALLI
ES MODELO		PT MODELO

IT MATRICOLA	RU ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ НОМЕР	SE SERIENOMRÅDE
EN SERIAL NUMBER	HU SOROZATYVÁNY	NL SERIENOMRÅDE
DE SERIENENOMMER	PL NUMER IDENTYFIKACYJNY	CZ SERIENOVÉ ČÍSLO
FR SÉRIEN DE SÈRE	DK SERIENOMRÅDE	FI SARJANUMERO
ES N° SÈRE		PT N° DE SÈRE

IT È IN CONFORMITÀ ALLE SEGUENTI DESCRIZIONI	RU СООТВЕТСТВУЕТ СЛЕДУЮЩИМ ОПИСАНИЯМ	SE ÅR I ÖVERENSSTÄMMELSE MED FÖLJANDE BESKRIVNING
EN IS IN COMPLIANCE WITH THE FOLLOWING DESCRIPTIONS	HU MEGFELELÉS A KÖVETLEZŐ LEÍRÁSOKkal	NL IS IN OVERSTEMMING MET DE VOLGENDE BESCHRIJVINGEN
DE IST KONFORM MIT DEN BESCHREIBUNGSANFORDERUNGEN	PL JEST ZGODNA Z OPISANĄ MASZYNĄ	CZ OH SHODNÝ S TYPICKÝMI OPISYMI
FR EST CONFORME A LA DESCRIPTIONS CORRESPONDANTES	DK ER I OVERENSSTÄMMELSE MED DE FØLGENDE BESKRIVNINGER	FI SÄÄMÄN SÄÄMÄN KÄYNNÄYTÄMÄN
ES EST CONFORME A LAS DESCRIPCIONES CORRESPONDIENTES		PT ESTÁ EM CONFORMIDADE COM AS DESCRIÇÕES CORRESPONDENTES

ZBRUGA: 2014/3/2014

IT È NORMA	RU НОРМА	SE DEN STANDARD
EN AND STANDARD	HU SZABVÁNY	NL EN NORMEN
DE UND NORMEN	PL NORMATYV	CZ A NORMY
FR ET NORMES	DK OG STANDARDER	FI JA SUUNNITTEET
ES Y NORMAS		PT E NORMAS

EN ISO 12100:2010 & EN 60204 1:2006 + A1:2009

IT DESCRIZIONE ORIGINALE IN LINGUA ITALIANA	RU ОПИСАНИЕ ИСХОДНОГО ТЕКСТА НА ИТАЛИАНСКОМ ЯЗЫКЕ	SE ÖRSKRIFVINGEN PÅ ORIGINALSPRÅKET PÅ ITALIENSKA
EN TRANSLATION OF ORIGINAL DECLARATION IN ITALIAN	HU AZ ÉRTÉKELÉS KEZDŐSZEKÉNYE AZ ITALYAI NYELVEN	NL TRANSLATIE VAN DE OORSPRONGELIJKE VERKLARING IN HET ITALIENS
DE ÜBERSETZUNG DER URSPRÜNGLICHEN ERKLÄRUNG AUF ITALIENISCH	PL TRANSLACJA ORYGINALNEGO OŚWIADCZENIA NA JĘZYKU WŁOSKIM	CZ PŘEKLAD PŮVODNÍHO PROHLÁŠENÍ V ITALYANŠIN JAZYK
FR TRADUCTION DE LA DÉCLARATION ORIGINALE EN ITALIEN	DK ÖVERSÆTTELSE AF DEN URSRIFVING PÅ ITALIENSK	FI SUUNNITTEEN ALKUPERÄIN SÄÄMÄN
ES TRADUCCIÓN DE DECLARACIÓN ORIGINAL EN ITALIANO		PT TRADUÇÃO DECLARAÇÃO ORIGINAL EM ITALIANO

IT LUOGO E DATA	RU МЕСТО И ДАТА	SE ORT OCH DATUM
EN PLACE AND DATE	HU HELY ÉS DÁTUM	NL PLAATS EN DATUM
DE ORT UND DATUM	PL MIEJSCE I DATA	CZ MÍSTO A DATUM
FR LIEU ET DATE	DK STED OG DATO	FI PAIKKA JA PÄIVÄT
ES LUGAR Y FECHA		PT LOCAL E DATA

Poggio Torriana

IT IL FABBRICANTE (NOME E COGNOME)	RU ПРОИЗВОДИТЕЛЬ (ИМЯ И ФАМИЛИЯ)	SE ÅRSKÄDAREN (NAMN OCH EFTERNAMN)
EN THE MANUFACTURER (NAME AND SURNAME)	HU A MŰKÖZŐI NÉV ÉS VEGYÉNY	NL DE FABRICANT (NAAM EN ACHTERNAAM)
DE DER HERSTELLER (NACHNAME UND VORNAME)	PL PROJEKCIOWY I DOKUMENTOWY TECHNICZNE PRZEGLĄDOWY I EK	CZ VYROBCE (JMÉNO A PŘÍJÍMĚ)
FR LE FABRICANT (NOM ET NOM DE FAMILLE)	DK DEN UDSKRIVTE PERSONS NAVN	FI TUOTOJAJAN NIMI (SUUNNITTEEN NIMI)
ES EL FABRICANTE (NOMBRE Y APELLIDO)		PT O FABRICANTE (NOME E SOBRENOME)

ATLANTA STRETCH S.p.A.

*[Handwritten signature]*

## **0. INFORMAZIONI PRELIMINARI**

### **0.1 COME LEGGERE ED UTILIZZARE IL MANUALE ISTRUZIONI**

#### **0.1.1 IMPORTANZA DEL MANUALE**

Il manuale istruzioni è parte integrante della macchina e deve essere conservato per tutta la durata della stessa e trasmesso a eventuale altro utente o successivo proprietario.

Tutte le istruzioni contenute nel manuale sono rivolte sia all'operatore che al tecnico qualificato per compiere l'installazione, la messa in marcia, l'utilizzo e la manutenzione della macchina in modo corretto e sicuro.

In caso di dubbi o problemi contattare l'assistenza.

#### **0.1.2 CONSERVAZIONE DEL MANUALE**

Maneggiare il manuale con cura e mani pulite, per evitare di danneggiarne i contenuti.

Non asportare, o strappare o riscrivere per alcun motivo parti del manuale.

Conservare il manuale in zone protette da umidità e calore.

Conservare il presente manuale e con tutte le pubblicazioni allegate in un luogo accessibile e noto a tutti gli Operatori.

Tutte le operazioni di Uso e Manutenzione dei componenti commerciali della macchina non riportati nel presente Manuale sono contenute nelle relative pubblicazioni allegate alla presente.

#### **0.1.3 CONSULTAZIONE DEL MANUALE**

Questo manuale istruzioni è composto da:

- COPERTINA CON IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA
- INSTALLAZIONE E MONTAGGIO DEL PRODOTTO
- AVVERTENZE, ISTRUZIONI SULLA SICUREZZA E SUL FUNZIONAMENTO DEL PRODOTTO
- ALLEGATI

#### **0.1.4 COPYRIGHT**

Il presente manuale contiene informazioni industriali riservate di proprietà del COSTRUTTORE.

Tutti i diritti sono riservati e possono essere tutelati dal Copyright da altre leggi e trattati sulla proprietà.

E' vietata la riproduzione, completa o in parte, dei testi e delle illustrazioni presenti nel manuale d'istruzioni, senza l'autorizzazione scritta del COSTRUTTORE.

## **0. REMARQUES PRELIMINAIRES**

### **0.1 COMMENT LIRE ET UTILISER LE MANUEL D'INSTRUCTIONS**

#### **0.1.1 IMPORTANCE DU MANUEL**

Le manuel d'instructions fait partie intégrante de la machine ; il convient de le conserver pendant toute la durée de vie de la machine et de le transmettre à tout autre usager ou propriétaire éventuel.

Toutes les instructions contenues dans le manuel doivent servir aussi bien à l'opérateur qu'au technicien qualifié chargés de procéder à l'installation, la mise en service, l'utilisation et l'entretien de la machine de manière correcte et sûre.

En cas de doutes ou de problèmes, merci de contacter les centres d'assistance technique.

#### **0.1.2 CONSERVATION DU MANUEL**

Utiliser le manuel de façon à ne pas endommager tout ou partie de son contenu.

Ne jamais enlever, déchirer ou réécrire des parties du manuel.

Conservier le manuel à l'abri de l'humidité et de la chaleur.

Conservier le manuel et les annexes jointes dans un lieu accessible et connu de l'ensemble des opérateurs.

Toutes les opérations liées à l'utilisation et à l'entretien des composants commerciaux de la machine ne figurant pas dans ce manuel sont décrites dans les opuscoles ci-joints.

#### **0.1.3 CONSULTATION DU MANUEL**

Ce manuel d'instructions s'articule comme suit :

- COUVERTURE ET IDENTIFICATION DE LA MACHINE
- INSTALLATION ET MONTAGE DU PRODUIT
- CONSIGNES ET INSTRUCTIONS CONCERNANT LA SECURITE ET LE FONCTIONNEMENT DU PRODUIT
- ANNEXES

#### **0.1.4 DROIT D'AUTEUR**

Ce manuel contient des informations industrielles réservées qui appartiennent à le FABRICANT.

Tous les droits sont réservés et peuvent être protégés par le droit d'auteur et d'autres lois et traités relatifs à la propriété.

Toute reproduction, totale ou partielle, des textes et des illustrations de ce manuel est interdite sans l'autorisation écrite du FABRICANT.

### 0.1.5 INFORMAZIONI SULLE IMMAGINI E CONTENUTI

Le immagini contenute nel presente manuale sono fornite a scopo esemplificativo in modo da rendere all'utente maggiormente chiara la trattazione di quanto è esposto. La presente documentazione può essere soggetta a variazioni senza alcun preavviso da parte del Costruttore, ma le informazioni sulla sicurezza d'impiego restano comunque garantite.

### 0.1.6 AGGIORNAMENTO DEL MANUALE DI ISTRUZIONI

Ferme restando le caratteristiche essenziali del tipo di macchina descritta, il COSTRUTTORE si riserva in futuro il diritto di apportare in qualunque momento eventuali modifiche di organi, dettagli ed accessori che riterrà convenienti per un miglioramento del prodotto, o per esigenze di carattere costruttivo o commerciale.

### 0.1.7 SIMBOLI - SIGNIFICATO ED IMPIEGO

Nel presente manuale vengono utilizzati alcuni simboli per richiamare l'attenzione del lettore e sottolineare alcuni aspetti particolarmente importanti nella trattazione.



#### Pericolo

Indica un pericolo con rischio di infortunio anche mortale.

Il mancato rispetto delle avvertenze contrassegnate con questo simbolo può comportare una situazione di grave pericolo per l'incolumità dell'operatore e/o delle persone esposte.



#### Avvertenza

Indica un pericolo con rischio di danneggiamento della macchina o del prodotto in lavorazione.

Il mancato rispetto delle avvertenze contrassegnate con questo simbolo può comportare un malfunzionamento o un danno alla macchina.



#### Informazioni

Indica note e consigli per l'uso pratico della macchina nelle varie modalità operative.

### 0.1.5 INFORMATIONS RELATIVES AUX IMAGES ET AUX CONTENUS

Les images contenues dans ce manuel sont reproduites à titre indicatif dans le but d'apporter des éclaircissements qui permettront à l'utilisateur de mieux assimiler les thèmes abordés. Ce document peut être sujet à des modifications sans préavis de la part du Fabricant. Toutefois, les informations sur la sécurité d'emploi restent valables.

### 0.1.6 MISE A JOUR DU MANUEL D'INSTRUCTIONS

Outre les caractéristiques essentielles du type de machine décrit, le Fabricant se réserve à l'avenir le droit d'apporter à tout moment les modifications sur les organes, les composants et les accessoires qu'il jugera nécessaires à l'amélioration du produit ou pour satisfaire des exigences de caractère fonctionnel ou commercial.

### 0.1.7 SYMBOLES - LEGENDE ET UTILISATION

Le manuel utilise des symboles pour attirer l'attention du lecteur et souligner quelques aspects particulièrement importants.



#### Danger

Signale un risque d'accident grave, voire mortel.

Le non-respect des consignes portant ce symbole peut provoquer des dommages graves pour l'opérateur et/ou les personnes exposées.



#### Avertissement

Signale un risque d'endommagement de la machine ou du produit traité.

Le non-respect des consignes portant ce symbole peut entraîner un mauvais fonctionnement ou endommager la machine.



#### Informations

Notes et conseils pour l'emploi de la machine dans les différents modes de fonctionnement.

## 0.2 DESTINATARI DEL MANUALE

**OPERATORE CONDUTTORE DI MACCHINA:**  
Operatore addestrato. Previo un opportuno corso d'addestramento all'utilizzo della macchina, è in grado di svolgere le più semplici regolazioni sulla macchina.

**MANUTENTORE MECCANICO:**  
Tecnico qualificato in grado di fare funzionare la macchina come il conduttore, di intervenire sugli organi meccanici per regolazioni, manutenzioni, riparazioni. Non è abilitato ad interventi su impianti elettrici sotto tensione.

**MANUTENTORE ELETTRICISTA:**  
Tecnico qualificato in grado di fare funzionare la macchina come il conduttore, di intervenire sulle regolazioni e sugli impianti elettrici per manutenzione e riparazione.

**TECNICO SPECIALIZZATO DEL COSTRUTTORE:**  
Tecnico qualificato del costruttore o del suo distributore in grado di fare funzionare la macchina come il conduttore, di intervenire sugli organi meccanici e sugli impianti elettrici per regolazioni, manutenzioni, riparazioni e per operazioni complesse, quando concordato con l'utilizzatore.

**PERSONA ESPOSTA:**  
Qualsiasi persona che si trovi interamente o in parte in una zona pericolosa.

## 0.2 DESTINATAIRES DU MANUEL

**OPERATEUR/CONDUCTEUR DE LA MACHINE :**  
Opérateur formé. Après avoir suivi un stage de formation sur l'utilisation de la machine, il est en mesure d'effectuer les réglages de base sur celle-ci.

**OPERATEUR CHARGE DE L'ENTRETIEN MECANIQUE:**  
Technicien qualifié en mesure de faire fonctionner la machine comme le conducteur et d'effectuer des réglages, des réparations et des opérations d'entretien sur les organes mécaniques, sans toutefois pouvoir intervenir sur les installations électriques sous tension.

**OPERATEUR CHARGE DE L'ENTRETIEN ELECTRIQUE:**  
Technicien qualifié en mesure de faire fonctionner la machine comme le conducteur et d'effectuer des opérations d'entretien et de réparation sur les dispositifs de réglage et les installations électriques.

**TECHNICIEN SPECIALISE DU FABRICANT :**  
Technicien qualifié du fabricant ou du distributeur en mesure de faire fonctionner la machine comme le conducteur et d'effectuer des réglages, des réparations, des opérations d'entretien et des procédures complexes sur les organes mécaniques et les installations électriques en fonction des accords pris avec le client.

**PERSONNE EXPOSEE :**  
Toute personne qui se trouve complètement ou en partie dans une zone dangereuse.



## 1. SICUREZZA E ANTINFORTISTICA

### 1.1 AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

- Prima di iniziare il lavoro l'operatore deve essere perfettamente a conoscenza della posizione e del funzionamento di tutti i comandi e delle caratteristiche della macchina; verificare quotidianamente tutti i dispositivi di sicurezza presenti sulla macchina.
- L'operatore, prima di procedere alla partenza del ciclo di lavorazione, deve assicurarsi dell'assenza di PERSONE ESPOSTE nelle ZONE PERICOLOSE.
- Il datore di lavoro deve disporre e fare impiegare dispositivi di protezione individuale conformemente a quanto indicato sulla direttiva 89/686/CEE (e successive modifiche). Durante l'uso e la manutenzione della macchina è Obbligatorio l'uso di dispositivi di protezione individuale (DPI) quali calzature e tuta di sicurezza, approvati per fini antinfortunistici.
- La pavimentazione nella zona di lavoro della macchina deve rimanere sempre libera da ostacoli o residui solidi o liquidi sul terreno.
- E' vietato avvicinarsi nel raggio d'azione della macchina quando questi è in funzione.
- E' vietato far funzionare la macchina in modo automatico con le protezioni fisse e/o mobili smontate.
- E' assolutamente vietato inibire le sicurezze installate sulla macchina.
- Le operazioni di regolazione a sicurezze ridotte devono essere effettuate da una sola persona e durante il loro svolgimento è necessario vietare l'accesso alla macchina a persone non autorizzate.
- Il locale di installazione della macchina non deve avere zone d'ombra, luci abbaglianti fastidiose, nè effetti stroboscopici pericolosi dovuti all'illuminazione fornita, quest'ultima deve essere uniforme e con valori illuminanti non inferiori ai 200 lx.
- La macchina può lavorare in aria libera a temperature ambientali da + 5°C a + 40°C.
- La macchina deve essere usata esclusivamente da personale qualificato.



**LA MACCHINA DEVE ESSERE UTILIZZATA DA UN UNICO OPERATORE ALLA VOLTA; E' VIETATO OPERARE CONTEMPORANEAMENTE IN PIÙ DI UN OPERATORE.**

## 1. SECURITE ET PREVENTION DES ACCIDENTS

### 1.1 CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

- Avant d'accomplir ses tâches, l'opérateur doit parfaitement connaître la position et le fonctionnement de toutes les commandes et des caractéristiques de la machine ; vérifier chaque jour l'ensemble des dispositifs de sécurité présents sur la machine.
- Avant de lancer le cycle de travail, l'opérateur doit s'assurer de l'absence de PERSONNES EXPOSEES dans les ZONES DANGEREUSES.
- L'employeur est tenu de fournir et de s'assurer que les opérateurs portent les dispositifs de protection individuelle prévus par le Décret Législatif 89/686/CEE (et amendements successifs). Durant l'utilisation et l'entretien de la machine, le port de dispositifs de protection individuelle (DPI) tels que chaussures et combinaison de sécurité conformes aux normes de prévention des accidents est obligatoire.
- Le sol de la zone de travail de la machine doit être dégagé de tout obstacle et résidu solide ou liquide.
- Défense absolue de s'approcher du rayon d'action de la machine lorsque celle-ci fonctionne.
- Défense absolue de faire fonctionner la machine en mode automatique sans avoir monté les protecteurs fixes et/ou mobiles.
- Défense absolue de désactiver les dispositifs de sécurité installés sur la machine.
- Les opérations de réglage en conditions de sécurité réduites doivent être confiées à une seule personne; l'accès à la machine sera interdit aux personnels non autorisés durant le déroulement de celles-ci.
- Le local qui abrite la machine ne doit pas renfermer de zones d'ombre, de lumières éblouissantes gênantes ni d'effets stroboscopiques dangereux dus à l'éclairage fourni qui doit être uniforme et présenter des valeurs non inférieures à 200 lx.
- La machine peut fonctionner à l'air libre à des températures ambiantes comprises entre + 5°C et + 40°C.
- L'utilisation de la machine doit être confiée uniquement à des personnels qualifiés.



**LA MACHINE DOIT ETRE UTILISEE PAR UN SEUL OPERATEUR A LA FOIS. L'USAGE SIMULTANE DE LA MACHINE PAR PLUSIEURS OPERATEURS EST INTERDIT.**



**DURANTE TUTTE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE, RIPARAZIONE O REGISTRAZIONE È OBBLIGATORIO PREMERE IL PULSANTE DI EMERGENZA E STACCARE IL CONNETTORE DI ALIMENTAZIONE DELLE BATTERIE.**

**SI CONSIGLIA DI APPORRE UN CARTELLO DI SEGNALE NELLE VICINANZE DELLA MACCHINA:**

**ATTENZIONE! "MACCHINA SOTTO MANUTENZIONE".**



**NON RIMUOVERE I RIPARI FISSI CON MACCHINA IN MOTO, RIMONTARE SEMPRE I RIPARI FISSI AL TERMINE DI QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE.**



**E' VIETATO TENTARE DI CONTRASTARE, RALLENTARE O FERMARE LA MACCHINA DURANTE IL CICLO DI AVVOLGIMENTO AUTOMATICO, PER L'ARRESTO UTILIZZARE UNICAMENTE IL PULSANTE DI STOP O IL PULSANTE DI EMERGENZA.**

Dopo un'operazione di regolazione a sicurezze ridotte lo stato della macchina con protezioni attive deve essere ripristinato al più presto.

Non modificare per alcun motivo parti di macchina (come attacchi, forature, finiture, ecc.) per adattarvi ulteriori dispositivi. Per qualunque necessità o modifica consultare sempre il Costruttore.



**DURANT TOUTES LES OPERATIONS D'ENTRETIEN, DE REPARATION OU DE CENTRAGE, IL EST IMPERATIF D'ENFONCER LE BOUTON D'ARRET D'URGENCE ET DE DEBRANCHER LE CONNECTEUR D'ALIMENTATION BATTERIES.**

**IL EST CONSEILLE D'APPOSER UN PANEAU SIGNALÉTIQUE A PROXIMITÉ DE LA MACHINE: "MACHINE EN MAINTENANCE".**



**NE PAS OTER LES PROTECTEURS FIXES AVEC LA MACHINE EN MARCHE, TOUJOURS REMONTER CES DERNIERS AU TERME DES OPERATIONS D'ENTRETIEN.**



**NE PAS ESSAYER DE BLOQUER, RALENTIR OU ARRÊTER LA MACHINE DURANT LE CYCLE DE BANDEROLAGE AUTOMATIQUE. POUR ARRÊTER LA MACHINE, ENFONCER LE BOUTON D'ARRÊT OU LE BOUTON D'ARRÊT D'URGENCE.**

Après une intervention de réglage en conditions de sécurité réduites, il convient de rétablir au plus tôt les conditions antérieures en réactivant les protecteurs sur la machine.

Ne modifier sous aucun prétexte des parties de la machine (fixations, perçages, finitions, etc.) pour y adapter des dispositifs supplémentaires. Il est donc conseillé de consulter le Fabricant avant de procéder aux éventuelles modifications requises.









## 1.2 SEGNALETICA DI SICUREZZA

I segnali di sicurezza (Fig. 1.2) descritti in questo manuale, sono riportati sulla struttura della macchina nei punti opportuni e segnalano la presenza di situazioni di pericolo potenziale dovute a rischi residui.

Le targhe adesive contraddistinte da bande giallo nere, segnalano un'area in cui sono presenti rischi per il personale addetto, in prossimità di tali segnali occorre prestare la massima attenzione.

Le targhe adesive poste sulla macchina devono essere mantenute pulite e leggibili.

-  Pericolo per la presenza di alta tensione, presa elettrica per cavo carica-batteria.
-  Pericolo di collisione o schiacciamento
-  È vietato il passaggio o la sosta nelle zone dove sono presenti organi in movimento.
-  È vietato rimuovere i ripari fissi di protezione.
-  È obbligatorio leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima di operare sulla macchina.
-  Punti di presa per sollevamento e movimentazione con carrello elevatore.

Targa di sicurezza riportata sulla batteria. La simbologia richiama agli obblighi e ai divieti relativi all'impiego delle batterie al piombo.









## 1.2 SIGNALISATION DE SECURITE

Les signaux de sécurité (Fig. 1.2) décrits dans ce manuel figurent sur la structure de la machine dans les points appropriés et indiquent un danger potentiel car des risques résiduels subsistent.

Les plaques adhésives à bandes jaunes et noires signalent une zone présentant des risques pour les personnels. Faire très attention à proximité de ces signaux.

Les plaques adhésives présentes sur la machine doivent être propres et lisibles.

-  Danger haute tension, prise électrique pour câble chargeur de batterie.
-  Risque de collision ou d'écrasement
-  Défense absolue de traverser ou de stationner dans les zones abritant des organes en mouvement.
-  Défense absolue de retirer les protecteurs fixes.
-  Lire attentivement le manuel d'instructions avant d'utiliser la machine.
-  Points d'ancrage pour les opérations de levage et de manutention avec chariot élévateur.

Plaque de sécurité apposée sur la batterie. Les symboles rappellent les consignes à respecter concernant l'utilisation des batteries au plomb.

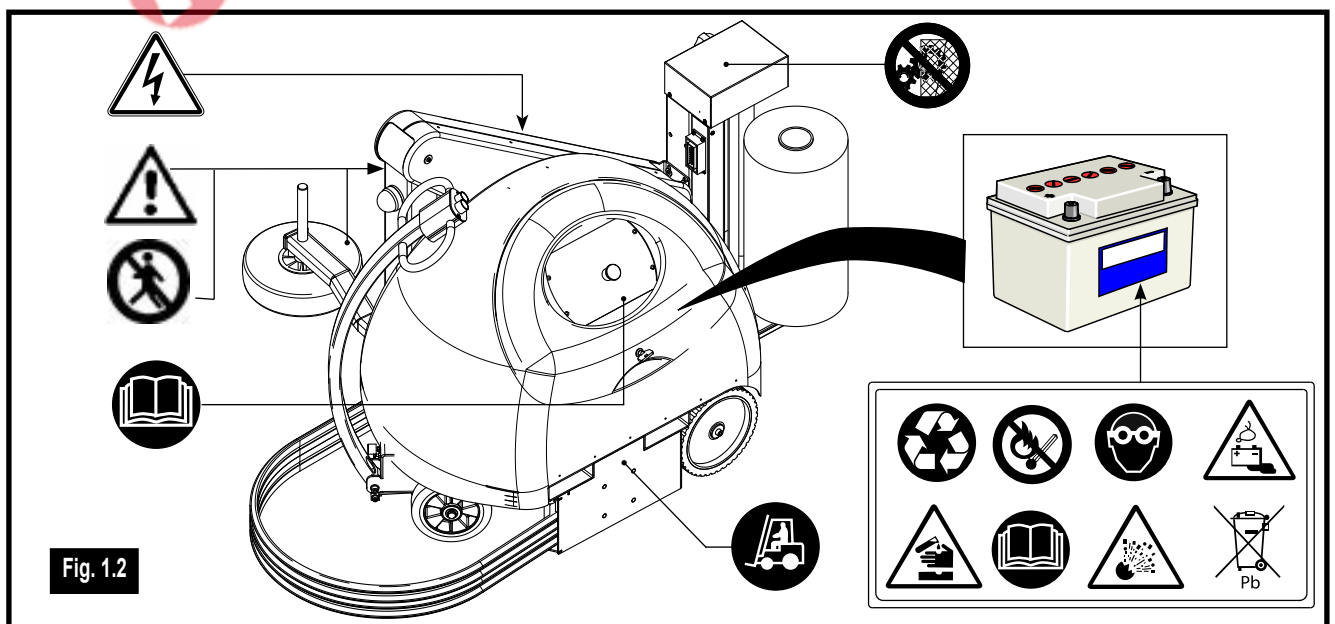
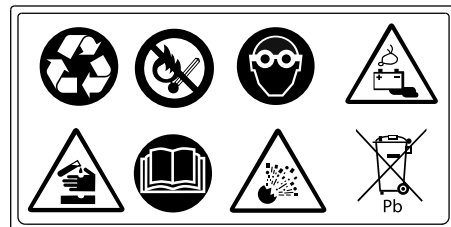


Fig. 1.2

### 1.2.1 AVVERTENZE IN MERITO AI RISCHI RESIDUI

La macchina è stata progettata e costruita in modo da permettere all'operatore un uso in condizioni di sicurezza, eliminando o riducendo al minimo livello possibile i rischi residui presenti mediante l'adozione di dispositivi di sicurezza. Tuttavia non è stato possibile rimuovere completamente alcuni rischi, di seguito elencati, perché questi sono insiti nel funzionamento della macchina stessa (Fig. 1.2.1):



*Rischio di caduta e intrappolamento*

Non salire mai sulla macchina **(1)** in quanto permane il rischio di caduta e/o di intrappolamento con gli organi di movimentazione carrello.



*Rischio di collisione o schiacciamento*

Non avvicinarsi all'area di azione della macchina durante il ciclo di lavoro, in quanto vi è il rischio di urto con la stessa **(2)**.

Durante la conduzione manuale della macchina, pericolo di schiacciamento tra la macchina e un ostacolo fisso lungo il percorso.



*Rischio di scossa da carica elettrostatica*

Il film **(3)** utilizzato per l'imballo, durante il ciclo di lavoro può caricarsi elettrostaticamente, a seconda dell'umidità dell'aria, del tipo di materiali da imballare e del tipo di pavimentazione sul quale si opera. Per evitare scosse pericolose toccando il film, l'operatore deve indossare scarpe dielettriche o utilizzare film antistatico. La macchina non è idonea a lavorare in ambienti con atmosfera esplosiva.

### 1.2.1 INFORMATIONS SUR LES RISQUES RÉSIDUELS

La machine a été conçue et construite pour garantir une utilisation en conditions de sécurité, en éliminant ou en réduisant au minimum les risques résiduels grâce aux dispositifs de sécurité. Il n'a toutefois pas été possible d'éliminer totalement certains risques, décrits ci-après, qui sont inhérents au fonctionnement de la machine (Fig. 1.2.1).



*Risque de chute et de piégeage*

Ne jamais monter sur la machine **(1)** car il existe un risque de chute et/ou de piégeage dans les organes de mouvement chariot.



*Risque de collision ou d'écrasement*

Ne pas s'approcher de la zone d'action de la machine durant le cycle de travail car il existe un risque de collision avec la machine **(2)**.

Durant le fonctionnement manuel de la machine, il existe un risque d'écrasement entre la machine et un obstacle fixe le long du parcours.



*Risque de décharge électrostatique*

Durant le cycle de travail, le film **(3)** utilisé pour l'emballage peut acquérir une charge électrostatique, selon l'humidité de l'air, le matériau à emballer et le sol sur lequel on opère. Pour éviter toute décharge dangereuse au contact du film, l'opérateur doit porter des chaussures isolantes ou utiliser un film antistatique. La machine n'est pas apte à travailler dans des atmosphères explosives.

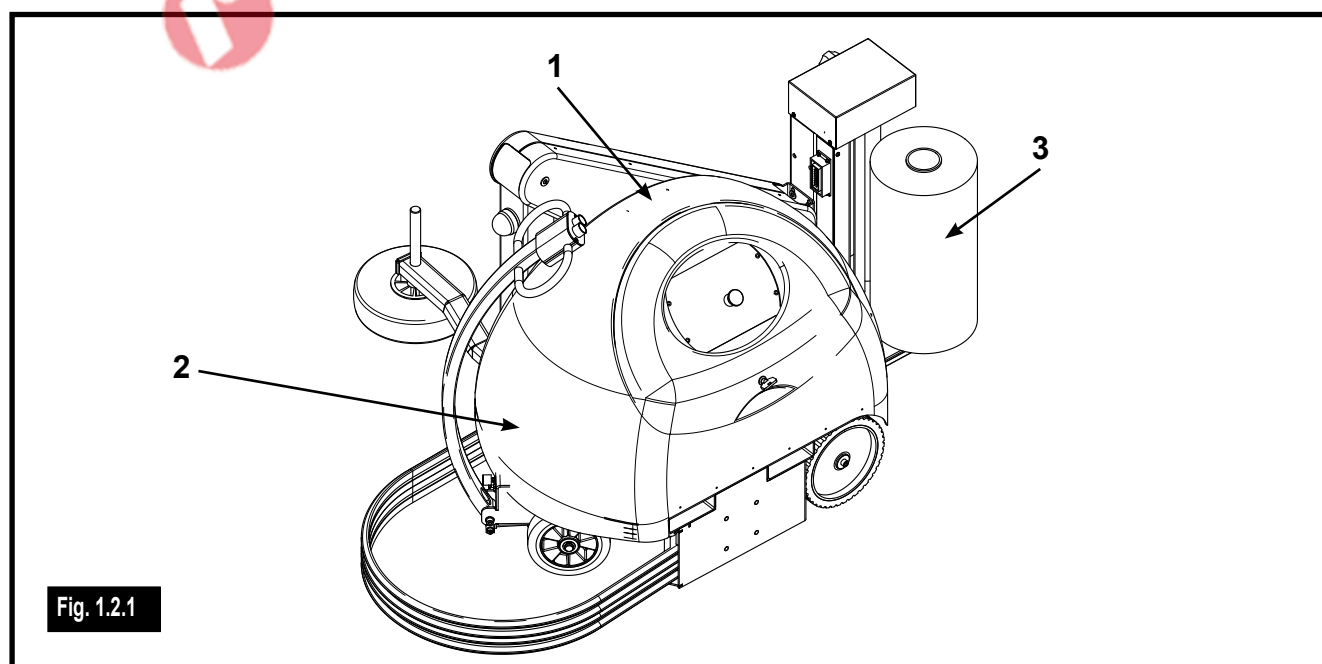


Fig. 1.2.1

### 1.3 DISPOSITIVI DI SICUREZZA



LA MACCHINA È STATA PROGETTATA E COSTRUITA IN MODO DA PERMETTERNE UN USO SICURO IN TUTTE LE CONDIZIONI PREVISTE DAL COSTRUTTORE, ISOLANDO LE PARTI MOBILI E GLI ELEMENTI IN TENSIONE MEDIANTE L'ADOZIONE DI PROTEZIONI E DISPOSITIVI DI SICUREZZA PER L'ARRESTO DELLA MACCHINA. IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI E QUALSIASI RESPONSABILITÀ PER DANNI CAUSATI A PERSONE, ANIMALI O COSE, DOVUTI ALLA MANOMISSIONE DEI DISPOSITIVI DI SICUREZZA.

- Pulsante di emergenza **(A)** sul pannello comandi.
- La zona superiore del carrello, dove sono presenti gli ingranaggi è protetta dal riparo fisso **(B)**.
- La bandella anticollisione **(C)** è una cintura flessibile interbloccata per mezzo di un micro-interruttore che permette l'arresto immediato della macchina in caso di urto con elementi a terra.



In caso di arresto per l'intervento della bandella anticollisione **(C)**, prima di riavviare il ciclo di lavoro occorre rimuovere l'ostacolo ed eseguire le procedure di ripristino descritte nella messa in servizio.

### 1.3 DISPOSITIFS DE SECURITE



LA MACHINE A ETE CONCUE ET CONSTRUITE POUR GARANTIR UNE UTILISATION SURE DANS TOUTES LES CONDITIONS PREVUES PAR LE FABRICANT, EN ISOLANT LES PARTIES MOBILES ET LES ELEMENTS SOUS TENSION AVEC DES PROTECTEURS ET DES DISPOSITIFS DE SECURITE POUR L'ARRET D'URGENCE DE LA MACHINE.

LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE EN CAS DE DOMMAGES AUX PERSONNES, AUX ANIMAUX OU AUX CHOSES SURVENUS A LA SUITE DE MANIPULATIONS FORCEES DES DISPOSITIFS DE SECURITE.

- Bouton d'arrêt d'urgence **(A)** sur le tableau de commande.
- La zone supérieure du chariot, où se trouvent les engrenages, est protégée par le protecteur fixe **(B)**.
- La bande anti-collision **(C)** est une ceinture flexible interverrouillée au moyen d'un micro-interrupteur qui permet l'arrêt immédiat de la machine en cas de collision avec des éléments au sol.



En cas d'arrêt suite à l'intervention de la bande anti-collision **(C)**, avant de relancer le cycle de travail, éliminer l'obstacle et suivre les procédures de rétablissement décrites dans le chapitre mise en service.

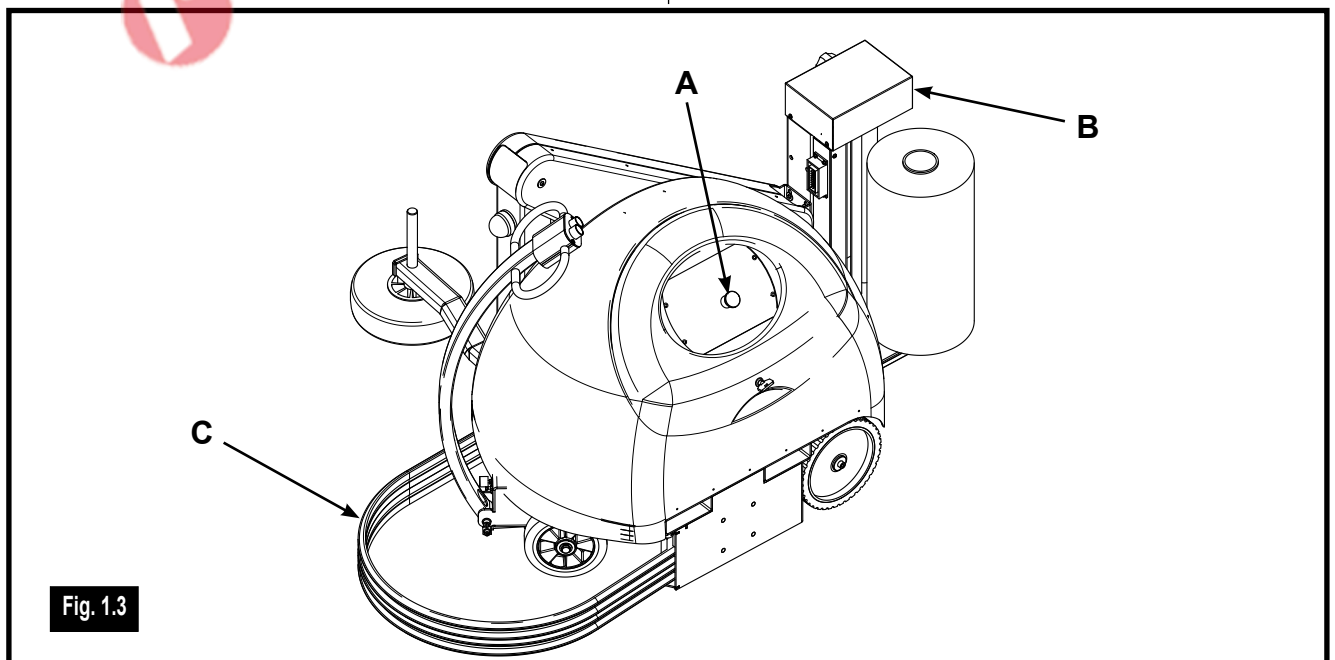


Fig. 1.3



**PAVIMENTI LISCI O SDRUCCIOLEVOLI POSSONO INCREMENTARE IL TEMPO DI FERMATA DELLA MACCHINA, IN SITUAZIONI DI ARRESTO PER EMERGENZA.**



**NON RIMUOVERE LA BANDELLA ANTI-COLLISIONE, RIMONTARE SEMPRE LA BANDELLA ANTICOLLISIONE AL TERMINE DI QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE.**



**NON RIMUOVERE I RIPARI FISSI CON MACCHINA IN MOTO, RIMONTARE SEMPRE I RIPARI FISSI AL TERMINE DI QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE.**

#### 1.4 SERVIZIO DI ASSISTENZA

Per qualsiasi richiesta, necessità o informazione, l'utente dovrà comunicare al Costruttore, i seguenti dati:

- Modello della macchina
- Numero di matricola
- Anno di fabbricazione
- Data di acquisto
- Numero ore di servizio, approssimativo
- Indicazioni dettagliate, inerenti una particolare lavorazione da eseguire, o il difetto riscontrato.

##### SERVIZIO ASSISTENZA

ATLANTA STRETCH

TEL. +39 0541 627145

FAX +39 0541 627220

info@atlantastretch.com

Soltanto con l'impiego di ricambi originali è possibile garantire il mantenimento dei migliori rendimenti delle nostre macchine.



**LES SOLS LISSES OU GLISSANTS PEUVENT ACCROITRE LE TEMPS D'ARRET DE LA MACHINE, DANS DES SITUATIONS D'ARRET D'URGENCE.**



**NE PAS ENLEVER LA BARRE ANTI-COLLISION. TOUJOURS LA REMETTRE EN PLACE AU TERME DES OPERATIONS D'ENTRETIEN.**



**NE PAS OTER LES PROTECTEURS FIXES AVEC LA MACHINE EN MARCHÉ, TOUJOURS REMONTER CES DERNIERS AU TERME DES OPERATIONS D'ENTRETIEN.**

#### 1.4 ASSISTANCE TECHNIQUE

Pour toute information et demande d'assistance, communiquer au Fabricant les données suivantes:

- Modèle de la machine
- Numéro de série
- Année de fabrication
- Date d'achat
- Nombre approximatif d'heures de fonctionnement
- Indications détaillées concernant une exécution particulière ou le défaut relevé.

##### ASSISTANCE TECHNIQUE

ATLANTA STRETCH

TEL. +39 0541 627145

FAX +39 0541 627220

info@atlantastretch.com

Seul l'emploi de pièces de rechange d'origine est en mesure de garantir et de préserver l'excellent rendement de nos machines.

## 2. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA E INFORMAZIONI TECNICHE

### 2.1 DATI DI IDENTIFICAZIONE DEL COSTRUTTORE E DELLA MACCHINA

**ATLANTA STRETCH S.p.A.**  
Via Torrianese, 58  
47828 - Poggio Torriana - RN - ITALIA  
TEL. +39 0541 627145 - FAX +39 0541 627220  
www.atlantastretch.com - info@atlantastretch.com

La targa d'identificazione (Fig. 2.1), fissata al telaio della macchina, riporta i seguenti dati:

- Nome e indirizzo del Costruttore
- Denominazione del tipo
- Modello della macchina
- Numero di matricola
- Anno di costruzione
- Peso (kg)
- Tensione nominale (Un)
- Frequenza di funzionamento (Hz)
- N° fasi
- Corrente nominale (In)
- Corrente di cortocircuito (Icc)
- Pressione aria (bar)
- Consumo aria (NI/ciclo).

## 2 DESCRIPTION DE LA MACHINE

### 2.1 DONNÉES D'IDENTIFICATION DU FABRICANT ET DE LA MACHINE

**ATLANTA STRETCH S.p.A.**  
Via Torrianese, 58  
47828 - Poggio Torriana - RN - ITALIA  
TEL. +39 0541 627145 - FAX +39 0541 627220  
www.atlantastretch.com - info@atlantastretch.com

La plaque d'identification (Fig. 2.1), fixée à l'embase de la machine, contient les données suivantes:

- Nom et adresse du Fabricant
- Désignation du type
- Modèle de la machine
- Numéro de série
- Année de fabrication
- Poids (kg)
- Tension nominale (Un)
- Fréquence de fonctionnement (Hz)
- Nombre de phases
- Courant nominal (In)
- Courant de court-circuit (Icc)
- Pression air (bars)
- Consommation air (NI/cycle).

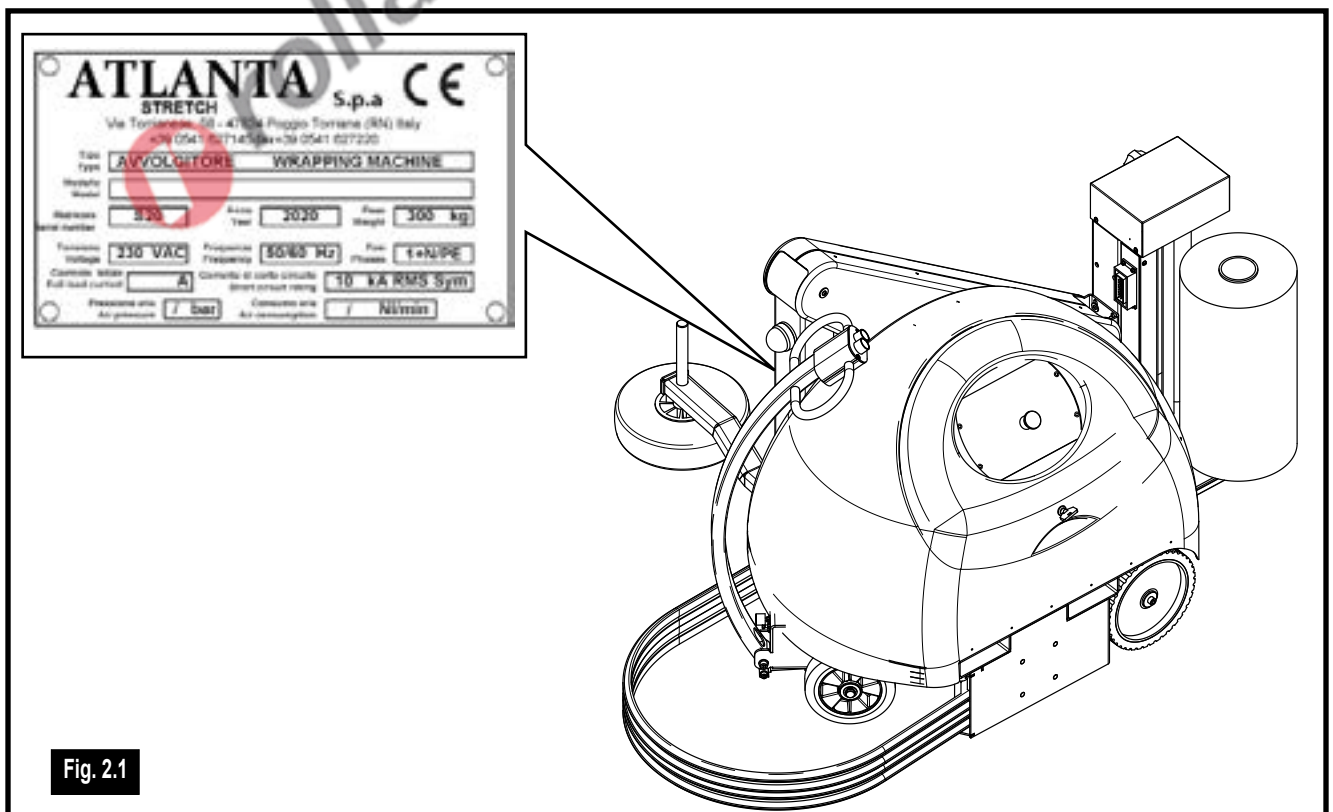


Fig. 2.1

## 2.2 DESCRIZIONE GENERALE

L'avvolgitore semovente è una macchina munita di ruote con il compito di girare in modo indipendente attorno a prodotti pallettizzabili per avvolgerli e stabilizzarli mediante film estensibile. La macchina è composta dalle seguenti parti principali (vedi Fig. 2.2 a,b,c):

- 1 **Avvolgitore semovente.** Macchina semiautomatica utilizzata per l'avvolgimento e stabilizzazione per carichi di prodotti posti su pallet di qualsiasi sagoma, mediante film estensibile. Il pannello comandi permette il controllo della macchina e la gestione dei parametri di fasciatura.
- 2 **Braccio oscillante** a cui è fissata una attrezzatura di avvolgimento (costituita da un carrello **(3)** di avvolgimento, modelli disponibili: FM - FE - PRS - PS).  
Il braccio compie un movimento verticale di salita e discesa; il movimento verticale del braccio con carrello di avvolgimento, combinato con la rotazione della macchina, consente la fasciatura del prodotto.
- 4 **Caricabatteria.** Il carica-batteria incorporato, controlla le fasi della ricarica e permette di visualizzare i parametri di efficienza delle batterie **(5)** (riferirsi al manuale tecnico in dotazione).  
Quando il carica-batterie è collegato alla rete elettrica, la macchina non può essere messa in funzione.

## 2.2 DESCRIPTION GENERALE

Dispositif de banderolage automoteur est une machine équipée de roues qui tournent de manière indépendante autour de produits palettisables pour les envelopper et les stabiliser avec un film étirable. La machine est composée des parties principales suivantes (voir Fig. 2.2 a,b,c):

- 1 **Dispositif de banderolage automoteur.** Machine semi-automatique utilisée pour le banderolage et la stabilisation de charges de produits placées sur des palettes de tout gabarit par un film étirable. Le tableau de commande permet de contrôler la machine et de gérer les paramètres de banderolage. La version Easy permet d'effectuer des réglages simples. La version Advanced permet de gérer des programmes et des modalités de banderolage de manière rapide et polyvalente.
- 2 **Bras oscillant** auquel est fixé un dispositif de banderolage (constitué d'un chariot **(3)** de banderolage, modèles disponibles: FM - FE - PRS - PS).  
Le bras effectue un mouvement vertical de montée et descente; le mouvement vertical du bras avec chariot de banderolage, associé à la rotation de la machine, permet d'envelopper le produit.
- 4 **Chargeur de batterie.** Le chargeur de batterie incorporé contrôle les phases de la recharge et affiche les paramètres d'efficacité des batteries **(5)** (consulter le manuel technique fourni).  
Lorsque le chargeur de batterie est branché sur le secteur, la machine ne peut pas être mise en marche.

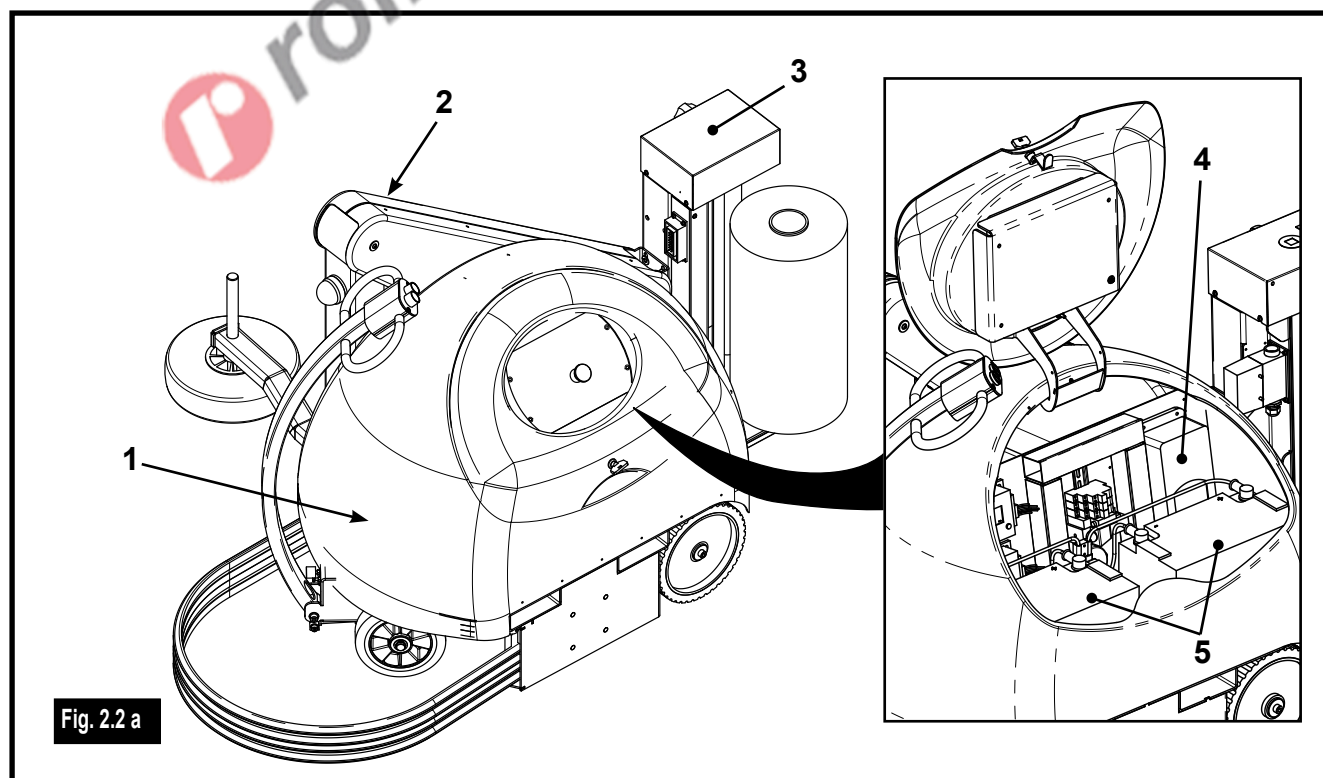
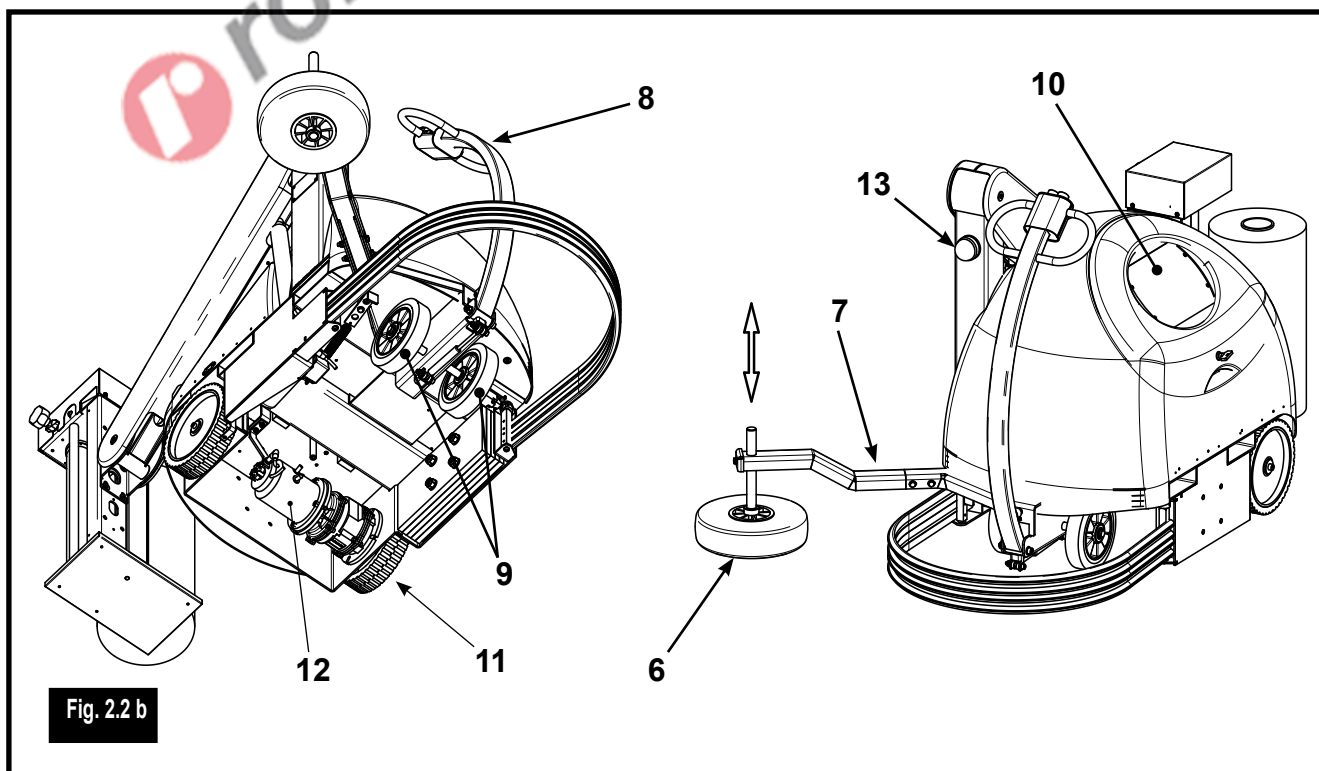


Fig. 2.2 a

- 6** La **Ruota tastatrice** collegata al braccetto laterale (7), viene messa in appoggio al profilo del bancale che sostiene il prodotto da avvolgere e serve a garantire la distanza pressoché costante tra quest'ultimo e la macchina.
- 8** Il **Timone di guida** agisce sulle due ruote anteriori (9) e viene impiegato da un operatore per accompagnare la macchina in brevi spostamenti all'interno del reparto di lavoro. Per spostamenti su media e lunga distanza la macchina deve essere movimentata tramite carrello elevatore. Durante il ciclo di lavoro il timone viene mantenuto costantemente sterzato da una molla, affinché la macchina ruoti attorno al prodotto da avvolgere.
- 10** Il **Pannello comandi** permette la gestione dei programmi e l'impostazione dei parametri di fasciatura in modo semplice e funzionale.
- 11** La **Ruota di trazione** posteriore è azionata dal motore in corrente continua (12) e permette lo spostamento autonomo della macchina, segnalato dal lampeggiante rosso (13).
- 6** La **Roue palpeuse** reliée au bras latéral (7) est appuyée contre le profil de la palette qui supporte le produit à envelopper et maintient une distance pratiquement constante entre le produit et la machine.
- 8** La **Barre de guidage** agit sur les deux roues antérieures (9) et est utilisée par l'opérateur pour accompagner la machine lors de petits déplacements à l'intérieur de l'atelier de travail. Pour des déplacements sur moyenne et longue distance, la machine doit être déplacée avec un chariot élévateur. Durant le cycle de travail, la barre est maintenue braquée au moyen d'un ressort pour permettre à la machine de tourner autour du produit à envelopper.
- 10** Le **Tableau de commande** permet de gérer les programmes et de régler les paramètres de banderolage de manière simple et fonctionnelle.
- 11** La **Roue de traction** arrière est actionnée par le moteur en courant continu (12) et permet le déplacement autonome de la machine, signalé par le clignotant rouge (13).



La macchina può essere equipaggiata con uno dei seguenti quattro carrelli di avvolgimento:  
*FM - FE - PRS - PS* (vedi Fig. 2.2 c).

**Carrello FM:** carrello in grado di erogare film durante l'avvolgimento regolando la tensione di applicazione del film stesso. La tensione è regolata tramite un rullo dotato di freno meccanico registrabile manualmente tramite manopola presente sul carrello.

**Carrello FE:** carrello in grado di erogare film durante l'avvolgimento regolando la tensione di applicazione del film stesso. La tensione è regolata tramite un rullo dotato di freno elettromagnetico.

**Carrello PRS:** carrello in grado di erogare film durante l'avvolgimento regolando la tensione di applicazione del film al carico. Il carrello è in grado di effettuare il prestiro del film con comando meccanico generato da una coppia di ingranaggi (rapporto meccanico fisso). La tensione di applicazione, viene controllata tramite un sensore che ne misura il valore.

**Carrello PS:** carrello in grado di erogare film durante l'avvolgimento regolando la tensione di applicazione del film al carico. Il carrello è in grado di effettuare il prestiro a rapporto variabile da pannello operatore. La tensione di applicazione, viene controllata tramite un sensore che ne misura il valore.

**Per maggiori informazioni specifiche sui carrelli, vedi punto paragrafo 2.7.**

La machine peut être équipée de l'un des quatre chariots d'enroulement suivants :  
*FM - FE - PRS et PS* (Fig. 2.2 c).

**Chariot FM:** chariot en mesure de distribuer le film durant le procédé de banderolage en réglant la tension d'application du film même. La tension est réglée au moyen d'un rouleau muni d'un frein mécanique réglable manuellement à l'aide d'une manette ménagée sur le chariot.

**Chariot FE:** chariot en mesure de distribuer le film durant le procédé de banderolage en réglant la tension d'application du film même. La tension est réglée au moyen d'un rouleau muni d'un frein électromagnétique

**Chariot PRS:** chariot en mesure de distribuer le film durant le procédé de banderolage en réglant la tension d'application du film sur la palette. Le chariot est en mesure de réaliser le pré-étirage du film à l'aide d'une commande mécanique générée par un couple d'engrenages (coefficient mécanique fixe). La tension appliquée est contrôlée par un capteur qui mesure sa valeur.

**Chariot PS:** chariot en mesure de distribuer le film durant le procédé de banderolage en réglant la tension d'application du film sur la palette. Le chariot est en mesure de réaliser le pré-étirage à coefficient variable à partir du tableau de commande. La tension appliquée est contrôlée par un capteur qui mesure sa valeur.

**Pour de plus amples détails sur les chariots, se reporter au paragraphe 2.7.**

Carrelli di avvolgimento disponibili:  
*Chariots d'enroulement disponibles:*

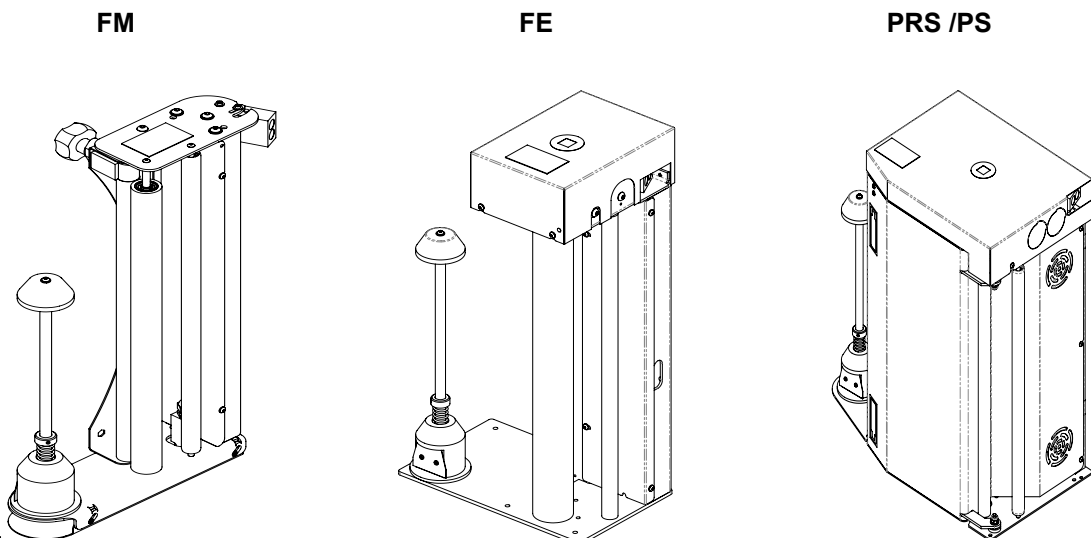


Fig. 2.2 c



### 2.3 USO INTESO - USO PREVISTO - DESTINAZIONE D'USO

La macchina avvolgitrice è progettata e realizzata per la fasciatura tramite film estensibile di prodotti di varia natura impilati su pallet di qualsiasi forma e peso, al fine di renderne stabile l'imballaggio e protetto da umidità e polvere durante le fasi di trasporto e stoccaggio. L'operazione di avvolgitura che si realizza con rotazione della macchina, in senso orario, intorno al bancale ad una distanza pressoché costante è garantita da una ruota tastatrice.

#### Limiti di lavoro

La macchina è idonea per essere impiegata in ambienti industriali, artigianali e commerciali.

Per motivi di sicurezza sono previste opportune limitazioni d'impiego: le dimensioni minime del prodotto avvolgibile sono indicate in Fig. 2.3, mentre l'altezza massima del prodotto avvolgibile è in funzione dell'altezza della macchina

#### Film estensibile

Utilizzare un film con caratteristiche idonee al tipo di carrello a disposizione e al tipo di applicazione di imballaggio per la quale è destinato l'uso della macchina; valutare sempre la scelta del film in relazione alla scheda di sicurezza dello stesso.

Utilizzare un film traforato, nel caso sia richiesta la ventilazione dei prodotti imballati che altrimenti generano condensa (prodotti organici freschi: frutta, verdura, piante, ecc...).

Utilizzare un film coprente, nel caso sia richiesta la protezione dalla luce di prodotti fotosensibili.

Utilizzare un film antistatico in caso di formazione di cariche elettrostatiche.

### 2.3 USAGE PREVU - USAGE CORRECT DESTINATION D'EMPLOI

La banderoleuse, qui doit être fixée au sol, a été conçue et réalisée pour enrouler un film étirable autour de produits de nature différente empilés sur des palettes afin de leur conférer une bonne stabilité et de les protéger contre l'humidité et la poussière durant le transport et le stockage.

L'opération de banderolage, qui a lieu par rotation de la machine dans le sens des aiguilles d'une montre autour de la palette à une distance pratiquement constante, est assurée par une roue palpeuse.

#### Limites de travail

La machine peut être employée dans des locaux industriels, artisanaux et commerciaux.

Pour des raisons de sécurité, des limites de travail sont prévues: les dimensions minimales du produit à envelopper sont indiquées sur la Fig. 2.3, tandis que la hauteur maximale du produit à envelopper dépend de la machine.

#### Film étirable

Utiliser un film présentant des caractéristiques appropriées au type de chariot et au type d'application d'emballage auquel la machine est destinée; toujours choisir le film en tenant compte des caractéristiques indiquées sur la fiche de sécurité correspondante.

Utiliser un film étirable perforé pour permettre la ventilation des produits emballés qui génèrent de la condensation (produits organiques frais: fruits, légumes, plantes, etc.).

Employer un film couvrant pour protéger les produits sensibles à la lumière.

Utiliser un film antistatique en cas de formation de charges électrostatiques.

Dimensioni minime prodotto avvolgibile (mm):  
Dimensions minimales du produit à envelopper (mm):

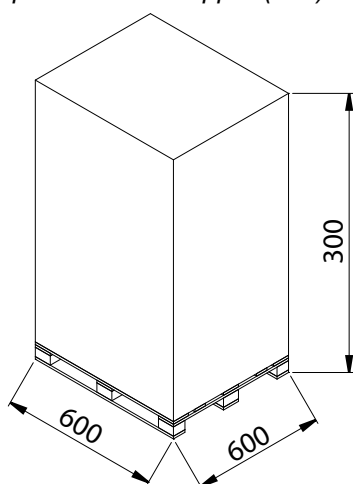
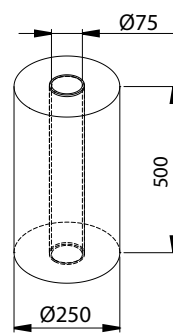


Fig. 2.3

Dimensioni bobina film :  
Dimensions bobine film :



max 18kg

## 2.4 USO NON PREVISTO E NON CONSENTITO-USO IMPROPRIO PREVEDIBILE E NON PREVEDIBILE

L'utilizzo della macchina avvolgitrice di pallet per operazioni non consentite, il suo uso improprio e la carenza di manutenzione possono comportare rischi di grave pericolo per la salute e l'incolumità dell'operatore e delle persone esposte, nonché pregiudicare la funzionalità e la sicurezza della macchina.

Le azioni di seguito descritte forniscono un elenco di alcune possibilità, ragionevolmente più prevedibili, di "cattivo uso" della macchina.

- MAI salire sulla macchina oppure utilizzare quest'ultima per il trasporto di persone o cose.
- MAI azionare il ciclo di lavoro quando vi è presenza di persone nel raggio d'azione della macchina.
- MAI consentire l'uso della macchina a personale non qualificato o a minori di anni 16.
- MAI utilizzare la macchina per l'imballaggio di prodotti tossici, corrosivi, esplosivi e infiammabili.
- MAI utilizzare la macchina su pavimenti con inclinazione superiore al 2% o che presentino sconnessioni.
- MAI utilizzare la macchina nella vicinanza di scale, rampe o bordi della pavimentazione non protetti.
- MAI utilizzare la macchina in ambienti con rischio di incendio e di esplosione.
- MAI impiegare la macchina all'aperto, a bordo di navi o su pianali di camion, oppure in condizioni ambientali non idonee.

## 2.5 DATI TECNICI E RUMORE

• Dimensioni di ingombro	Fig. 2.5
• Peso netto corpo macchina	300 kg
• Tensione di lavoro	24 VDC
• Corrente batteria	90 - 100 Ah
• Film estensibile	16/27 µm
• Ø interno tubo bobina	Ø 75 mm
• Altezza bobina	500 mm
• Peso bobina max.	18 kg
• Velocità carrello	1 ÷ 4 m/min
• Velocità max avvolgitore	90 m/min.
• Altezza massima avvolgibile	2100 / 2400 mm

### **Dati tecnici Carica-batterie integrato**

• Tensione di rete	230 VAC (std) / 115 VAC (Opt.)
• Frequenza di rete	50 / 60 Hz
• Fasi	1+N/PE
• Corrente nominale	2.3 A (std) / 4.5 A (Opt.)

## 2.4 USAGE NON PREVU ET NON AUTORISE - USAGE INCORRECT PREVISIBLE ET IMPREVISIBLE

L'utilisation de la banderoleuse de palettes pour des opérations non autorisées, un usage incorrect et un entretien insuffisant peuvent entraîner des risques graves pour la santé et la sécurité de l'opérateur et des personnes exposées et compromettre le bon fonctionnement et la sécurité de la machine.

Les actions énumérées ci-après constituent une liste de cas possibles, raisonnablement prévisibles, d'"usage incorrect" de la machine.

- NE JAMAIS monter sur la machine ou utiliser la machine pour transporter des personnes ou choses.
- NE JAMAIS lancer le cycle de travail lorsque des personnes se trouvent à proximité de la machine.
- NE JAMAIS laisser des personnels non qualifiés ou des personnes de moins de 16 ans utiliser la machine.
- NE JAMAIS charger sur la machine des récipients contenant des produits toxiques, corrosifs, explosifs et inflammables.
- NE JAMAIS utiliser la machine sur des sols disjoints ou présentant une inclinaison supérieure à 2%.
- NE JAMAIS utiliser la machine près d'escaliers, de rampes ou de bords du sol non protégés.
- NE JAMAIS utiliser la machine dans des milieux présentant un risque d'incendie et d'explosion.
- NE JAMAIS utiliser la machine en plein air, à bord de navires ou sur des plateformes de camion, ou dans des conditions environnementales non appropriées.

## 2.5 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES ET EMISSIONS SONORES

• Dimensions hors-tout	Fig. 2.5
• Poids net de la carcasse machine	300 kg
• Tension de travail	24 Vcc
• Courant batterie	90 - 100 Ah
• Film étirable	16/27 µm
• Diamètre interne du tube bobine	Ø 75 mm
• Hauteur de la bobine	500 mm
• Poids maximum de la bobine	18 kg
• Vitesse du chariot	1 ÷ 4 m/min
• Vitesse max. banderoleuse	90 m/min.
• Hauteur maximum étirable	2100 / 2400 mm

### *Données techniques chargeur de batterie intégré*

• Tension	230 Vac (std) / 115 Vac (Opt.)
• Fréquence	50 / 60 Hz
• Phases	1+N/PE
• Courant nominal	2.3 A (std) / 4.5 A (Opt.)

**Rumore**

In ottemperanza all'allegato 1 della direttiva macchine **2006/42/CE** il costruttore dichiara che le emissioni di rumore, in postazione operatore, sono inferiori a 70 dB(A).

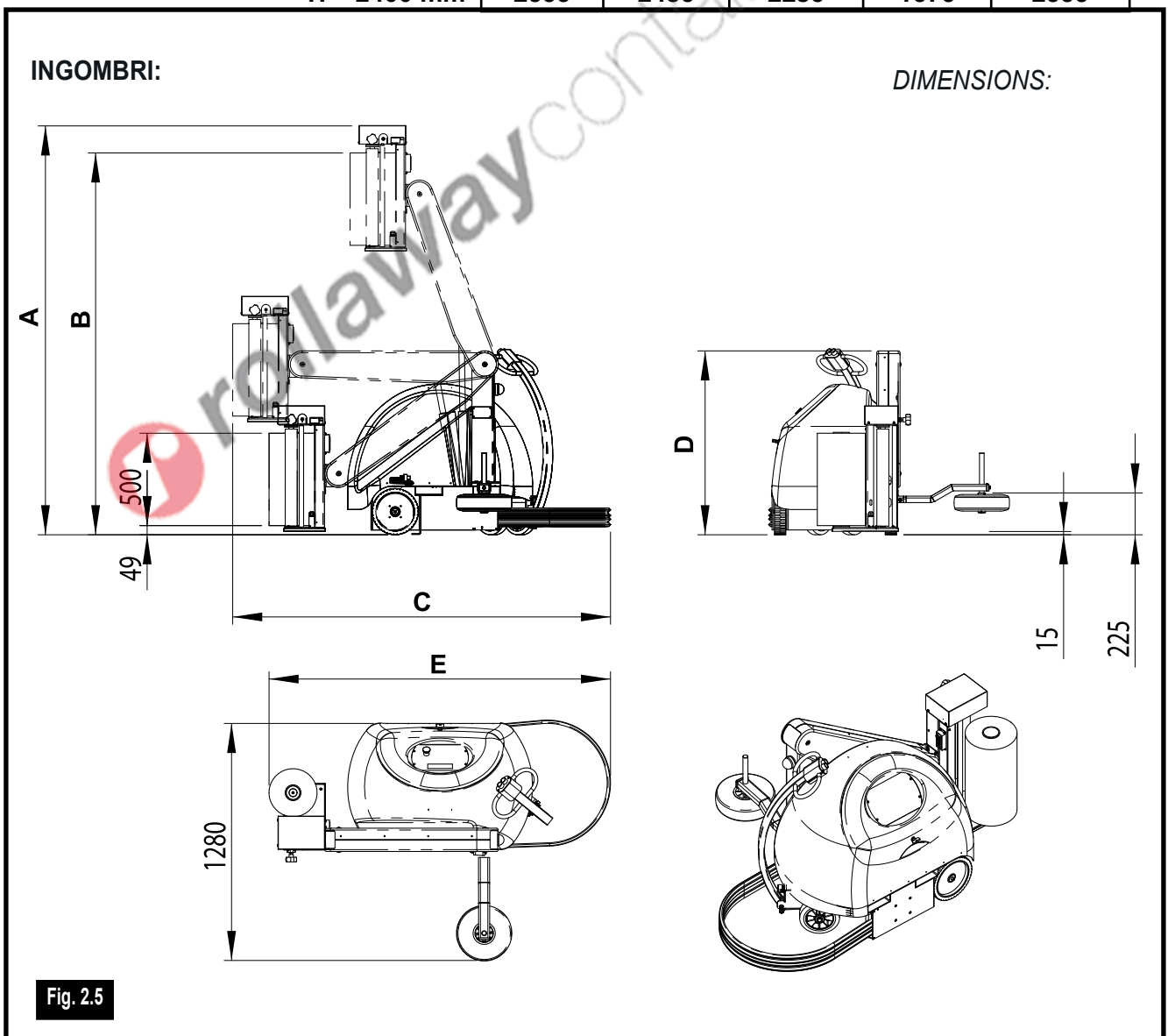
**Emission sonore**

Conformément à l'annexe 1 de la directive machines **2006/42/CE**, le fabricant déclare que les émissions sonores au poste opérateur sont inférieures à 70 dB(A).

Altezza braccio:  
Hauteur bras:

H = 2000 mm  
H = 2200 mm  
H = 2400 mm

	A	B	C	D	E
H = 2000 mm	2200	2050	2050	1000	1850
H = 2200 mm	2450	2300	2250	1000	2000
H = 2400 mm	2600	2450	2250	1070	2000



## 2.6 AREA DI LAVORO E POSTAZIONE OPERATORE

AREA **A** - Area di lavoro della macchina è compresa entro un perimetro che dista 1,5 m dall'imballo.

L'area di lavoro **A** (Fig. 2.6) all'interno della quale opera la macchina per la fasciatura dei prodotti deve rimanere sgombera da ogni genere di ostacolo. Durante il ciclo automatico di lavoro quest'area è interdetta a personale estraneo.

Solamente l'operatore può avvicinarsi a tale area unicamente per arrestare la macchina.

L'operatore può accedere entro tale area quando la macchina è in condizione di arresto, per le operazioni di manutenzione, taglio, aggancio e cambio film e tutte le procedure di programmazione e avviamento.



**L'aggancio e il taglio del film devono essere eseguite con macchina ferma in stato di arresto ciclo. Riferirsi al capitolo 'Messa in Servizio' per le modalità di marcia e arresto della macchina.**

AREA **B** - Area di sorveglianza è compresa entro un perimetro che dista 3,5 m dall'imballo.

L'area di sorveglianza **B** (Fig. 2.6) è presenziabile unicamente dall'operatore e deve essere occupata da questi per il controllo del ciclo automatico di lavoro.

AREA **C** - Area di libera circolazione è oltre 3,5 m dall'imballo

L'area a libera circolazione **C** (Fig. 2.6) non pone vincoli di sosta o transito a personale estraneo anche quando il ciclo di lavoro della macchina è in esecuzione.

## 2.6 ZONE DE TRAVAIL ET POSTE OPERATEUR

ZONE **A** - Zone de travail de la machine comprise dans un périmètre de 1,5 m du produit à emballer.

La zone de travail **A** (Fig. 2.6) à l'intérieur de laquelle opère la machine pour le banderolage des produits doit être dégagée de tout obstacle. Durant le cycle automatique de travail, l'accès à cette zone est interdit à toute personne non autorisée.

Seul l'opérateur est autorisé à s'approcher de cette zone pour arrêter la machine.

L'opérateur peut entrer dans cette zone lorsque la machine est arrêtée pour effectuer les opérations d'entretien, de coupe, d'accrochage et de changement film et toutes les procédures de programmation et de démarrage.



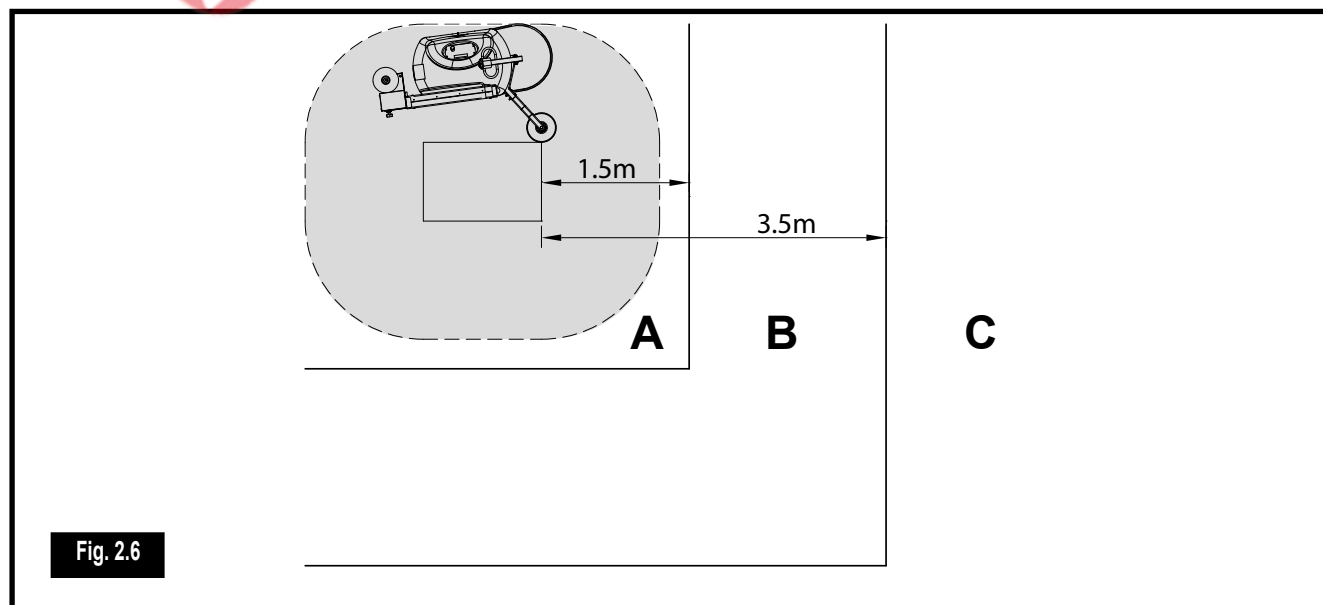
**Effectuer les opérations d'accrochage et de coupe du film lorsque la machine est en état d'arrêt cycle. Consulter le chapitre 'Mise en Service' pour les modalités de marche et arrêt machine.**

ZONE **B** - Zone de surveillance comprise dans un périmètre de 3,5 m du produit à emballer.

Seul l'opérateur est autorisé à entrer dans cette zone de surveillance **B** (Fig. 2.6). Il doit s'y trouver pour contrôler le cycle automatique de travail.

ZONE **C** - Zone de libre circulation à plus de 3,5 m du produit à emballer.

La zone de libre circulation **C** (Fig. 2.6) n'impose pas de contraintes quant au stationnement ou au passage de personnes non autorisées, même lorsque le cycle de travail de la machine est en cours.



## 2.7 CARRELLI PORTA-BOBINA

### *Carrello versione FM*

Con questa versione di carrello è possibile regolare la tensione di applicazione del film sul bancale.

Il carrello **FM** (Fig.2.7 a) è composto da un rullo gommato folle (1) e da un rullo (2), munito di freno meccanico. Agendo sulla manopola (3) si regola l'azione del freno e di conseguenza la tensione del film. All'avviamento occorre caricare il film sul carrello come segue.

Portare il carrello in posizione bassa per facilitare l'inserimento della bobina.

Premere il pulsante di emergenza per arrestare la macchina.

Inserire la bobina (4) sulla spina di centraggio (5).

Inserire il film tra i rulli secondo il percorso illustrato nello schema **A**, il simbolo con i triangoli identifica il lato del film su cui è applicato il collante (se presente).

Lo schema **A** è una targa adesiva presente anche sul carrello.

Riarmare il pulsante di emergenza per ripristinare la macchina.

## 2.7 CHARIOTS PORTE-BOBINE

### *Chariots version FM*

Cette version permet de régler la tension d'application du film sur la palette.

Le chariot **FM** (Fig.2.7 a) se compose d'un rouleau en caoutchouc fou (1) et d'un rouleau (2) muni d'un frein mécanique.

Agir sur la manette (3) pour régler l'action du frein et donc, la tension du film.

Lors du démarrage, il convient de charger le film sur le chariot comme suit:

Placer le chariot en position basse afin de faciliter l'insertion de la bobine.

Enfoncer le bouton d'arrêt d'urgence pour arrêter la machine.

Enfiler la bobine (4) sur la goupille de centrage (5).

Enfiler le film entre les rouleaux en suivant le parcours indiqué sur la figure **A**, le symbole en triangle identifie le côté du film sur lequel est appliquée la colle (le cas échéant).

Le schéma **A** est également collé sur le chariot.

Réarmer le bouton d'arrêt d'urgence pour remettre la

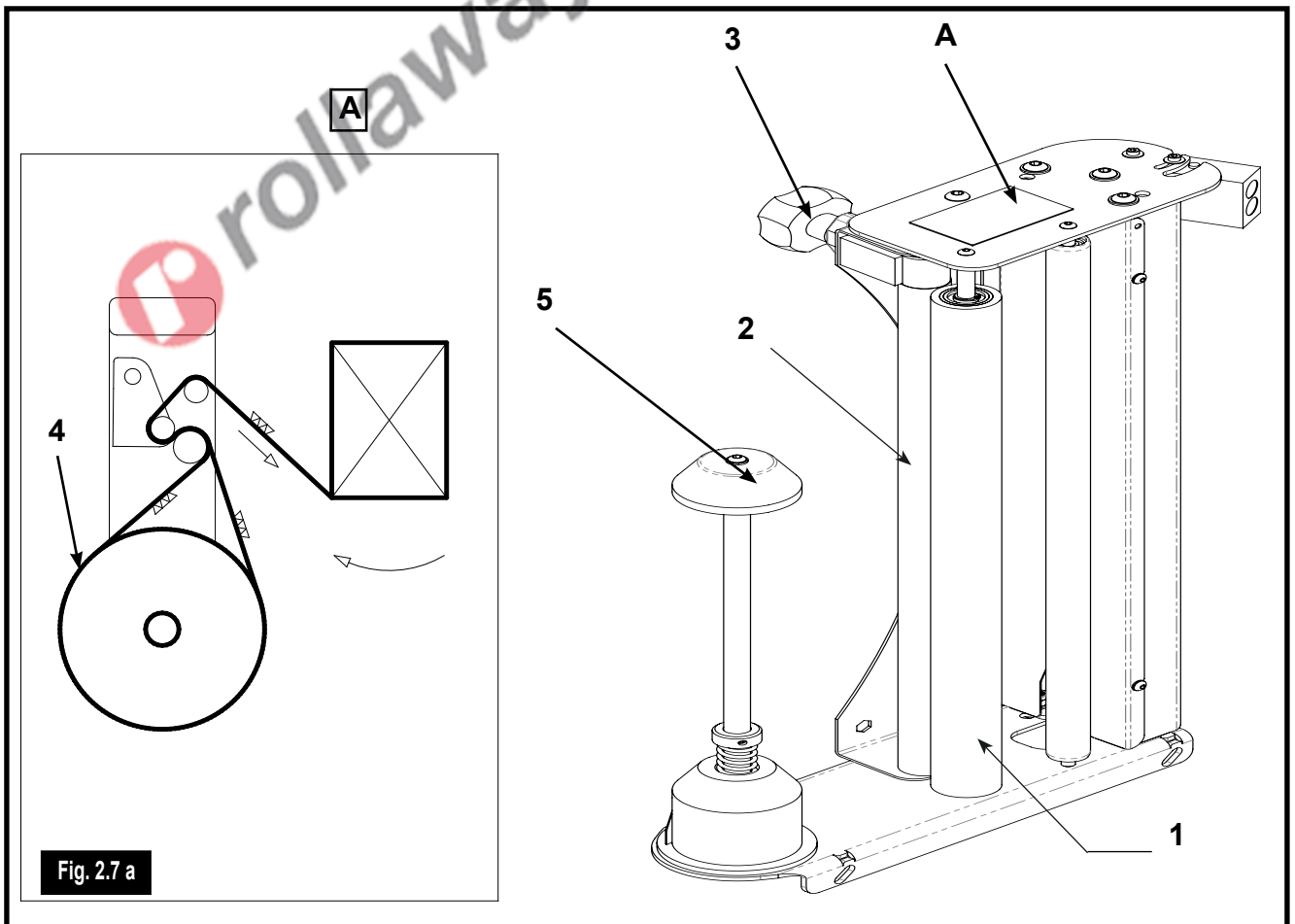


Fig. 2.7 a

### Carrello versione FE

Con questa versione di carrello è possibile regolare la tensione di applicazione del film sul bancale.

Il carrello **FE** (Fig. 2.7 b) è composto da un rullo gommato **(1)**, munito di freno elettromagnetico, e da rulli folli **(2)**. Impostando le funzioni **F13-16** nel pannello di controllo si regola l'azione del freno e di conseguenza la tensione del film.

All'avviamento occorre caricare il film sul carrello come segue.

Portare il carrello portabobina in posizione bassa per facilitare l'inserimento della bobina.

Premere il pulsante di emergenza per arrestare la macchina.

Inserire la bobina **(4)** sulla spina di centraggio **(5)**.

Inserire il film tra i rulli secondo il percorso illustrato nello schema **A**, il simbolo con i triangoli identifica il lato del film su cui è applicato il collante (se presente).

Lo schema **A** è una targa adesiva presente anche sul carrello.

Riarmare il pulsante di emergenza per ripristinare la macchina.

### Chariots version FE

Cette version permet de régler la tension d'application du film sur la palette.

Le chariot **FE** (Fig. 2.7 b) se compose d'un rouleau en caoutchouc **(1)** muni d'un frein électromagnétique et de deux rouleaux libres **(2)**.

F13-16 fonctions paramètre dans le panneau de contrôle pour régler l'action du frein et donc, la tension du film. Lors du démarrage, il convient de charger le film sur le chariot comme suit:

Placer le chariot en position basse afin de faciliter l'insertion de la bobine.

Enfoncer le bouton d'arrêt d'urgence pour arrêter la machine.

Enfiler la bobine **(4)** sur la goupille de centrage **(5)**.

Enfiler le film entre les rouleaux en suivant le parcours indiqué sur la figure **A**, le symbole en triangle identifie le côté du film sur lequel est appliquée la colle (le cas échéant).

Le schéma **A** est également collé sur le chariot.

Réarmer le bouton d'arrêt d'urgence pour remettre la machine à l'état initial.

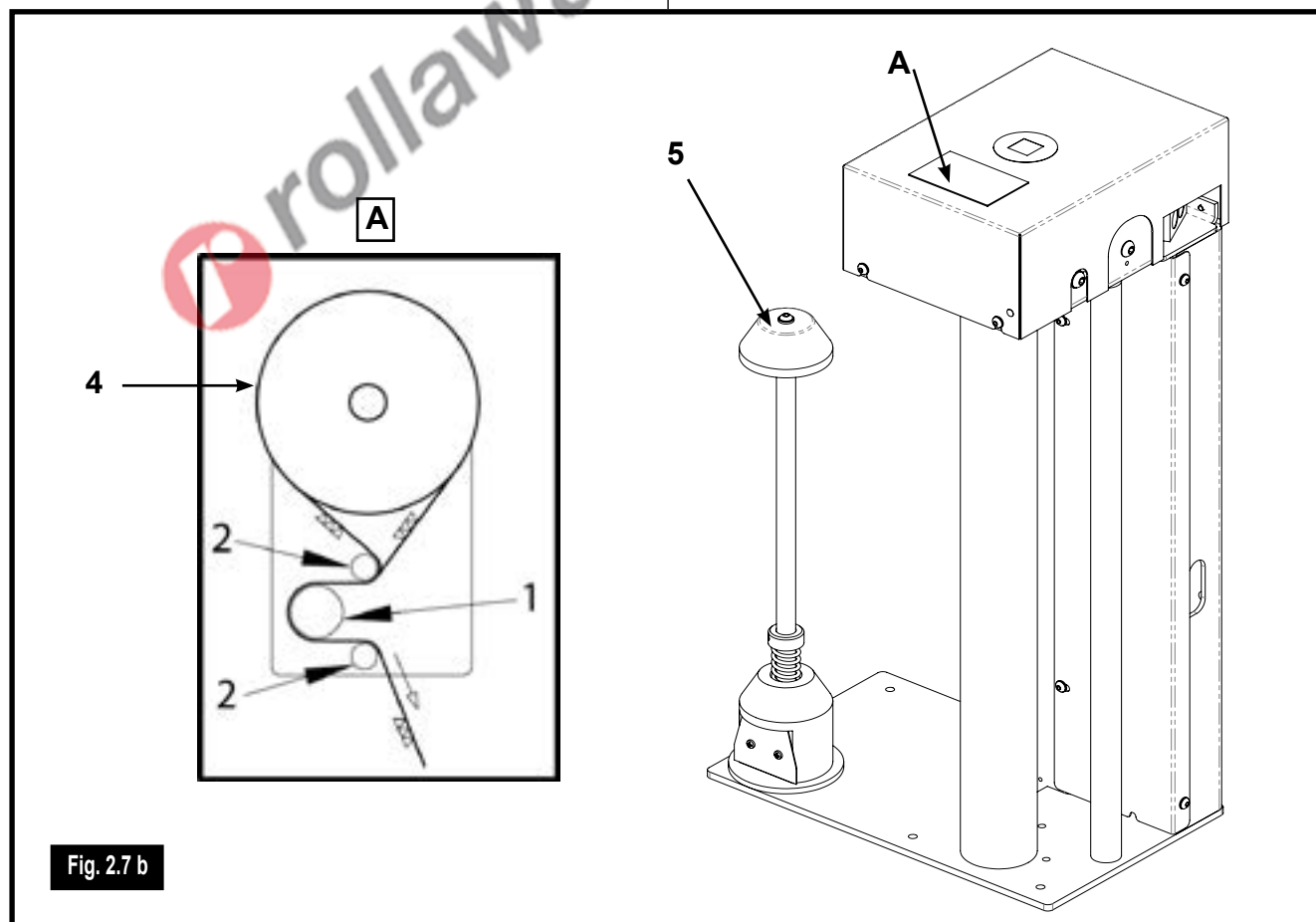


Fig. 2.7 b

### **Carrello versione PRS**

Con questa versione di carrello (Fig. 2.7 c) è possibile regolare la tensione di applicazione del film sul bancale. Questo carrello consente di prestirare il film estensibile secondo rapporti fissi determinati da ingranaggi intercambiabili.

I rapporti di prestiro utilizzabili sono:

- 150% (1 metro di film diventa 2.5 metri per azione del prestiro);
- 200% (1 metro di film diventa 3.0 metri per azione del prestiro);
- 250% (1 metro di film diventa 3.5 metri per azione del prestiro).

Il carrello è dotato di un sensore (4), collegato al rullo di uscita, in grado di rilevare la tensione del film applicato sul bancale .

Una scheda elettronica specifica, integra il segnale del sensore (4) e la regolazione impostata tramite le funzioni F13-16 nel pannello di controllo per controllare dinamicamente la velocità del motore di traino dei rulli di prestiro e quindi la tensione del film.

Il carrello è dotato di un motoriduttore che traina, tramite delle trasmissioni ad ingranaggi, tre rulli gommati (1), (2) e (3).

I rapporti di trasmissione diversi generano velocità diverse dei rulli (1), (2) e (3) creando l'azione di prestiro.

Nel carrello sono presenti una serie di 3 rulli folli con lo scopo di aumentare l'angolo di avvolgimento del film sui rulli gommati.

All'avviamento occorre caricare il film sul carrello come segue:

Portare il carrello portabobina in posizione bassa per facilitare l'inserimento della bobina.

Premere il pulsante di emergenza per arrestare la macchina.

Inserire la bobina (7) sulla spina di centraggio (8).

Aprire il portello ed inserire il film tra i rulli secondo il percorso illustrato nello schema **A**, il simbolo con i triangoli identifica il lato del film su cui è applicato il collante (se presente).

Lo schema **A** è una targa adesiva presente anche sul carrello.

Richiudere il portello assicurandosi che le serrature siano completamente inserite.

Riarmare il pulsante di emergenza per ripristinare la macchina.

### **Chariots version PRS**

Cette version (Fig. 2.7c) permet de régler la tension d'application du film sur la palette.

Ce chariot permet d'effectuer le pré-étirage du film étirable selon des coefficients fixes définis par des engrenages interchangeables.

Les coefficients de pré-étirage disponibles sont les suivants:

- 150% (1 mètre de film passe à 2,5 mètres sous l'action de pré-étirage);
- 200% (1 mètre de film passe à 3,0 mètres sous l'action de pré-étirage);
- 250% (1 mètre de film passe à 3,5 mètres sous l'action de pré-étirage).

Le chariot abrite un capteur (4) relié au rouleau de sortie qui est en mesure de relever la tension du film appliqué sur la palette.

Une carte électronique spéciale renferme le signal du capteur (4) et le réglage configuré au moyen de F13-16 fonctions paramètre dans le panneau de contrôle de façon à assurer le contrôle dynamique de la vitesse du moteur d'entraînement des rouleaux de pré-étirage et donc, la tension du film.

Le chariot est équipé d'un motoréducteur qui entraîne, à l'aide de transmissions à engrenages, trois rouleaux en caoutchouc (1), (2) et (3).

Le changement des coefficients de transmission provoque un changement dans la vitesse des rouleaux (1), (2) et (3) qui aboutit au pré-étirage.

Le chariot possède un jeu de 3 rouleaux libres qui ont pour but d'augmenter l'angle d'enroulement du film sur les rouleaux en caoutchouc.

Lors du démarrage, il convient de charger le film sur le chariot comme suit:

Placer le chariot en position basse afin de faciliter l'insertion de la bobine.

Enfoncer le bouton d'arrêt d'urgence pour arrêter la machine.

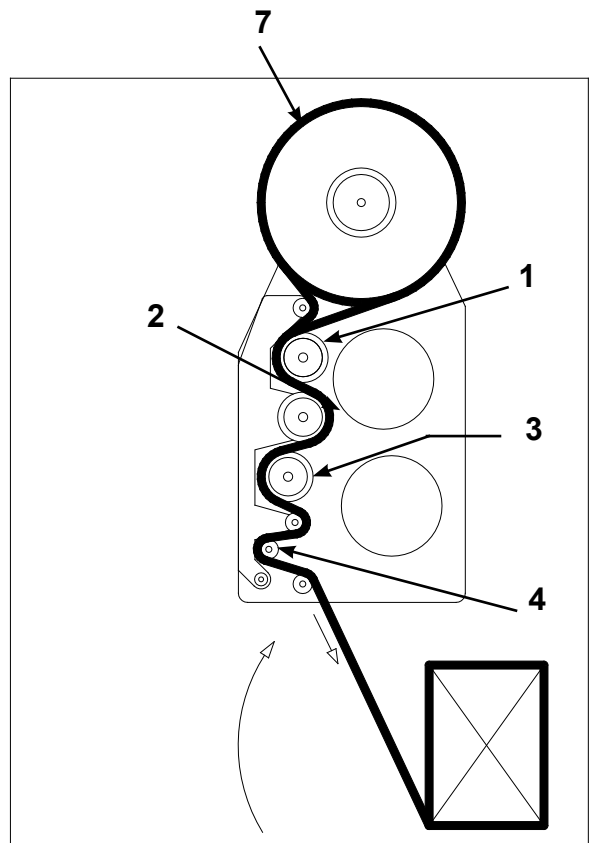
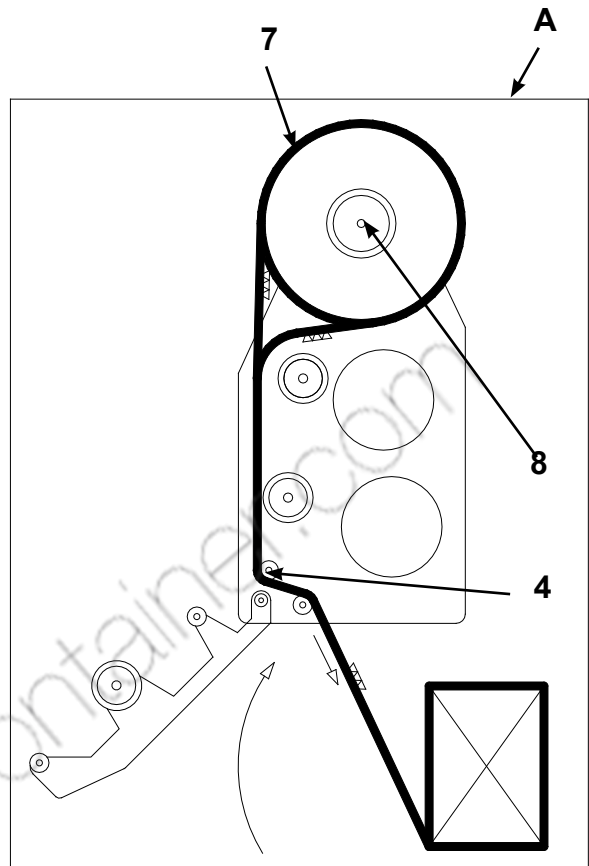
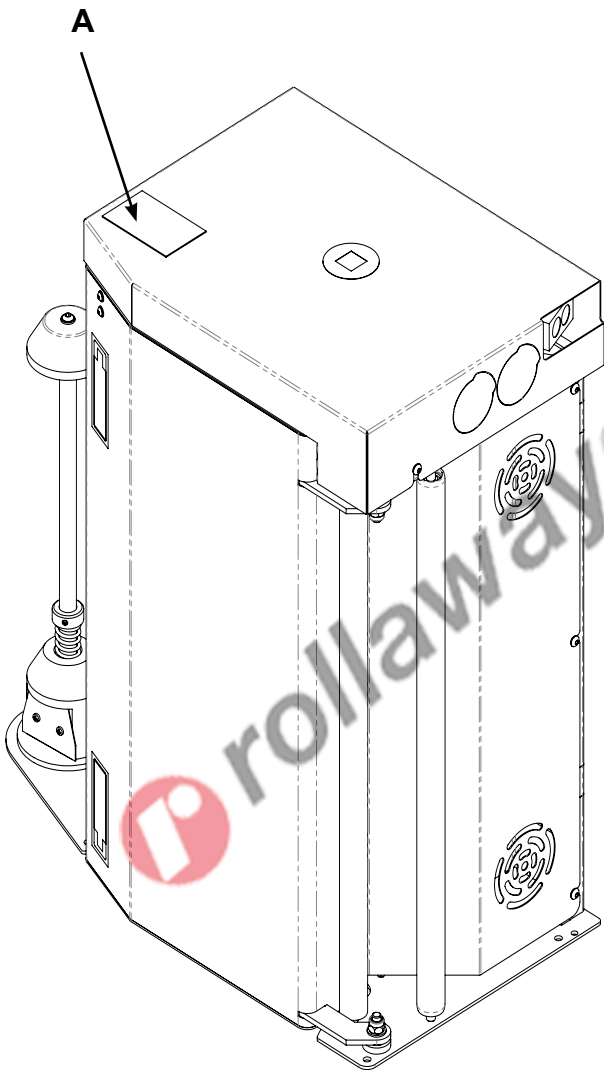
Enfiler la bobine (7) sur la goupille de centrage (8).

Ouvrir le volet et introduire le film entre les rouleaux en suivant le parcours indiqué sur la figure **A**, le symbole en triangle identifie le côté du film sur lequel est appliquée la colle (le cas échéant).

Le schéma **A** est également collé sur le chariot.

Refermer le volet après s'être assuré que les serrures sont enclenchées à fond.

Réarmer le bouton d'arrêt d'urgence pour remettre la machine à l'état initial.



**Fig. 2.7 c**



### Carrello versione PS

Con questa versione di carrello (Fig. 2.7d) è possibile regolare la tensione di applicazione del film sul bancale.

Questo carrello consente di prestirare il film estensibile. Il valore di prestiro è regolabile.

Il carrello è dotato di:

- un sensore **(4)**, collegato al rullo di uscita, in grado di rilevare la tensione del film applicato sul bancale;
- due motoriduttori che trainano, tramite una trasmissione ad ingranaggi, i rulli gommati **(1)**, **(2)** e **(3)**;
- tre rulli folli con lo scopo di aumentare l'angolo di avvolgimento del film sui rulli gommati.

Una scheda elettronica specifica, integra il segnale del sensore **(4)** e la regolazione impostata tramite le funzioni F13-16 nel pannello di controllo per controllare dinamicamente la velocità del motore di traino dei rulli di prestiro e quindi la tensione del film.

Tramite le funzioni F17-20 si controlla la rotazione del rullo **(1)** e **(2)**. La differenza di velocità che si genera tra i rulli gommati **(1)**, **(2)** e **(3)** crea l'azione di prestiro.

All'avviamento occorre caricare il film sul carrello come segue:

Portare il carrello portabobina in posizione bassa per facilitare l'inserimento della bobina.

Premere il pulsante di emergenza per arrestare la macchina.

Inserire la bobina **(7)** sulla spina di centraggio **(8)**.

Aprire il portello ed inserire il film tra i rulli secondo il percorso illustrato nello schema **A**, il simbolo con i triangoli identifica il lato del film su cui è applicato il collante (se presente).

Lo schema **A** è una targa adesiva presente anche sul carrello.

Richiudere il portello assicurandosi che le serrature siano completamente inserite.

Riarmare il pulsante di emergenza per ripristinare la macchina.

### Chariots version PS

Cette version (Fig. 2.7 d) permet de régler la tension d'application du film sur la palette.

Ce chariot permet de pré-étirer le film étirable. La valeur de pré-étirage est réglable.

Le chariot est muni des composants suivants :

- un capteur **(4)** relié au rouleau de sortie qui est en mesure de relever la tension du film appliqué sur la palette ;
- deux motoréducteurs qui entraînent, à l'aide d'une transmission à engrenages, les rouleaux en caoutchouc **(1)**, **(2)** et **(3)**;
- 3 rouleaux libres qui ont pour but d'augmenter l'angle d'enroulement du film sur les rouleaux en caoutchouc.

Une carte électronique spéciale renferme le signal du capteur **(4)** et le réglage configuré au moyen de F13-16 fonctions paramètre dans le panneau de contrôle de façon à assurer le contrôle dynamique de la vitesse du moteur d'entraînement des rouleaux de pré-étirage et donc, la tension du film.

Au moyen de F17-20 commande la rotation des rouleaux **(1)** et **(2)**. L'écart de vitesse qui se vérifie entre les rouleaux en caoutchouc **(1)**, **(2)** et **(3)** aboutit au processus de pré-étirage.

Lors du démarrage, il convient de charger le film sur le chariot comme suit:

Placer le chariot en position basse afin de faciliter l'insertion de la bobine.

Enfoncer le bouton d'arrêt d'urgence pour arrêter la machine.

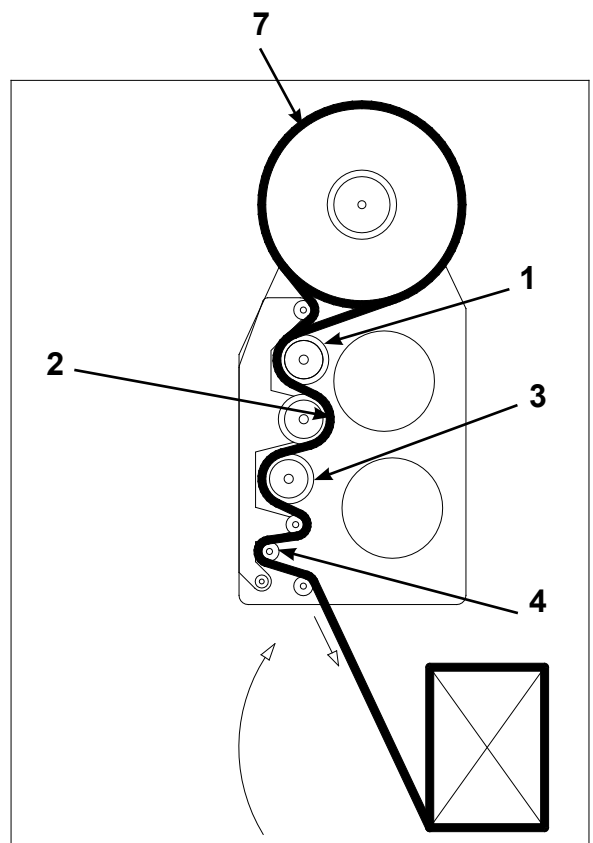
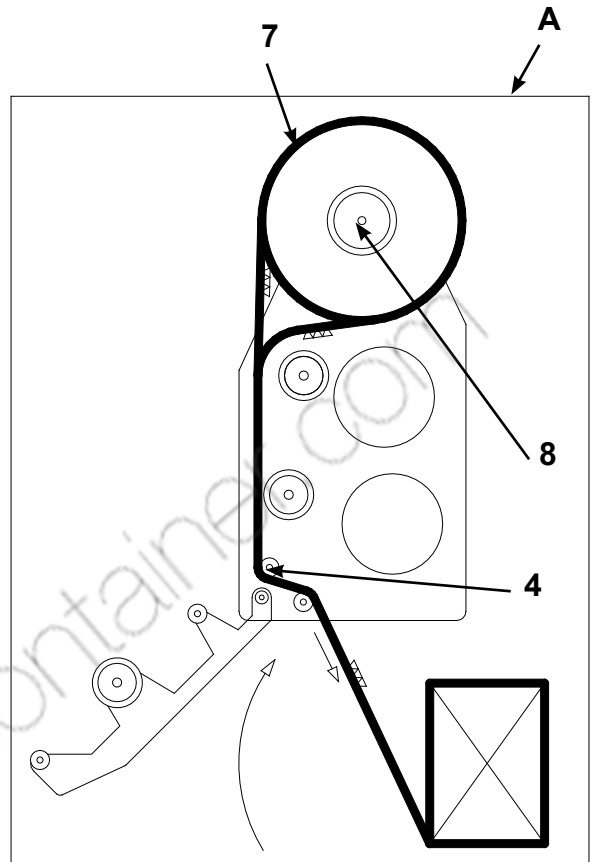
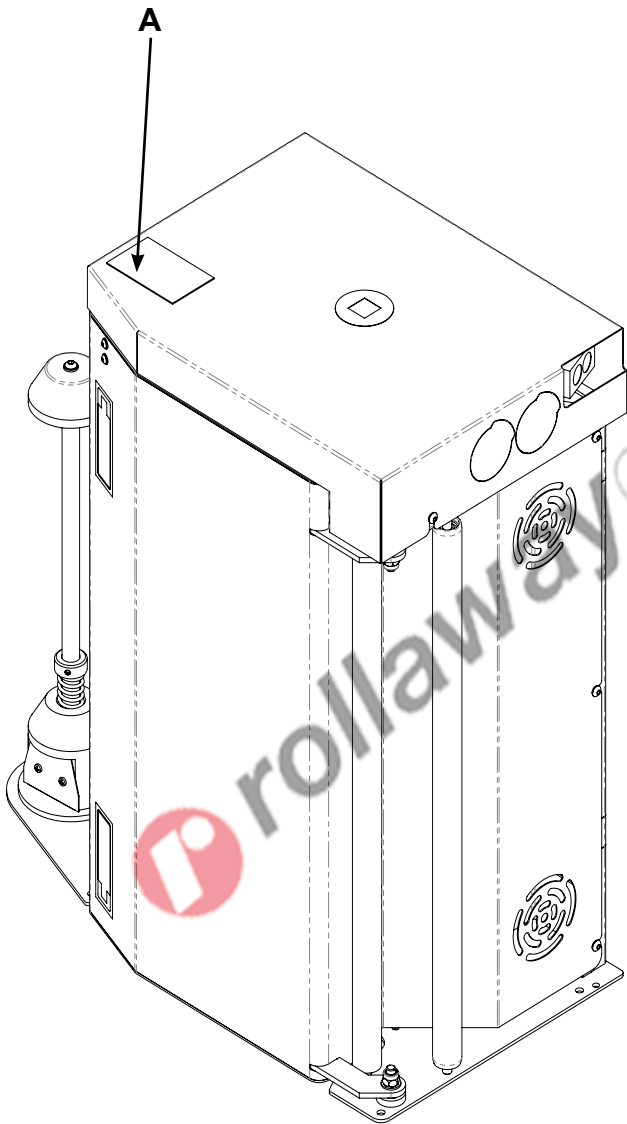
Enfiler la bobine **(7)** sur la goupille de centrage **(8)**.

Ouvrir le volet et introduire le film entre les rouleaux en suivant le parcours indiqué sur la figure **A**, le symbole en triangle identifie le côté du film sur lequel est appliquée la colle (le cas échéant).

Le schéma **A** est également collé sur le chariot.

Refermer le volet après s'être assuré que les serrures sont enclenchées à fond.

Réarmer le bouton d'arrêt d'urgence pour remettre la machine à l'état initial.



**Fig. 2.7 d**

### 3 TRASPORTO MOVIMENTAZIONE IMMAGAZZINAMENTO

#### 3.1 IMBALLO E DISIMBALLO

La macchina può venire spedita con modalità diverse a seconda delle esigenze del tipo di trasporto:

- Macchina priva di imballaggio e protetta da involucro in plastica trasparente.
- Macchina su pianale in legno e protetta da involucro in plastica trasparente.
- Macchina imballata in cassa di legno opportunamente dimensionata.
- Macchina su pianale in legno e protetta da involucro portante in cartone (**imballo standard**)

Al ricevimento della macchina accertarsi che l'imballo non abbia subito danni durante il trasporto o che non sia stato manomesso con conseguente probabile asportazione di parti contenute all'interno. Portare la macchina imballata il più vicino possibile al luogo previsto per l'installazione e procedere al disimballo avendo cura di verificare che la fornitura corrisponda alle specifiche dell'ordine.



**I MEZZI DI SOLLEVAMENTO E TRASPORTO DEVONO ESSERE SCELTI IN BASE ALLE DIMENSIONI, AI PESI, ALLA FORMA DELLA MACCHINA E AI SUOI COMPONENTI. LA CAPACITÀ DEI MEZZI DI SOLLEVAMENTO DEVE ESSERE SUPERIORE (CON UN MARGINE DI SICUREZZA) AL PESO PROPRIO DEI COMPONENTI DA TRASPORTARE.**

**N.B.:** Nel caso si riscontrassero danni o parti mancanti, comunicarlo immediatamente al Servizio Assistenza Clienti ed al Vettore presentando documentazione fotografica.

Assicurarsi che non rimangano nei cartoni parti della macchina di piccole dimensioni.

Eseguire una accurata verifica delle condizioni generali.

Per lo smaltimento dei vari materiali costituenti l'imballaggio attenersi alle normative vigenti per la tutela dell'ambiente.



**NELLE OPERAZIONI DI SCARICO E MOVIMENTAZIONE È NECESSARIA LA PRESENZA DI UN AIUTANTE PER EVENTUALI SEGNALAZIONI DURANTE IL TRASPORTO.**



**IL COSTRUTTORE NON SI ASSUME ALCUNA RESPONSABILITÀ DEI DANNI PROVOCATI DA OPERAZIONI SCORRETTE, DA PERSONALE NON QUALIFICATO O DALL'USO DI MEZZI NON ADEGUATI.**

### 3 TRANSPORT - MANUTENTION STOCKAGE

#### 3.1 EMBALLAGE ET DEBALLAGE

La machine peut être expédiée de différentes façons pour répondre aux exigences du type de transport adopté :

- Machine sans emballage et recouverte d'une bâche en plastique transparent.
- Machine posée sur une plate-forme en bois et recouverte d'une bâche en plastique transparent.
- Machine emballée dans une caisse en bois de dimensions adéquates.
- Machine posée sur une plate-forme en bois et recouverte d'un emballage en carton (**emballage standard**).

Au moment de réceptionner la machine, s'assurer que l'emballage n'a pas été endommagé durant le transport ou qu'il n'a pas été ouvert, ce qui pourrait signifier que certaines des pièces contenues à l'intérieur ont été enlevées. Amener la machine encore emballée le plus près possible du lieu d'installation prévu et procéder au déballage en ayant soin de vérifier que la fourniture correspond au cahier des charges.



**LE CHOIX DES ENGINES DE LEVAGE ET DES MACHINES DE TRANSPORT DOIT SE FAIRE EN FONCTION DES DIMENSIONS, DU POIDS, DE LA GEOMETRIE DE LA MACHINE ET DE SES COMPOSANTS. LA CAPACITE DES ENGINES DE LEVAGE DOIT ETRE SUPERIORE (AVEC UNE MARGE DE SECURITE) AU POIDS DES COMPOSANTS DEVANT ETRE TRANSPORTES.**

**N.B.:** Signaler sans tarder la présence de dégâts ou de pièces manquantes au service après-vente et au transporteur avec clichés photographiques à l'appui.

S'assurer que des pièces de petites dimensions ne restent pas au fond des cartons.

Effectuer une inspection détaillée des conditions générales.

Pour l'élimination des différents matériaux qui constituent l'emballage, se conformer à la réglementation applicable en matière de protection de l'environnement.



**LES OPERATIONS DE DECHARGEMENT ET DE MANUTENTION REQUIERENT LA PRESENCE D'UNE TIERCE PERSONNE QUI ASSURERA SI BESOIN EST LA SIGNALISATION DURANT LE TRANSPORT.**



**LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE EN CAS DE DOMMAGES CAUSES PAR L'EXECUTION D'INTERVENTIONS INCORRECTES, DES PERSONNELS NON QUALIFIES OU LE RECOURS A DES ENGINES INAPPROPRIES.**

### 3.2 TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE MACCHINA IMBALLATA



PERIL SOLLEVAMENTO ED IL TRASPORTO DELLA MACCHINA IMBALLATA SERVIRSI ESCLUSIVAMENTE DI UN CARRELLO ELEVATORE DI PORTATA ADEGUATA. OGNI ALTRO SISTEMA VANIFICA LA GARANZIA ASSICURATIVA PER EVENTUALI DANNI RIPORTATI ALLA MACCHINA



IL PESO DELL'IMBALLO E' GENERALMENTE INDICATO SULLA CASSA.



ASSICURARSI SEMPRE PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE CHE NON VI SIANO PERSONE ESPOSTE IN ZONE PERICOLOSE (IN QUESTO CASO L'AREA CIRCOSTANTE LE PARTI MACCHINA E' DA CONSIDERARSI INTERAMENTE ZONA PERICOLOSA).

Inserire le forche del carrello elevatore in corrispondenza delle frecce rappresentate in (Fig. 3.2).

L'altezza della scatola di imballaggio varia in funzione della versione di macchina richiesta:

- versione braccio h=2000 mm - imballo h=1160 mm
- versione braccio h=2200 mm - imballo h=1160 mm
- versione braccio h=2400 mm - imballo h=1230 mm

### 3.2 TRANSPORT ET MANUTENTION DE LA MACHINE EMBALLEE



POUR LE LEVAGE ET LE TRANSPORT DE LA MACHINE EMBALLEE, SE SERVIR EXCLUSIVEMENT D'UN CHARIOT ELEVEUR AYANT UNE CAPACITE DE LEVAGE ADEQUATE. TOUT AUTRE DISPOSITIF ANNULE LA GARANTIE EN CAS D'EVENUELS DOMMAGES OCCASIONNES A LA MACHINE.



LE POIDS DE L'EMBALLAGE EST EN GENERAL INDIQUE SUR LA CAISSE.



AVANT DE PROCEDER A UNE QUELCONQUE OPERATION, TOUJOURS S'ASSURER DE L'ABSENCE DE PERSONNES EXPOSEES DANS LES ZONES DANGEREUSES (DANS CE CAS, TOUTE LA ZONE QUI ENTOURE LES PARTIES DE LA MACHINE DOIT ETRE CONSIDEREE COMME UNE ZONE DANGEREUSE).

Glisser les fourches du chariot élévateur au niveau des flèches indiquées sur la Fig. 3.2.

La hauteur de la boîte d'emballage varie en fonction de la version de machine demandée:

- version bras h=2000 mm - emballage h=1160 mm
- version bras h=2200 mm - emballage h=1160 mm
- version bras h=2400 mm - emballage h=1230 mm

Peso imballo: 310 kg

Poids de l'emballage: 310 kg

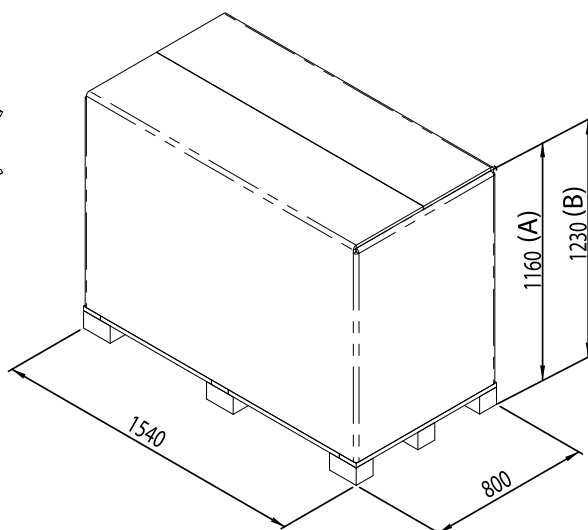
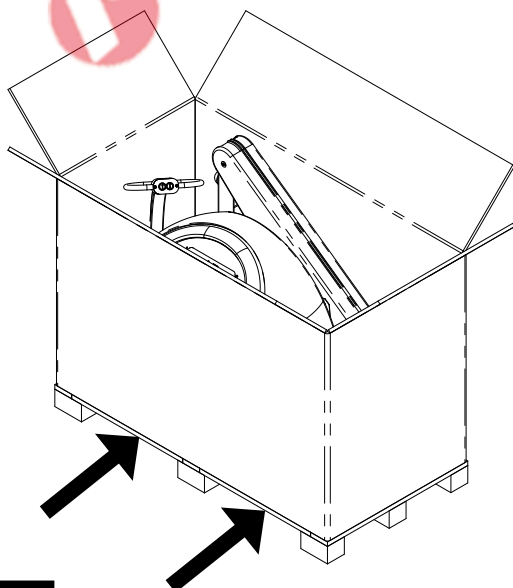


Fig. 3.2

### 3.3 TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE MACCHINA DISIMBALLATA

Liberare la macchina dall'involucro in cartone come rappresentato in (Fig. 3.3).



**PER IL SOLLEVAMENTO ED IL TRASPORTO DELLA MACCHINA, SERVIRSI ESCLUSIVAMENTE DI UN CARRELLO ELEVATORE DI PORTATA ADEGUATA. OGNI ALTRO SISTEMA VANIFICA LA GARANZIA ASSICURATIVA PER EVENTUALI DANNI RIPORTATI ALLA MACCHINA.**



**PERMANE COMUNQUE IL RISCHIO D'URTO DA MOVIMENTO IMPROVVISO PER SBILANCIAMENTO DELLE PARTI MACCHINA IN CASO DI CEDIMENTO O SLITTAMENTO DELLE CINGHIE. IL SOLLEVAMENTO DEVE ESSERE ESEGUITO A BASSA VELOCITÀ E CON CONTINUITÀ (ESENTE DA STRAPPI O IMPULSI).**



**ASSICURARSI SEMPRE PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE CHE NON VI SIANO PERSONE ESPOSTE IN ZONE PERICOLOSE (IN QUESTO CASO L'AREA CIRCOSTANTE LE PARTI MACCHINA E' DA CONSIDERARSI INTERAMENTE ZONA PERICOLOSA).**

Per il sollevamento della macchina inserire con la massima cura e fino alla massima profondità possibile, le forche del carrello elevatore dentro alle apposite guide **A** (Fig. 3.3).

### 3.3 TRANSPORT ET MANUTENTION DE LA MACHINE DEBALLÉE

Dégager la machine de son emballage en carton selon les indications de la Fig. 3.3.



**POUR LE LEVAGE ET LE TRANSPORT DE LA MACHINE EMBALLÉE, SE SERVIR EXCLUSIVEMENT D'UN CHARIOT ÉLEVATEUR AYANT UNE CAPACITÉ DE LEVAGE ADEQUATE. TOUT AUTRE DISPOSITIF ANNULE LA GARANTIE EN CAS D'ÉVENTUELS DOMMAGES OCCASIONNÉS À LA MACHINE.**



**LE RISQUE DE CHOC PROVOQUE PAR UN MOUVEMENT SUBIT LIÉ À UN DÉSÉQUILIBRE DES PARTIES DE LA MACHINE À LA SUITE D'UNE RUPTURE OU D'UN GLISSEMENT DES COURROIES N'EN DEMEURE PAS MOINS. EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE LEVAGE À FAIBLE VITESSE ET DE MANIÈRE CONTINUE (SANS SECOURS NI IMPULSIONS).**



**AVANT DE PROCÉDER À UNE QUELCONQUE OPÉRATION, TOUJOURS S'ASSURER DE L'ABSENCE DE PERSONNES EXPOSÉES DANS LES ZONES DANGEREUSES (DANS CE CAS, TOUTE LA ZONE QUI ENTOURE LES PARTIES DE LA MACHINE DOIT ÊTRE CONSIDÉRÉE COMME UNE ZONE DANGÉREUSE).**

Pour le levage, procéder comme suit : Introduire avec le plus grand soin les fourches du chariot élévateur dans les glissières prévues à cet effet **A**, en veillant à ce qu'elles pénètrent jusqu'au fond (Fig. 3.3).

Peso netto: 300 kg

Poids net: 300 kg

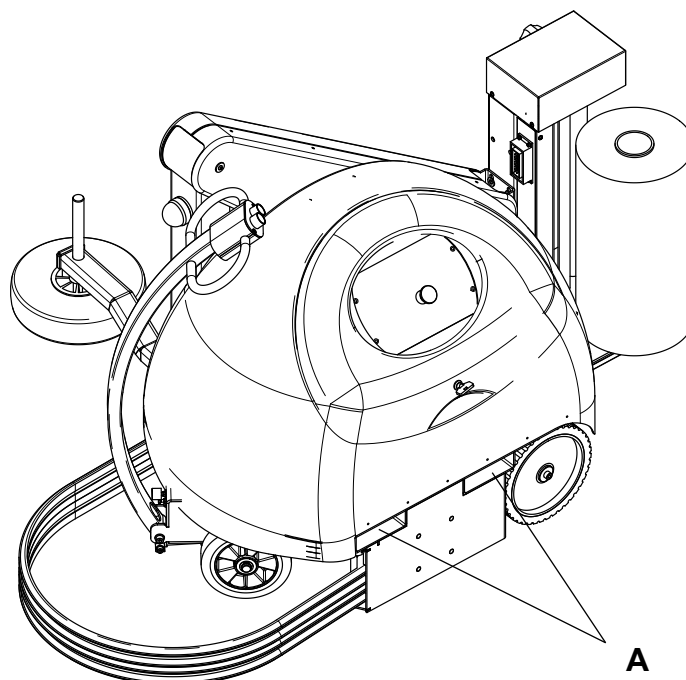


Fig. 3.3

### 3.4 IMMAGAZZINAMENTO MACCHINA IMBALLATA E DISIMBALLATA

In caso di una lunga inattività della macchina, il cliente dovrà accertarsi dell'ambiente in cui è stata posizionata e in relazione al tipo di imballo (cassa, container, ecc.) verificare la condizione di mantenimento.

Nel caso di inutilizzo del macchinario e di stoccaggio di quest'ultimo in ambiente secondo specifiche tecniche, è necessario ingrassare le parti di scorrimento. .

Particolare attenzione deve essere riservata alle batterie di trazione. In particolare occorre scollegarle, durante il periodo di inutilizzo, tramite l'apposito connettore di alimentazione batterie e prevedere dei cicli di ricarica bimestrali.

In caso di dubbi contattare il Servizio Assistenza del costruttore.

### 3.4 STOCKAGE DE LA MACHINE EMBALLÉE ET DÉBALLÉE

Si l'on prévoit de ne pas utiliser la machine sur une longue période, il est bon de vérifier que le lieu de stockage convient au type d'emballage adopté (caisse, conteneur, etc.). Vérifier les conditions de stockage.

En cas d'inactivité de la machine et de stockage de cette dernière dans un lieu approprié aux caractéristiques techniques, il convient de graisser les pièces de coulissement.

Accorder une attention particulière aux batteries de traction. Les débrancher durant la période d'inutilisation au moyen du connecteur d'alimentation batteries et prévoir des cycles de recharge bimestriels.

En cas de doute, contacter le Service Assistance du fabricant.



rollawaycontainer.com

## 4 INSTALLAZIONE

### 4.1 REQUISITI DEL LOCALE DI LAVORO

- Condizioni ambientali:  
La macchina è in grado di funzionare correttamente in condizioni atmosferiche con umidità relativa non superiore al 50% a temperatura di 40°C e al 90% con temperatura non superiore a 20°C (senza condensa). Nel caso che le condizioni ambientali non siano idonee al funzionamento della macchina, Il Costruttore può fornire, se richiesto, le soluzioni per ovviare al problema.



**La macchina standard non è predisposta e studiata per lavorare in ambienti ad atmosfera esplosiva oppure con rischio d'incendio.**

- *Pavimentazione:*  
La macchina deve funzionare all'interno di un locale dotato di una pavimentazione con seguenti caratteristiche:
  - inclinazione inferiore al 2%,
  - assenza di scale o bordi nella pavimentazione che possono comportare la caduta della macchina,
  - uniformità del suolo con assenza di buche, rialzamenti, ostacoli o sconnessioni,
  - pavimentazione conduttiva, che permetta lo scarico dell'elettricità statica accumulata.

## 4 INSTALLATION

### 4.1 CONDITIONS REQUISES POUR LE LOCAL DE TRAVAIL

- Conditions atmosphériques :  
La machine fonctionne correctement en présence de conditions atmosphériques où l'humidité relative ne dépasse pas 50% à une température de 40°C et 90% à une température inférieure à 20°C (en l'absence de condensation). Si les conditions ambiantes ne se prêtent pas au fonctionnement de la machine, Le Fabricant pourra fournir, sur demande, des solutions destinées à y remédier.



**La machine standard n'est ni conçue ni pré-équipée pour travailler dans des locaux présentant une atmosphère explosive ou un risque d'incendie.**

- Sol:  
La machine doit fonctionner à l'intérieur d'un local revêtu d'un sol présentant les caractéristiques suivantes:
  - inclinaison inférieure à 2%,
  - absence d'escaliers ou de bords du sol pouvant provoquer la chute de la machine,
  - uniformité du sol et absence de trous, rehaussements, obstacles, sols disjoints,
  - sol conducteur permettant le déchargement de l'électricité statique accumulée.

## 4.2 MONTAGGIO GRUPPI

Le operazioni a sicurezze ridotte devono essere effettuate da MANUTENTORE MECCANICO o da TECNICO SPECIALIZZATO. Tali operazioni devono essere effettuate da una sola persona.



**DURANTE TUTTE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE, RIPARAZIONE O REGISTRAZIONE È OBBLIGATORIO PREMERE IL PULSANTE DI EMERGENZA E STACCARRE IL CONNETTORE DI ALIMENTAZIONE DELLE BATTERIE.**

Per esigenze di trasporto alcuni gruppi vengono smontati, per il montaggio procedere come di seguito descritto (Fig. 4.2).

### **Gruppo bandella anticollisione:**

Svitare le viti (1), inserire il gruppo bandella (2) come indicato nel disegno e avvitare le viti (1) attraverso i fori (3).

### **Gruppo ruota tastatrice:**

Svitare le viti (4), inserire il gruppo ruota (5) nell'apposita sede a lato della macchina e avvitare le viti (4), serrandole con i relativi dadi come da illustrazione.

## 4.2 MONTAGE DES GROUPES

Les opérations en conditions de sécurité réduites doivent être effectuées par un OPERATEUR CHARGE DE L'ENTRETIEN MECANIQUE ou un TECHNICIEN SPECIALISE. Ces opérations doivent être confiées à une seule personne.



**DURANT L'ENSEMBLE DES OPERATIONS D'ENTRETIEN, DE REPARATION OU DE CENTRAGE, IL EST IMPERATIF D'ACTIONNER LE COUP DE POING D'ARRET D'URGENCE ET DE DEBRANCHER LE CONNEXEUR D'ALIMENTATION DES BATTERIES.**

Certains groupes doivent être démontés pour les besoins du transport ; procéder comme suit pour les remonter (Fig. 4.1).

### *Gruppe barre anti-collision :*

Desserrer les vis (1), introduire le groupe barre anti-collision (2) comme indiqué sur le croquis, et serrer les vis (1) dans les trous (3).

### *Gruppe roue palpeuse:*

Desserrer les vis (4), introduire le groupe de la roue (5) comme indiqué sur le croquis, et serrer les vis (4) avec les écrous, comme indiqué sur la figure.

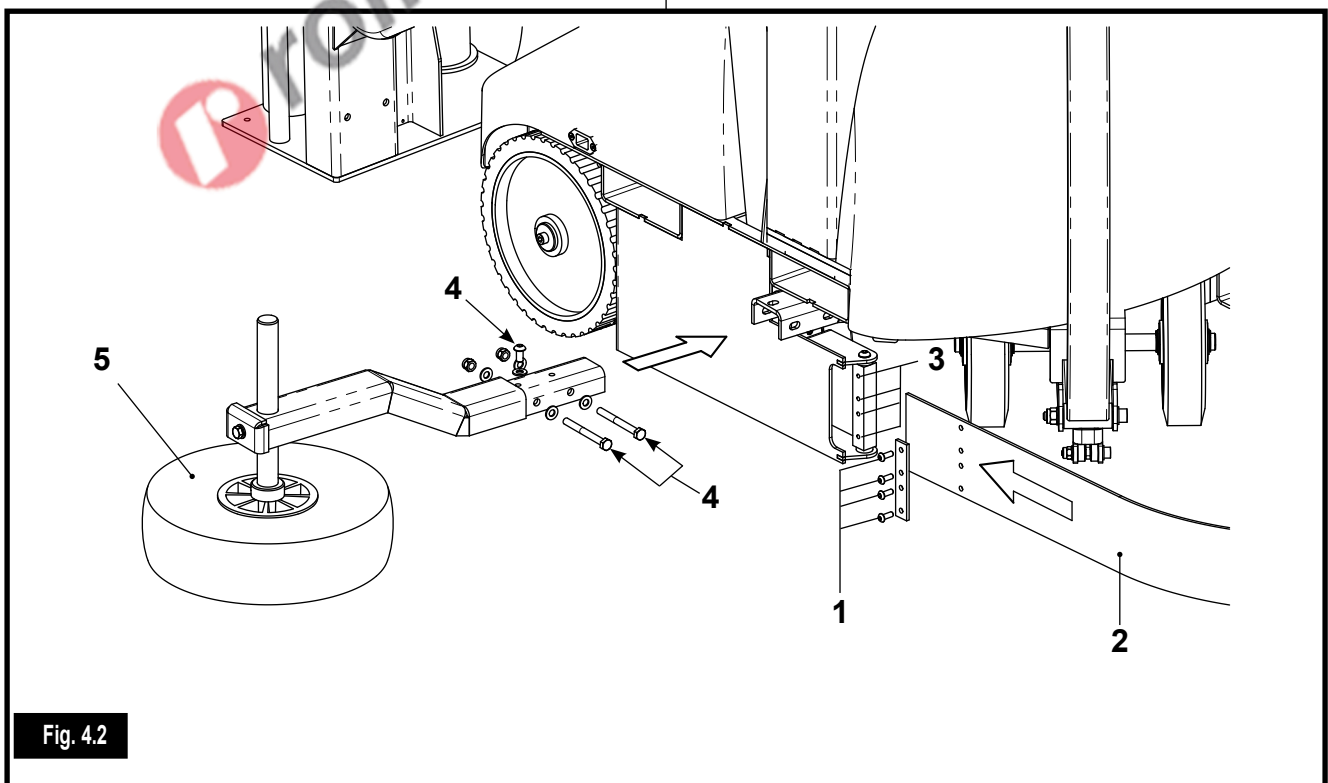
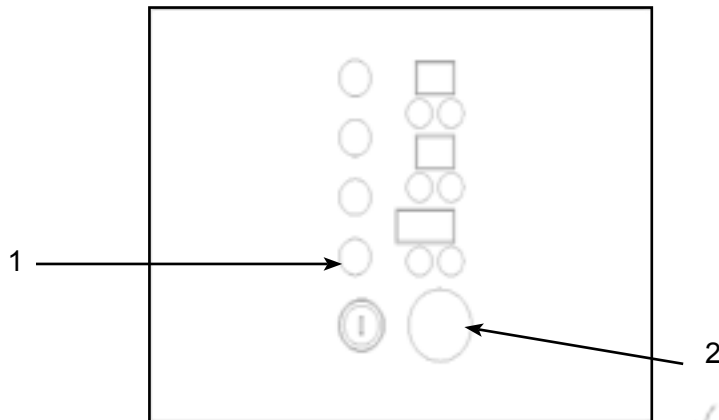


Fig. 4.2



5. PANNELLO COMANDI

5. TABLEAU DE COMMANDE



1. Pulsante ripristino

Fornisce alimentazione ai circuiti ausiliari, deve essere premuto per l'accensione o dopo la pressione del pulsante di emergenza.

2. Pulsante di emergenza

Arresta la macchina e disinserisce la tensione di alimentazione generale in situazioni di emergenza o pericolo imminente; per il riarmo dopo la pressione, ruotare la calotta del pulsante in senso orario.

1. Bouton-poussoir de réarmement

Fournit l'alimentation aux circuits auxiliaires. Enfoncer le bouton pour l'allumage ou après la pression du bouton d'arrêt d'urgence.

2. Bouton-poussoir d'arrêt d'urgence

Arrête la machine et coupe la tension d'alimentation générale en cas de situations d'urgence ou de danger imminent; pour réarmer le bouton, tourner la calotte du bouton dans le sens des aiguilles d'une montre.

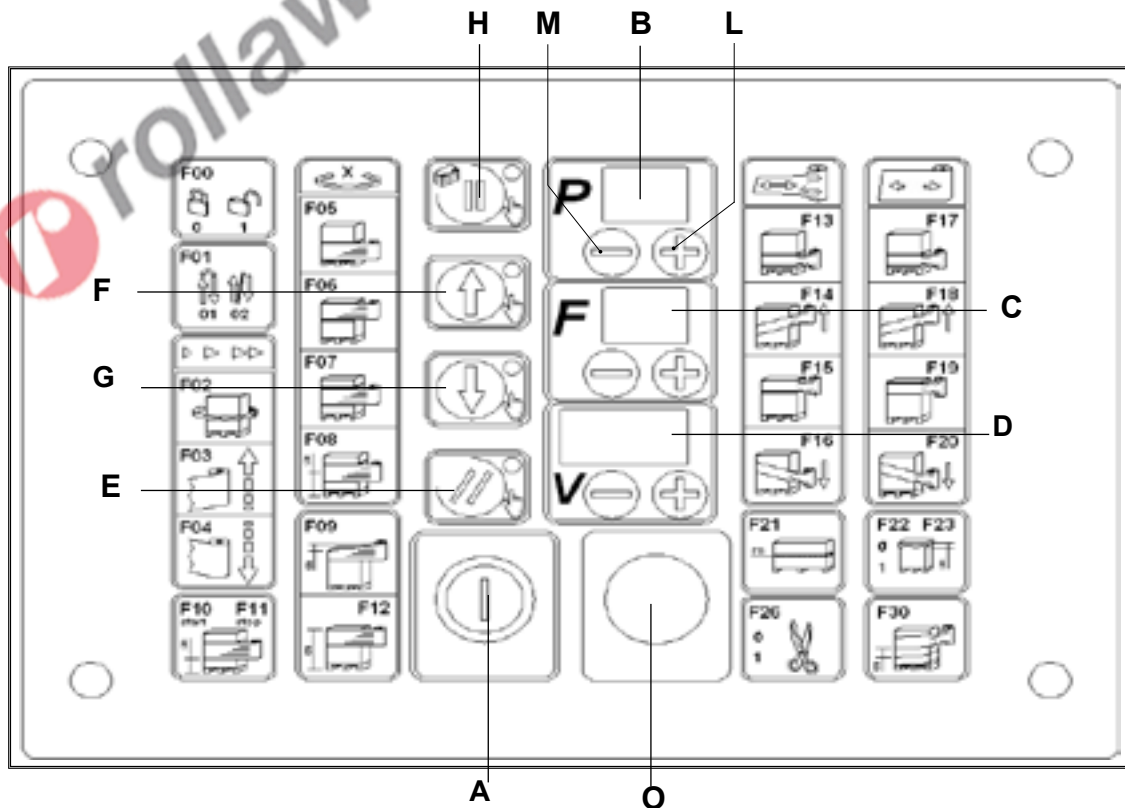


Fig. 5.

- A** Pulsante AVVIO ciclo programmato
- B** Display a 2 cifre, indica il programma selezionato (il lampeggio del display indica che un parametro è stato modificato)
- C** Display a 2 cifre, indica le funzioni (parametri) del programma selezionato
- D** Display a 3 cifre, indica il valore della funzione visualizzata
- E** Reset degli allarmi (pressione veloce – meno di 2 secondi)  
Reset del ciclo (pressione fino accensione LED – più di 2 secondi, meno di 4 secondi)  
Salvataggio parametri (pressione fino a lampeggio led – più di 4 secondi)
- F** Salita carrello in manuale ad azione ritenuta.
- G** Discesa carrello in manuale ad azione ritenuta.
- H** Pulsante di STOP ciclo in pausa, la macchina decelera e si ferma, il ciclo può essere ripreso dallo stesso punto. Se premuto la macchina ferma viene visualizzato il valore di carica della batteria nel display **D**.
- O** Pulsante STOP ciclo in pausa, la macchina decelera e si ferma, il ciclo può essere ripreso dallo stesso punto
- L** Pulsante incremento valori
- M** Pulsante decremento valori

- A** Bouton-poussoir de DEMARRAGE du cycle programmé
- B** Afficheur à 2 chiffres, indique le programme sélectionné (le clignotement de l'écran indique qu'un paramètre a été modifié)
- C** Afficheur à 2 chiffres, indique les fonctions (paramètres) du programme sélectionné
- D** Afficheur à 3 chiffres, indique la valeur de la fonction affichée
- E** Réinitialiser l'alarme (pression rapide - moins de 2 secondes)  
réinitialiser le cycle (pression jusqu'à l'éclairage LED - plus de 2 secondes, moins de 4 secondes)  
mémorisation du programme (pression jusqu'à le LED clignote - plus de 4 secondes)
- F** Montée manuelle du chariot à action maintenue.
- G** Descente manuelle du chariot à action maintenue
- H** Bouton d'ARRET du cycle en pause, la machine décélère et s'arrête. Le cycle peut repartir du même endroit. L'affichage **D** montre la charge de la batterie en appuyant sur le bouton quand la machine est à l'arrêt.
- O** Bouton-poussoir STOP du cycle en pause, le plateau décélère et s'arrête, possibilité de reprendre le cycle au même endroit
- L** Bouton-poussoir d'augmentation des valeurs
- M** Bouton-poussoir de réduction des valeurs

**Caricamento parametri:** avviene automaticamente selezionando il programma desiderato.

**Salvataggio parametri:** se il LED del tasto RESET "E" è spento, tenendo premuto il tasto RESET per più di 4 secondi, tale LED inizia a lampeggiare velocemente ad indicare che i parametri sono stati salvati.

Il programma P=00 è di sola lettura ed è configurato con valori di fabbrica.

**È possibile creare 99 programmi (3 per la versione EASY):** per copiare i parametri di un programma esistente su un programma vergine, selezionare il programma sorgente, tenere premuto RESET e agire sui pulsanti P+ e P- per selezionare il programma di destinazione. Rilasciando il tasto RESET entro 4 secondi i parametri saranno solo copiati; se tenuto premuto per più di 4 secondi e poi rilasciato, saranno copiati e salvati.

**NB:** Il programma di destinazione deve sempre essere sbloccato (F00=1) (LED del tasto RESET "E" spento)

**Richiamo automatico dell'ultimo programma utilizzato.** Alla successiva riaccensione della macchina verranno caricati i parametri dell'ultimo programma selezionato ed avviato.

**Blocco / sblocco tastiera:** impedisce la modifica dei parametri bloccando i tasti V+ e V-; tenere premuti contemporaneamente F+ e F- e poi premere RESET per abilitare / disabilitare il blocco. Quando la funzione è attiva il LED destro del display V si accende e rimane acceso.

Lo stato di blocco/sblocco permane anche dopo il ciclo di spegnimento e riaccensione della macchina.

**Entrée des paramètres:** elle s'effectue automatiquement en sélectionnant le programme désiré

**Sauvegarde des paramètres:** si le LED de la touche RESET "E" est éteint, en tenant appuyée la touche RESET pendant plus de 4 secondes, ce LED commence à clignoter rapidement et indique que les paramètres ont été sauvegardés.

Le programme P = 00 est de seule lecture, il est configuré avec des valeurs de défaut.

**Possibilité de créer 99 programmes (3 pour la version EASY):** pour copier les paramètres d'un programme existant dans un programme vierge, se placer sur le programme source, maintenir pressée la touche RESET et agir sur les touches P+ et P- pour se placer sur le programme cible. Les paramètres sont uniquement copiés dès qu'on relâche la touche RESET après 4 secondes ; les paramètres seront copiés et enregistrés si l'on relâche la touche après plus de 4 secondes.

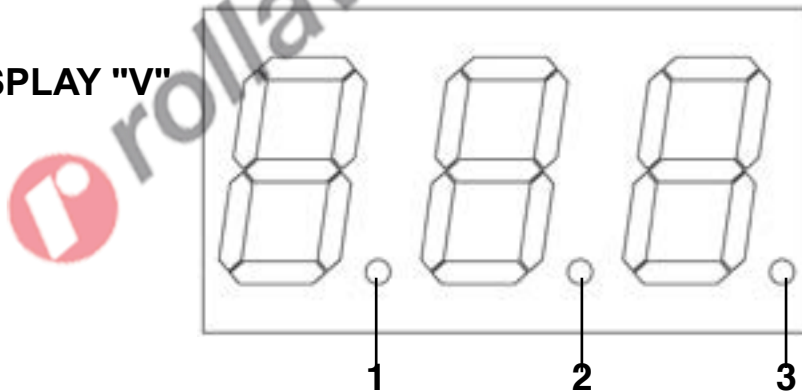
**NB:** Le programme de destination doit toujours être débloqué (F00=1) (LED de la touche RESET "E" éteint)

**Rappel automatique du dernier programme utilisé.** En actionnant de nouveau la machine les paramètres du dernier programme, sélectionné et lancé, seront chargés.

**Blochage / déblocage clavier:** empêche la modification des paramètres en bloquant les touches V+ et V-; tenir appuyées simultanément F+ et F- et appuyer ensuite sur RESET pour activer / désactiver le blocage. Lorsque la fonction active le LED droit de l'écran V, celui-ci s'allume et reste allumé.

L'état de blocage/déblocage persiste même après le cycle d'arrêt et de rallumage de la machine.

**DISPLAY "V"**



- 1: indica il punto decimale ( valori da 0.00 a 9.99)
- 2: indica il punto decimale (valori da 0.0 a 99.9)
- 3: indica lo stato di blocco della tastiera  
ACCESO : tastiera bloccata (V+eV- bloccati)  
SPENTO : tastiera sbloccata (V+eV- sbloccati)

- 1: indique le point décimal (valeurs de 0.00 à 9.99)
- 2: indique le point décimal (valeurs de 0.0 à 99.9)
- 3: indique l'état de blocage du clavier  
**ALLUMÉ:** clavier bloqué (V+ et V- bloqués)  
**ÉTEINT:** clavier débloqué (V+ et V- débloqués)

## Segnalazioni

Il LED del tasto RESET "E" indica lo stato di protezione in scrittura del programma selezionato. Se acceso, non è possibile riscrivere i parametri modificati. Per effettuare le modifiche è necessario selezionare il parametro **F00** dello stesso programma e impostare il valore 1 nello stesso e poi tenere premuto RESET per almeno 3 secondi. Se si desidera salvare il programma e bloccarlo contestualmente in scrittura dopo averlo salvato, sempre nel parametro **F00** impostare prima 1 (lucchetto aperto) e poi di nuovo 0 (lucchetto chiuso) e poi tenere premuto RESET per almeno 3 secondi. Il LED lampeggerà velocemente solo tenendo premuto RESET per più di 3 secondi, indicando che la macchina è pronta a memorizzare i parametri; al rilascio del tasto RESET i parametri saranno memorizzati. Il LED lampeggerà piano solo in caso di segnalazione dello stato di allarme.

Il LED accanto al pulsante MANUALE SALITA CARRELLO indica il comando automatico di salita del carrello.

Il LED accanto al pulsante MANUALE DISCESA CARRELLO indica il comando automatico di discesa del carrello.

### Carica della batteria

A macchina accesa e ferma, premendo il pulsante **D** viene visualizzato il valore di carica della batteria nel display I: carica massima=100; carica minima=0.

Il LED accanto al pulsante STOP IN PAUSA lampeggia quando la batteria raggiunge una carica del 30%.

### Indicazione del peso del film consumato (Opt)

Alla fine di ogni ciclo, la macchina indicherà il peso del film consumato, visualizzando sul display **F** la scritta "CF" e sul display **V** il peso del film utilizzato durante l'ultima fasciatura, in grammi. (nota: per ottenere una buona precisione, occorre impostare correttamente lo spessore del film nel parametro **F24**)

## Signalisations

Le LED de la touche RESET "E" indique l'état de protection en écriture du programme sélectionné. S'il est allumé, il n'est pas possible de réécrire les paramètres modifiés. Pour effectuer les modifications il faut sélectionner le paramètre **F00** du même programme et configurer la valeur 1 dans celui-ci et tenir appuyée la touche RESET pendant au moins 3 secondes. Si l'on souhaite sauvegarder le programme et le bloquer contextuellement en écriture après l'avoir sauvegardé, toujours dans le paramètre **F00** configurer d'abord 1 (cadenas ouvert) et ensuite de nouveau 0 (cadenas fermé) et tenir ensuite appuyée la touche RESET pendant au moins 3 secondes. Le LED clignotera rapidement uniquement en tenant appuyée la touche RESET pendant plus de 3 secondes, en indiquant que la machine est prête à mémoriser les paramètres; au relâchement de la touche RESET, les paramètres seront mémorisés. Le LED clignotera lentement uniquement en cas de signalisation de l'état d'alarme.

Le LED à côté du bouton MONTÉE MANUELLE DU CHARIOT indique la commande automatique de montée du chariot.

Le LED à côté du bouton DESCENTE MANUELLE DU CHARIOT indique la commande automatique de descente du chariot.

### Charge de la batterie

Presser le bouton D, quand le robot est allumé et à l'arrêt, l'écran montre la charge de batterie : Charge maximum = 100; Charge Minimum = 0

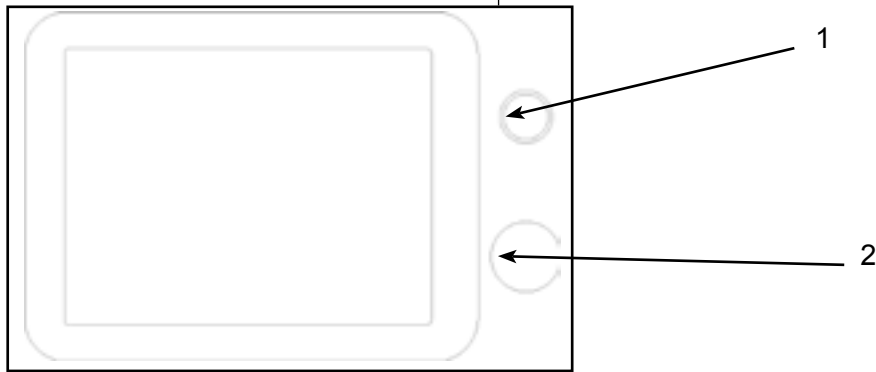
Le LED à côté du poussoir STOP en PAUSE clignote quand la charge de la batterie arrive à 30%.

### Indication du poids du film consommé (Opt)

À la fin de chaque cycle, la machine indiquera le poids du film consommé, en affichant à l'écran **F** l'inscription « CF » et à l'écran **V** le poids du film utilisé lors du dernier enroulement, en grammes. (remarque : pour obtenir une bonne précision, il faut configurer correctement l'épaisseur du film au paramètre **F24**)

**5.1. PANNELLO COMANDI TOUCH**

**5.1 TABLEAU DE COMMANDE TOUCH**



**1. Pulsante ripristino**

Fornisce alimentazione ai circuiti ausiliari, deve essere premuto per l'accensione o dopo la pressione del pulsante di emergenza.

**2. Pulsante di emergenza**

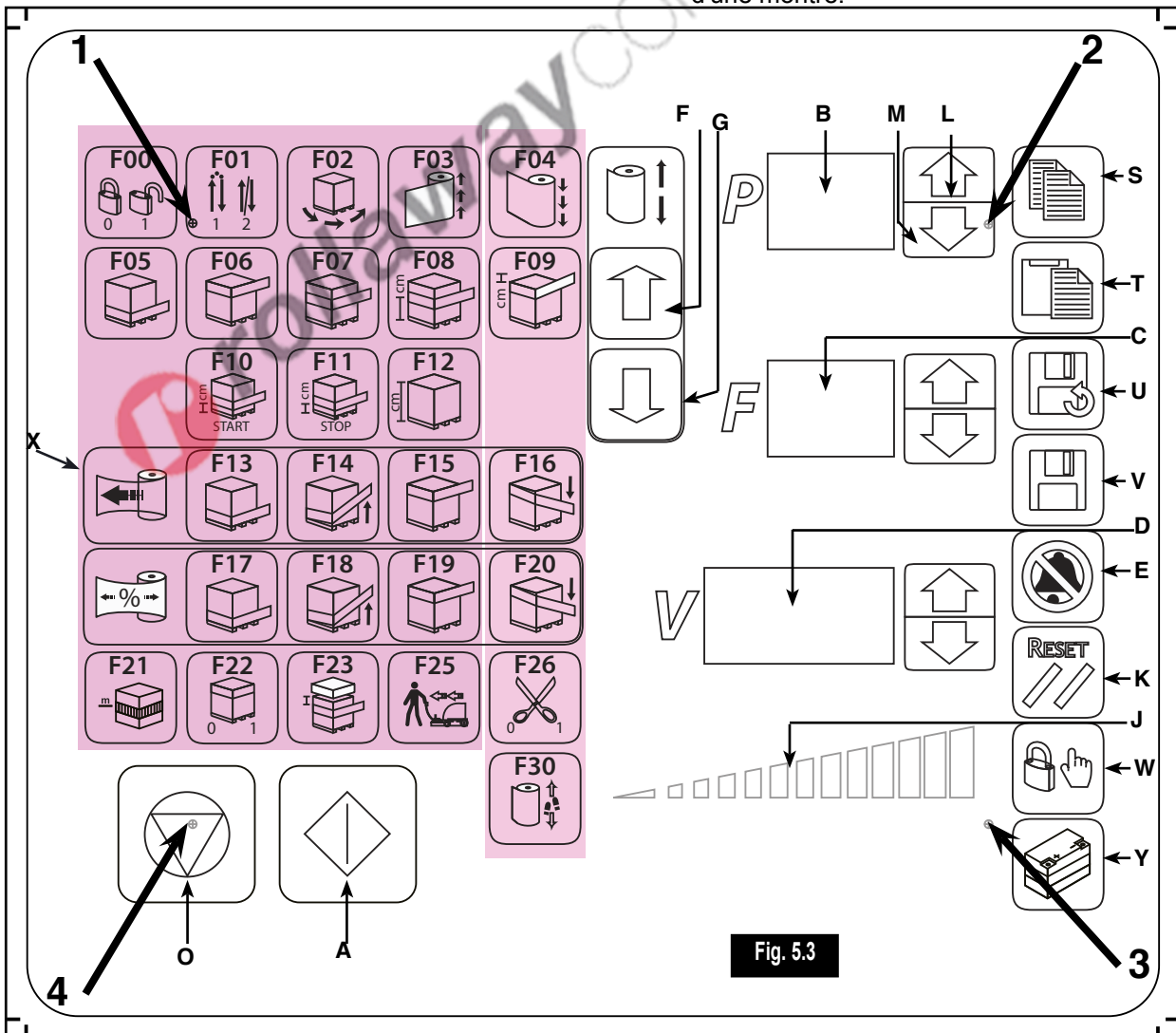
Arresta la macchina e disinserisce la tensione di alimentazione generale in situazioni di emergenza o pericolo imminente; per il riarmo dopo la pressione, ruotare la calotta del pulsante in senso orario.

**1. Bouton-poussoir de réarmement**

Fournit l'alimentation aux circuits auxiliaires. Enfoncer le bouton pour l'allumage ou après la pression du bouton d'arrêt d'urgence.

**2. Bouton-poussoir d'arrêt d'urgence**

Arrête la machine et coupe la tension d'alimentation générale en cas de situations d'urgence ou de danger imminent; pour réarmer le bouton, tourner la calotte du bouton dans le sens des aiguilles d'une montre.



**Fig. 5.3**

 rollawaycontainer.com

- |  |   |
|--|---|
| <p><b>A</b> Icona <b>AVVIO</b> ciclo programmato (occorre tenerlo premuto per più di 3 secondi)</p> <p><b>B</b> Display a 2 cifre, indica il programma selezionato (<b>Nota:</b> il lampeggio del display indica che un parametro è stato modificato);</p> <p><b>C</b> Display a 2 cifre, indica le funzioni (parametri) del programma selezionato durante il ciclo riporta lo stato di esecuzione</p> <p><b>D</b> Display a 3 cifre, indica il valore della funzione visualizzata, durante il ciclo indica l'altezza corrente del carrello</p> <p><b>E</b> Reset degli allarmi e tacitamento del buzzer</p> <p><b>F</b> Salita carrello in manuale ad azione ritenuta</p> <p><b>G</b> Discesa carrello in manuale ad azione ritenuta</p><br><p><b>J</b> cursore incremento e decremento valori</p> <p><b>K</b> <b>RESET</b> del ciclo macchina</p> <p><b>L</b> Icona incremento valori</p> <p><b>M</b> Icona decremento valori</p><br><p><b>O</b> Icona di <b>STOP</b> ciclo in pausa, la macchina decelera e si ferma, il ciclo può essere ripreso dallo stesso punto.</p> <p><b>S</b> Icona "<b>copia</b>", copia i valori delle funzioni dal programma selezionato. Se premuto il display <b>P</b> inizierà a lampeggiare ed il display <b>V</b> visualizzerà <b>CPY</b> per indicare l'operazione copia e incolla in corso; agire sulle icone <b>P+o P-</b> per selezionare il programma di destinazione; premere l'icona <b>T</b> per incollare il set di funzioni sul programma selezionato o <b>RESET</b> per uscire senza salvare i parametri nel programma di destinazione</p> <p><b>T</b> Icona "<b>INCOLLA</b>", incolla i valori delle funzioni nel programma selezionato (vedi sopra)</p> <p><b>U</b> Icona "ricarica", ricarica i valori memorizzati del programma selezionato</p> <p><b>V</b> Salvataggio parametri</p> <p><b>W</b> Icona blocco tastiera</p> <p><b>X</b> Funzioni</p> <p><b>Y</b> Visualizzazione carica della batteria</p> | <p><b>A</b> Icône DÉMARRAGE cycle programmé (il faut la tenir appuyée pendant plus de 3 secondes)</p> <p><b>B</b> Écran à 2 chiffres, indique le programme sélectionné (<b>Remarque</b> : le clignotement de l'écran indique qu'un paramètre a été modifié) ;</p> <p><b>C</b> Écran à 2 chiffres, indique les fonctions (paramètres) du programme sélectionné pendant le cycle il reporte l'état d'exécution</p> <p><b>D</b> Écran à 3 chiffres, il indique la valeur de la fonction affichée pendant le cycle, il indique la hauteur en cours du chariot</p> <p><b>E</b> Réinitialisation des alarmes et blocage du buzzer</p> <p><b>F</b> Montée du chariot en mode manuel à action retenue</p> <p><b>G</b> Descente du chariot en mode manuel à action retenue</p><br><p><b>J</b> Curseur d'augmentation et de diminution des valeurs</p> <p><b>K</b> <b>RÉINITIALISATION</b> du cycle machine</p> <p><b>L</b> Icône d'augmentation des valeurs</p> <p><b>M</b> Icône de diminution des valeurs</p><br><p><b>O</b> Icône <b>STOP</b> cycle en pause, la table décélère et s'arrête immédiatement, le cycle peut être repris à partir du même point</p> <p><b>S</b> Icône "<b>copier</b>", copie les valeurs des fonctions par le programme sélectionné. Si appuyée l'écran <b>P</b> commencera à clignoter et l'écran <b>V</b> affichera <b>CPY</b> pour indiquer l'opération copier/coller en cours : agir sur les icônes <b>P+</b> ou <b>P-</b> pour sélectionner le programme de destination ; appuyer sur l'icône <b>T</b> pour coller le set de fonctions sur le programme sélectionné ou <b>RÉINITIALISATION</b> pour sortir sans enregistrer les paramètres dans le programme de destination.</p> <p><b>T</b> Icône "coller", colle les valeurs des fonctions dans le programme sélectionné (voir ci-dessus)</p> <p><b>U</b> Icône "<b>recharger</b>", recharge les valeurs mémorisées du programme sélectionné</p> <p><b>V</b> Sauvegarde des paramètres</p> <p><b>W</b> Icône blocage du clavier</p> <p><b>X</b> Fonctions</p> <p><b>Y</b> Affiche la charge de la batterie</p> |
|--|---|

**Caricamento parametri:** avviene automaticamente selezionando il programma desiderato.

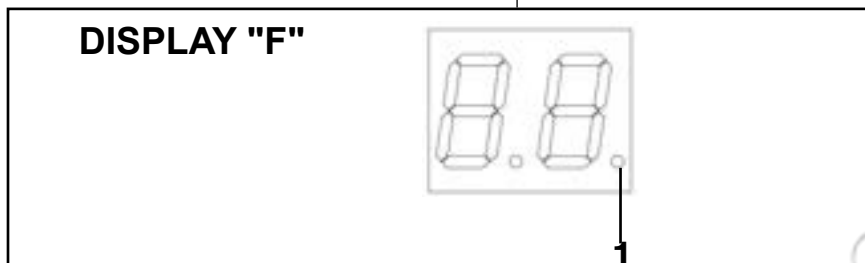
**Salvataggio parametri:** se il LED destro del display **F** è spento, tenendo premuto il tasto **SALVA** tale LED inizia a lampeggiare velocemente ad indicare che i parametri sono stati salvati.

Il programma P=00 è di sola lettura ed è configurato con valori di fabbrica.

**Entrée des paramètres:** elle s'effectue automatiquement en sélectionnant le programme désiré

**Sauvegarde des paramètres:** si le LED droite de l'écran **F** est éteint, en tenant appuyée la touche **ENREGISTRER** ce LED commence à clignoter rapidement et indique que les paramètres ont été sauvegardés.

Le programme P = 00 est de seule lecture, il est configuré avec des valeurs de défaut.



- 1: indica lo stato di blocco del programma  
 ACCESO : programma bloccato (F00=0)  
 SPENTO : programma sbloccato (F00=1)

- 1: indique l'état de blocage du clavier  
 ALLUMÉE : programme bloqué (F00=0)  
 ÉTEINTE : programme débloqué (F00=1)

**È possibile creare 99 programmi (3 per la versione EASY):** per copiare i parametri di un programma esistente su un programma vergine, selezionare il programma sorgente, premere l'icona **COPIA (S)** (il display **V** visualizzerà CPY per indicare l'operazione copia e incolla in corsa), agire sui pulsanti P+ e P- per selezionare il programma di destinazione e premere infine l'icona **INCOLLA (T)**.

**Il est possible de créer 99 programmes ( 3 pour la version EASY):** pour copier les paramètres d'un programme existant sur un programme vierge, sélectionner le programme source, appuyer sur l'icône **COPIER (S)** (l'écran **V** affichera CPY pour indiquer l'opération copier/coller en cours), agir sur les boutons P+ et P- pour sélectionner le programme de destination et appuyer enfin sur l'icône **COLLER (T)**.

**NB:** Il programma di destinazione deve sempre essere sbloccato (F00=1).

**NB:** Le programme de destination doit toujours être débloqué (F00=1).

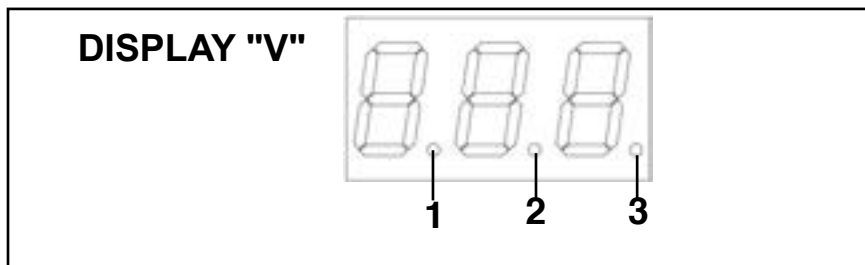
**Richiamo automatico dell'ultimo programma utilizzato.** Alla successiva riaccensione della macchina verranno caricati i parametri dell'ultimo programma selezionato ed avviato.

**Rappel automatique du dernier programme utilisé.** En actionnant de nouveau la machine les paramètres du dernier programme, sélectionné et lancé, seront chargés.

**Blocco / sblocco tastiera:** impedisce la modifica dei parametri bloccando le icone **V+** e **V-**; premere in sequenza le icone **SALVA (V)**, **F+**, **F-**, **BLOCCO TASTIERA (W)**. Quando la funzione è attiva il LED destro del display **V** si accende e rimane acceso.

**Bloqueo / déblocage clavier:** empêche la modification des paramètres en bloquant les touches **V+** et **V-**; appuyer en séquence sur les icônes « **SALVA** » (**ENREGISTRER**) (**V**), **F+**, **F-** « **BLOCCO TASTIERA** » (**BLOCCAGE CLAVIER**) (**W**). Lorsque la fonction est activée, la LED droite de l'écran **F** s'allume et reste allumée. L'état de blocage/déblocage persiste même après le cycle d'arrêt et de rallumage de la machine.

Lo stato di blocco/sblocco permane anche dopo il ciclo di spegnimento e riaccensione della macchina.



- 1: indica il punto decimale ( valori da 0.00 a 9.99)  
 2: indica il punto decimale (valori da 0.0 a 99.9)  
 3: indica lo stato di blocco della tastiera  
 ACCESO : tastiera bloccata (V+eV- bloccati)  
 SPENTO : tastiera sbloccata (V+eV- sbloccati)

- 1: indique le point décimal (valeurs de 0.00 à 9.99)  
 2: indique le point décimal (valeurs de 0.0 à 99.9)  
 3: indique l'état de blocage du clavier  
 ALLUMÉ: clavier bloqué (V+ et V- bloqués)  
 ÉTEINT: clavier débloqué (V+ et V- débloqués)



## Segnalazioni

Il LED destro del display **F** indica lo stato di protezione in scrittura del programma selezionato. Se acceso, non è possibile riscrivere i parametri modificati. Per effettuare le modifiche è necessario selezionare il parametro **F00** dello stesso programma e impostare il valore 1 nello stesso e poi salvare. Se si desidera salvare il programma e bloccarlo contestualmente in scrittura dopo averlo salvato, sempre nel parametro **F00** impostare prima 1 (lucchetto aperto) e poi di nuovo 0 (lucchetto chiuso) e poi salvare.

### Indicazione del peso del film consumato (Opt)

Alla fine di ogni ciclo, la macchina indicherà il peso del film consumato, visualizzando sul display **F** la scritta «**CF**» e sul display **V** il peso del film utilizzato durante l'ultima fasciatura, in grammi. (nota: per ottenere una buona precisione, occorre impostare correttamente lo spessore del film nel parametro **F24**)

### Calibrazione schermo

Con la macchina in allarme, premere un punto qualsiasi dello schermo per alcuni secondi

Il display **F** visualizzerà la scritta «**Pt**» mentre il display **V** visualizza il messaggio «**rEL**», un invito a non toccare lo schermo finché il conteggio sul display **P** arriva a **0** poi visualizza **4**;

Da questo momento occorre toccare in sequenza 4 punti (vedi fig. 5.1 a)

- 1 In alto a sinistra (riferimento in alto a sinistra)
- 2 In alto a destra (riferimento in alto a destra)
- 3 In basso a destra (riferimento in basso a destra)
- 4 In basso a sinistra (riferimento in basso a sinistra)

Dopo ogni tocco il display **P** conterà a ritroso da 4 a 1.

Con l'ultimo tocco il display **V** visualizzerà la scritta «**End**» se tutto ok, altrimenti l'allarme «**EFC**»

Al termine la macchina si riavvierà autonomamente.

## Signalisations

La LED droite de l'écran « **F** » indique la condition de protection en écriture du programme sélectionné. Si elle est allumée, il n'est pas possible de réécrire les paramètres modifiés. Pour effectuer les modifications, il faut sélectionner le paramètre F00 du même programme et configurer la valeur 1 dans celui-ci, puis sauvegarder. Si l'on souhaite sauvegarder le programme et le bloquer contextuellement en écriture après l'avoir sauvegardé, toujours dans le paramètre F00 configurer d'abord 1 (cadenas ouvert) et ensuite de nouveau 0 (cadenas fermé), puis sauvegarder

### Indication du poids du film consommé (Opt)

À la fin de chaque cycle, la machine indiquera le poids du film consommé, en affichant à l'écran **F** l'inscription « **CF** » et à l'écran **V** le poids du film utilisé lors du dernier enroulement, en grammes. (remarque : pour obtenir une bonne précision, il faut configurer correctement l'épaisseur du film au paramètre **F24**)

### Calibrage écran

Avec la machine en alarme, appuyer sur n'importe quel point de l'écran pendant quelques secondes.

L'écran **F** affichera l'inscription « **Pt** » alors que l'écran **V** affichera le message « **rEL** », une invitation à ne pas toucher l'écran tant que le comptage sur l'écran **P** arrive pas à **0** puis affichera **4** ;

Il faut alors toucher en séquence les 4 points

(voir fig.5.1 a):

- 1 En haut à gauche (repère en haut à gauche)
- 2 En haut à droite (repère en haut à droite)
- 3 En bas à droite (repère en bas à droite)
- 4 En bas à gauche (repère en bas à gauche)

Après chaque toucher, l'écran **P** comptera en arrière de 4 à 1.

Avec le dernier toucher, l'écran **V** affichera l'inscription « **End** » si tout est ok, sinon l'alarme « **EFC** »

Au terme la machine redémarrera de manière autonome.

## 5.2 FUNZIONI PANNELLO COMANDI

- F00** Il parametro serve per inserire il blocco alla sovrascrittura dei parametri ciclo: **0** blocco inserito, **1** blocco non inserito
- F01** Impostazione ciclo: **01** salita e discesa; **02** salita o discesa;
- F02** Velocità spostamento macchina: 50 ÷ 95 m/min.
- F03** Velocità salita carrello: 05 ÷ 100
- F04** Velocità discesa carrello: 05 ÷ 100
- F05** Scelta del numero di giri di rinforzo alla base del prodotto
- F06** Scelta del numero di giri di rinforzo alla sommità del prodotto
- F07** Scelta del numero di giri di rinforzo ad altezza intermedia (F08)
- F08** Altezza alla quale vengono eseguiti i giri di rinforzo (F07) riferita al centro del film (dato che la bobina è alta 50 cm i valori al di sotto di 25 cm non possono venire impostati)
- Nota:** il tiro è impostato dal parametro F32 mentre il prestiro dal parametro F33 (quest'ultimo solo con il carrello PS)
- F09** Fascia di film depositato oltre la sommità del prodotto
- F10** Altezza dalla quale parte il ciclo di avvolgimento riferita al bordo inferiore della bobina di film
- F11** Altezza alla quale termina il ciclo di avvolgimento riferita al bordo inferiore della bobina di film
- F12** Altezza alla quale termina la salita del carrello riferita al bordo superiore della bobina di film (esclusione fotocellula lettura prodotto)
- F13** Tensione del film sul prodotto durante i giri di rinforzo alla base e a metà (F08) del prodotto: 0 ÷ 100
- F14** Tensione del film sul prodotto durante la salita del carrello: 0 ÷ 100
- F15** Tensione del film sul prodotto durante i giri di rinforzo alla sommità del prodotto: 0 ÷ 100
- F16** Tensione del film sul prodotto durante la discesa del carrello: 0 ÷ 100
- F17** **Solo carrello PS** allungamento del film durante i giri di rinforzo alla base del prodotto: 120 ÷ 400
- F18** **Solo carrello PS** allungamento del film durante la salita del carrello: 120 ÷ 400
- F19** **Solo carrello PS** allungamento del film durante i giri di rinforzo alla sommità del prodotto: 120 ÷ 400
- F20** **Solo carrello PS** allungamento del film durante la discesa del carrello: 120 ÷ 400
- F21** Perimetro prodotto (m) - (valore default=4.0 m)
- F22** Ciclo con pausa: incluso 1 o escluso 0
- F23** Quota discesa carrello con F22 = 1

## 5.2 FONCTIONS DU TABLEAU DE COMMANDE

- F00** Le paramètre sert à insérer le blocage pour la superposition des paramètres cycle : **0** blocage inséré, **1** blocage non inséré
- F01** Programmation cycle : 01 montée et descente 02 montée ou descente
- F02** Vitesse de déplacement machine : 50 ÷ 95 m/min.
- F03** Vitesse de montée du chariot : 05 ÷ 100
- F04** Vitesse de descente du chariot : 05 ÷ 100
- F05** Sélection du nombre de tours de renforcement en bas du produit
- F06** Sélection du nombre de tours de renforcement en haut du produit
- F07** Sélection du nombre de tours de renforcement à hauteur intermédiaire (F08)
- F08** Hauteur à laquelle sont effectués les tours de renforcement (F07) référée au centre du film (vu que la bobine mesure 50 cm de haut, les valeurs en dessous de 25 cm ne peuvent pas être configurées)
- Remarque :** le tirage est configuré par le paramètre F32 alors que le pré-étirage par le paramètre F33 (ce dernier uniquement avec le chariot PS)
- F09** Bande de film déposée au-delà du haut du produit
- F10** Hauteur de démarrage du cycle d'enroulement référée au bord inférieur de la bobine de film\*
- F11** Hauteur de fin du cycle d'enroulement référée au bord inférieur de la bobine de film\*
- F12** Hauteur de fin de montée du chariot référée au bord supérieur de la bobine de film (exclusion faite de la photocellule de lecture du produit)
- F13** Mise en tension du film sur le produit durant les cycles de renforcement en bas du produit : 0 ÷ 100\*
- F14** Mise en tension du film sur le produit durant la montée du chariot: 0 ÷ 100
- F15** Mise en tension du film sur le produit durant les tours de renfort en haut du produit : 0 ÷ 100\*
- F16** Mise en tension du film sur le produit durant la descente du chariot : 0 ÷ 100
- F17** **Chariot PS uniquement** étirement du film durant les tours de renforcement en bas du produit : 120 ÷ 400\*
- F18** **Chariot PS uniquement** étirement du film durant la montée du chariot : 120 ÷ 400
- F19** **Chariot PS uniquement** étirement du film durant les tours de renforcement en haut du produit : 120 ÷ 400\*
- F20** **Chariot PS uniquement** étirement du film durant la descente du chariot : 120 ÷ 400
- F21** Périmètre produit (m) - (valeur par défaut=4.0 m)
- F22** Cycle avec pause: inclus 1 ou exclu 0
- F23** Cote descente chariot avec F22=1

**F24** Spessore film in uso: 10 ÷ 35 micron  
Funzione disponibile solo per carrelli modello PS e PRS con kit di pesatura opzionale installato. L'introduzione dello spessore del film entro il range 10 ÷ 35 micron, permette al termine del ciclo di ricavare la misura del peso del film impiegato nell'imballo.

**F25** Velocità manuale avanti: 0÷40 Velocità di spostamento della macchina in modalità manuale. La funzione permette di introdurre valori entro il range 0 ÷ 40, corrispondenti ad una regolazione di velocità di spostamento compresa tra 30 e 80 m/min. In retromarcia la velocità viene ridotta del 30%.

**F26** Ciclo con taglio (Opt.): incluso 1 o escluso 0

**F27** Tempo taglio dopo la fase: 0 ÷ 100 decimi di secondo (Tensione film taglio)

**F28** Tempo uscita film dopo taglio: 0 ÷ 100 decimi di secondo

**F29** Tempo di avvio in lenta e di estrazione film con tiro lento all'inizio del ciclo

**F30** Salita step

**F31** Numero giri step

**F32** Tiro giri step

**F33 Solo carrello PS** : Prestiro giri step

**F34** Giri cordonatura bassi iniziali (dopo **F05** giri a film aperto)

**F35** Abilitazione cordonatura in salita

**F36** Giri cordonatura alti (**nota**: se **F06 = 0**, il cordone rimane chiuso)

**F37** Abilitazione cordonatura in discesa

**F38** Giri cordonatura bassi finali

**F39** Tempo regolazione chiusura cordonatura (permette di fasciare con film parzialmente chiusi)

**F24** Epaisseur film utilisé: 10 ÷ 35 microns

Fonction disponible uniquement pour les chariots mod. PS et PRS avec kit de pesage optionnel.

L'introduction de l'épaisseur du film dans la plage 10 ÷ 35 microns permet au terme du cycle d'obtenir la mesure du poids du film utilisé dans l'emballage.

**F25** Vitesse manuelle avant: 0÷40

Vitesse de déplacement de la machine en mode manuel. La fonction permet d'entrer des valeurs dans la plage 0 ÷ 40, correspondant à un réglage de la vitesse de déplacement compris entre 30 et 80 m/min. En marche arrière, la vitesse est réduite de 30%.

**F26** Cycle avec coupe (Opt.): inclus 1 ou exclus 0

**F27** Temps de coupe après la phase: 0 ÷ 10,0 secondes (Tension du film coupe)

**F28** Temps de sortie du film après la coupe: 0 ÷ 10,0 secondes

**F29** Temps d'extraction du film avec tirage lent au début du cycle

**F30** Montée step

**F31** Nombre de tours step

**F32** Tirage tours step

**F33 Uniquement chariot PS**: Pré-étirement tours step

**F34** Tours rainage bas initiaux (après F05 tours avec film ouvert)

**F35** activation rainage en montée

**F36** Tours rainage hauts (remarque : si F06 = 0, le cordon reste fermé)

**F37** activation rainage en descente

**F38** tours rainage bas finaux

**F39** temps de réglage fermeture de rainage (permet d'enrouler avec un film partiellement fermé)

### COMANDI MANUALI AGGIUNTIVI

Il Display **F** è adibito alla visualizzazione dei comandi manuali. Per eseguire il comando manuale agire sui pulsanti **F+** e **F-** per selezionare il comando desiderato e premere il pulsante indicato nell'elenco di seguito:

- C1** + pulsante **F** (freccia su) → salita carrello film
- C1** + pulsante **G** (freccia giù) → discesa carrello film
- C5+** pulsante **F** (freccia su) → azionamento taglio
- C6** + pulsante **F** (freccia su) → salita carrello cordonatura
- C6** + pulsante **G** (freccia giù) → discesa carrello cordonatura

### COMMANDES MANUELLES SUPPLÉMENTAIRES

L'écran **F** est dédié à la visualisation des commandes manuelles. Pour exécuter la commande manuelle, actionner les boutons **F+** et **F-** pour sélectionner la commande souhaitée et appuyer sur le bouton indiqué dans la liste suivante:

- C1** + bouton **F** (flèche en haut) → montée du chariot film
- C1** + bouton **G** (flèche en bas) → descente du chariot film
- C5** + bouton **F** (flèche en haut) → actionner le coupe
- C6** + icône **F** (flèche en haut) → montée du chariot de rainage
- C6** + icône **G** (flèche en bas) → descente du chariot de rainage



**Allarmi**

**DISPLAY F= AA**

Il display **V** è adibito alla segnalazione degli allarmi visualizzati contemporaneamente al lampeggio del LED accanto al tasto **RESET** o al LED destro del display **F** nei modelli con touch screen:

- E01:** bandella anticollisione premuta
- E02:** segnalazione mancata marcia (la macchina rimane ferma)
- E03:** riavvio dopo spegnimento o dopo mancanza alimentazione elettrica
- E04:** intervento protezione discesa carrello.
- E08:** anomalia salita/discesa carrello.
- E09:** rottura o fine film
- E10:** anomalia finecorsa carrello (entrambi impegnati)
- E11:** anomalia finecorsa carrello basso (non si è liberato durante la salita del carrello)
- E12:** anomalia finecorsa carrello alto (non si è liberato durante la discesa del carrello)
- E13:** anomalia finecorsa basso: si è aperto durante la salita del carrello il motore gira al contrario o i finecorsa sono scambiati
- E14:** anomalia finecorsa alto: si è aperto durante la discesa del carrello il motore gira al contrario o i finecorsa sono scambiati
- E16:** sportello carrello aperto
- E20: ...E29** errore memoria parametri
- E32:** segnalazione batteria scarica

**Alarmer**

**AFFICHEUR F= AA**

L'écran **V** est affecté à la signalisation des alarmes visualisées simultanément que le clignotement de la LED à côté de la touche **RESET** ou de la LED droite de l'écran **F** dans les modèles avec écran tactile :

- E01:** bande anti-collision pressée
- E02:** défaut de fonctionnement (la machine ne fonctionne pas)
- E03:** redémarrage après l'arrêt ou après l'absence d'alimentation électrique
- E04:** intervention de la protection de descente chariot.
- E08:** anomalie montée/descente chariot.
- E09:** rupture ou fin de film
- E10:** anomalie butées chariot (toutes les deux occupées)
- E11:** anomalie butée chariot bas (n'a pas été libérée pendant la montée du chariot)
- E12:** anomalie butée chariot haut (n'a pas été libérée pendant la descente du chariot)
- E13** anomalie fin de course bas : il s'est ouvert pendant la montée du chariot le moteur tourne dans le sens contraire ou les fins de course sont confondus.
- E14** anomalie fin de course haut : il s'est ouvert pendant la descente du chariot le moteur tourne dans le sens contraire ou les fins de course sont confondus
- E16:** porte du chariot ouverte ou alarme des barrières ou urgence générale
- E20: ...E29** erreur de mémoire des paramètres
- E32:** batterie déchargée

**E50:** anomalia apertura/chiusura cordonatura (entrambi sensori impegnati)

**E51:** cordonatura bloccata sul sensore alto

**E52:** cordonatura bloccata sul sensore basso

**E53:** anomalia finecorsa alto cordonatura (non si è impegnato durante la salita del rullo)

**E54:** anomalia finecorsa basso cordonatura (non si è impegnato durante la discesa del rullo)

**EF0:...EF9,EFA** errore controllore touch

**EFb** errore inizializzazione controllore touch (non premere lo schermo durante l'accensione)

**EFC** errore calibrazione controllore touch (ripetere la calibrazione)

Nel caso la segnalazione di guasto della memoria parametri (allarmi da **E20** a **E29**) permanga dopo successive accensioni, occorre sostituire la memoria EEprom.

Il guasto permette comunque l'utilizzo della macchina, ma non il salvataggio dei parametri di lavoro.

**E50:** erreur d'ouverture/fermeture du cordon (les deux capteurs sont activés)

**E51:** arrêt du dispositif du cordon au niveau du capteur supérieur

**E52:** arrêt du dispositif du cordon au niveau du capteur inférieur

**E53:** panne du capteur supérieur du cordon (n'a pas été activé pendant la montée du rouleau)

**E54:** panne du capteur inférieur du cordon (n'a pas été activé pendant la descente du rouleau)

**EF0:...EF9, EFA** erreur contrôleur touch

**EFb** erreur d'initialisation du contrôleur touch (ne pas appuyer sur l'écran pendant l'allumage)

**EFC** erreur de calibrage contrôleur touch (répéter le calibrage)

Si la signalisation de panne de la mémoire des paramètres (alarmes de **E20 à E29**) subsiste après des allumages successifs, il faut remplacer la mémoire EEprom.

La panne permet d'utiliser quand même la machine, mais pas la sauvegarde des paramètres de travail.



rollaway containing.com

**Riavvio dopo allarme o dopo rottura / fine film**

- attendere che la macchina si arresti in fase e porti il carrello alla quota di sostituzione della bobina (allarme **E09**)
- risolvere il problema che ha generato l'allarme o sostituire la bobina eventualmente esaurita, riagganciare il film al pallet .
- resettare l'allarme premendo il pulsante RESET (E) (Fig.5.2) del pannello di controllo.
- premere il pulsante di START

**Accensione macchina - avvio ciclo automatico**

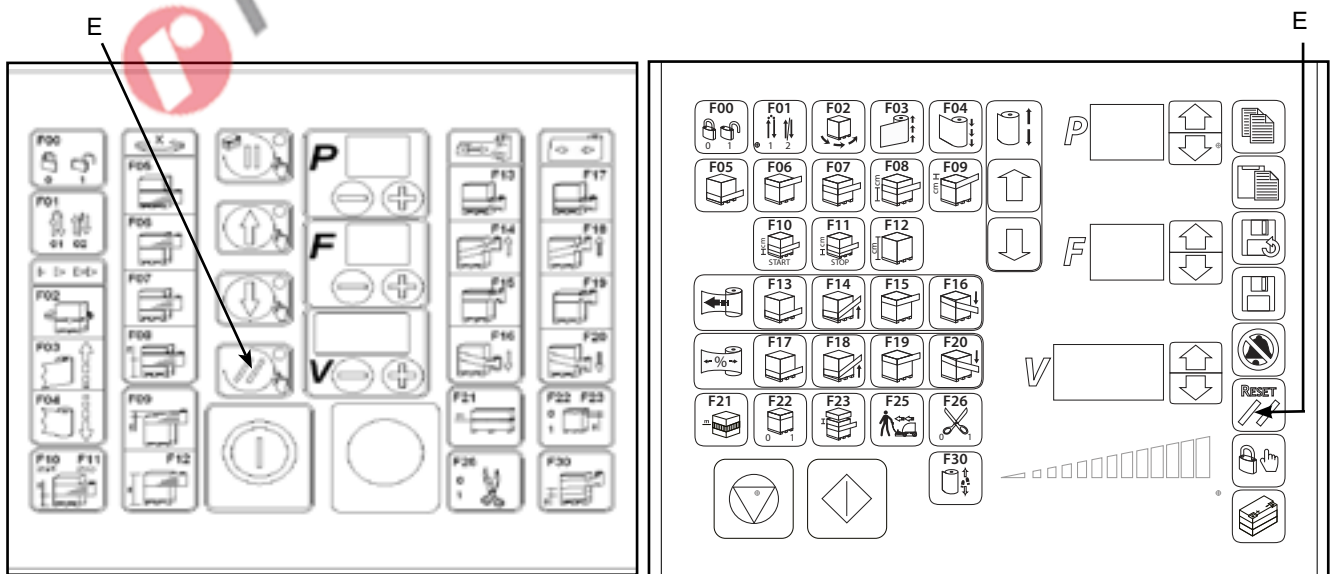
- premere il pulsante di **RIPRISTINO BLU**
- resettare l'allarme premendo il pulsante **RESET (E)** del pannello di controllo
- premere il pulsante di **START**

**Redémarrage après une alarme ou une rupture / fin film**

- attendre que la machine s'arrête en phase et placer le chariot au niveau de la bobine à remplacer (alarme **E09**)
- résoudre le problème ayant activé l'alarme ou remplacer la bobine éventuellement terminée, raccrocher le film à la palette ou,
- Réinitialiser l'alarme en appuyant sur le bouton RESET (E) (Fig.5.2) du panneau de commande,
- Appuyer sur le bouton START

**Démarrage de la machine - démarrer le cycle automatique**

- appuyez le bouton **BLEU DE RÉINITIALISATION**
- réinitialiser l'alarme en appuyant le bouton de **RÉINITIALISATION(E)** sur le panneau de commande
- appuyez le bouton vert de **DÉMARRAGE**



**Fig. 5.2**

### 5.3 CICLI OPERATIVI AUTOMATICI

#### F01=01- CICLO COMPLETO DI SALITA E DISCESA

Ciclo automatico che consente di avvolgere il pallet partendo dalla base per raggiungere la sommità e tornare alla base.

#### F01=02- CICLO SOLO SALITA O SOLO DISCESA



Il ciclo “solo salita” o “solo discesa” è prescritto per altezza massima del prodotto da avvolgere pari a 1500mm. Oltre tale altezza è necessario utilizzare adeguati dispositivi di protezione individuale in funzione del rischio di caduta e del lavoro ad altezza superiore a 1500mm.

Ciclo automatico che consente di avvolgere il prodotto sul pallet partendo dalla base per raggiungere la sommità o partendo dalla sommità per raggiungere la base.



**PER MOTIVI DI SICUREZZA, LA VELOCITÀ DI TRAZIONE DELLA MACCHINA IN FASE OPERATIVA DEVE ESSERE REGOLATA CONSIDERANDO L' EVENTUALE SPAZIO D'ARRESTO IN RELAZIONE AL TIPO DI PAVIMENTAZIONE PRESENTE.**

### 5.3 CYCLES DE FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

#### F01=01- CYCLE COMPLET DE MONTEE ET DE DESCENTE

Cycle automatique qui permet d'enrouler la palette en partant de la base pour parvenir au sommet, avant de revenir à la base.

#### F01=02- CYCLE DE MONTEE OU DE DESCENTE



Ce cycle est limité aux charges de hauteur maxi 1500 mm, pour des hauteurs supérieures il est nécessaire d'utiliser des dispositifs de protection individuelle en fonction des risques de chute et de travail à des hauteurs supérieures à 1500 mm.

Cycle automatique qui permet d'enrouler la palette en partant de la base pour parvenir au sommet, ou en partant du sommet pour rejoindre la base.



**POUR DES RAISONS DE SECURITE, LA VITESSE DE TRACTION DE LA MACHINE DURANT LA PHASE OPERATIONNELLE DOIT ETRE REGLEE EN TENANT COMPTE DE L'EVENTUELLE MARGE D'ARRET LIEE AU TYPE DE SOL.**

rollaway.com



**F10 - CICLO CON PARTENZA AD ALTEZZA PRESTABILITA**

Ciclo automatico consente di avvolgere il pallet partendo da un'altezza prestabilita il cui valore viene impostato tramite la funzione **F10**.

**F11 - CICLO CON FERMATA AD ALTEZZA PRESTABILITA**

Ciclo automatico consente di avvolgere il pallet arrestandosi ad un'altezza prestabilita il cui valore viene impostato tramite la funzione **F11**.

**F12 - DIVERSO DA 50 - CICLO CON ALTIMETRO**

Ciclo automatico che consente di avvolgere il pallet partendo dalla base per raggiungere un'altezza prestabilita (il cui valore viene impostato tramite la funzione **F12**) e tornare alla base.

**F21 - DIVERSO DA 4.0 - CICLO BANCALI SPECIALI**

Ciclo automatico che consente di avvolgere prodotti con un perimetro elevato il cui valore viene impostato tramite la funzione **F21**.

**F22=01- CICLO COMPLETO DI SALITA E DISCESA CON PAUSA**



Il ciclo "salita e discesa con pausa" è prescritto per altezza massima del prodotto da avvolgere pari a 1500mm. Oltre tale altezza è necessario utilizzare adeguati dispositivi di protezione individuale in funzione del rischio di caduta e del lavoro ad altezza superiore a 1500mm.

Ciclo automatico di salita e discesa o solo salita con pausa al raggiungimento della sommità del prodotto da avvolgere; prima della pausa il carrello può scendere di una quota impostata tramite **F23**. La macchina si arresta e attende riavvio e mettendo un lento segnale intermittente

Per completare il ciclo di avvolgimento in pausa occorre premere il pulsante di avvio ciclo (**A**).

Se il ciclo impostato è di salita e discesa, il carrello sale, scende verso la base poi si arresta il ciclo.

Se il ciclo impostato è di sola salita, il carrello risale poi si arresta il ciclo.

Ogni ciclo automatico può impostare diverse funzioni:

- realizzare alle due estremità un numero di cicli di rinforzo impostato tramite le funzioni **F05** e **F06**;
- includere ad un'altezza prestabilita, il cui valore viene impostato tramite la funzione **F08**, un numero di cicli di rinforzo impostato tramite la funzione **F07**;
- regolare: la velocità di salita tramite la funzione **F03**, la velocità di discesa tramite la funzione **F04**;
- la velocità di rotazione intorno al pallet tramite la funzione **F02**; il debordo alla sommità dell'imballaggio tramite la funzione **F09**.

**F10 - CYCLE DEPART A HAUTEUR PREDEFINIE**

Cycle automatique qui permet d'envelopper la palette en partant d'une hauteur prédéfinie dont la valeur est paramétrée à l'aide de la fonction **F10**.

**F11 - CYCLE ARRET A HAUTEUR PREDEFINIE**

Cycle automatique qui permet d'envelopper la palette puis de s'arrêter à une hauteur prédéfinie dont la valeur est paramétrée à l'aide de la fonction **F11**.

**F12 - AUTRE QUE 50 - CYCLE AVEC ALTIMETRE**

Cycle automatique qui permet d'envelopper la palette en partant de la base pour arriver à une hauteur prédéfinie (dont la valeur est paramétrée à l'aide de la fonction **F12**), puis de revenir à la base.

**F21 - AUTRE QUE 4.0 - CYCLE PALETTES SPECIALES**

Cycle automatique qui permet d'envelopper les produits ayant un périmètre important, dont la valeur est paramétrée à l'aide de la fonction **F21**.

**F22=01 - CYCLE DE MONTÉE ET DESCENTE AVEC PAUSE AUTOMATIQUE EN HAUT**



Ce cycle est limité aux charges de hauteur maxi 1500 mm, pour des hauteurs supérieures il est nécessaire d'utiliser des dispositifs de protection individuelle en fonction des risques de chute et de travail à des hauteurs supérieures à 1500 mm.

Cycle automatique de montée et descente ou de montée seulement avec pause au sommet du produit à enrouler; avant la pause, le chariot peut descendre d'une hauteur paramétrée à l'aide de **F23**.

Pour terminer le cycle d'enroulement en pause, appuyer sur le bouton-poussoir de démarrage cycle (**A**).

Si le cycle paramétré est un cycle de montée et descente, le chariot monte, descend vers la base puis le cycle s'arrête.

Si le cycle paramétré est un cycle de montée seulement, le chariot remonte puis le cycle s'arrête.

Chaque cycle automatique peut paramétrer des fonctions différentes:

- réaliser, aux deux extrémités, un certain nombre de cycles de renforcement paramétré à l'aide des fonctions **F05** et **F06**;
- \*insérer à une hauteur prédéfinie, dont la valeur est paramétrée à l'aide de la fonction **F08**, un nombre de cycles de renforcement paramétré à l'aide de la fonction **F07**;
- régler la vitesse de montée à l'aide de la fonction **F03** et la vitesse de descente à l'aide de la fonction **F04**;
- régler la vitesse de rotation autour de la palette à l'aide de la fonction **F02** et le débordement au sommet de l'emballage à l'aide de la fonction **F09**.

## 5.4 REGOLAZIONE TIMONE



**DURANTE TUTTE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE, RIPARAZIONE O REGISTRAZIONE È OBBLIGATORIO PREMERE IL PULSANTE DI EMERGENZA E STACCARRE IL CONNETTORE DI ALIMENTAZIONE DELLE BATTERIE.**

Il braccetto sul quale è montata la ruota che segue il profilo del prodotto, è soggetto a due regolazioni.

**a) regolazione altezza della ruota** (Fig. 5.4).

Svitare la vite (1), sollevare o abbassare il perno portaruota (2) come indicato nel disegno, posizionare la ruota in modo da percorrere un perimetro del pallet che sia privo di avvallamenti e/o sporgenze; avvitare la vite (1).

**b) regolazione forza di sterzata** (Fig. 5.4).

La sterzata o chiusura del timone è comandata da una molla (3) agganciata ad una staffa (4) fissata al timone sterzante.

La staffa (4) può essere fissata in posizioni diverse (5) per regolare la tensione della molla.

Per cambiare la posizione di fissaggio sganciare la staffa (4) tirandola dal lemo (6) e riagganciarla nella posizione desiderata.

## 5.4 REGLAGE DE LA BARRE



**DURANT L'ENSEMBLE DES OPERATIONS D'ENTRETIEN, DE REPARATION OU DE CENTRAGE, IL EST IMPERATIF D'ACTIONNER LE COUP DE POING D'ARRET D'URGENCE MENAGE SUR LE TABLEAU DE COMMANDE ET DE DEBRANCHER LE CONNECTEUR D'ALIMENTATION DES BATTERIES.**

Le bras sur lequel est montée la roue qui suit le profil du produit est soumis à deux réglages:

**a) Hauteur de la roue** (Fig. 5.4).

Desserrer la vis (1), soulever ou abaisser le pivot porteruote (2) comme indiqué sur le croquis, positionner la roue de façon à effectuer un tour de te sans dépressions et/ou saillies; serrer la vis (1).

**b) Force de braquage** (Fig. 5.4).

Le braquage - ou fermeture - de la barre est commandé par un ressort (3) accroché à une bride (4) fixée sur la barre.

La bride (4) peut être amenée sur différentes positions (5) pour régler la tension du ressort.

Pour modifier la position de fixation, décrocher la bride (4) en la tirant par les extrémités (6) puis la raccrocher dans la position voulue.

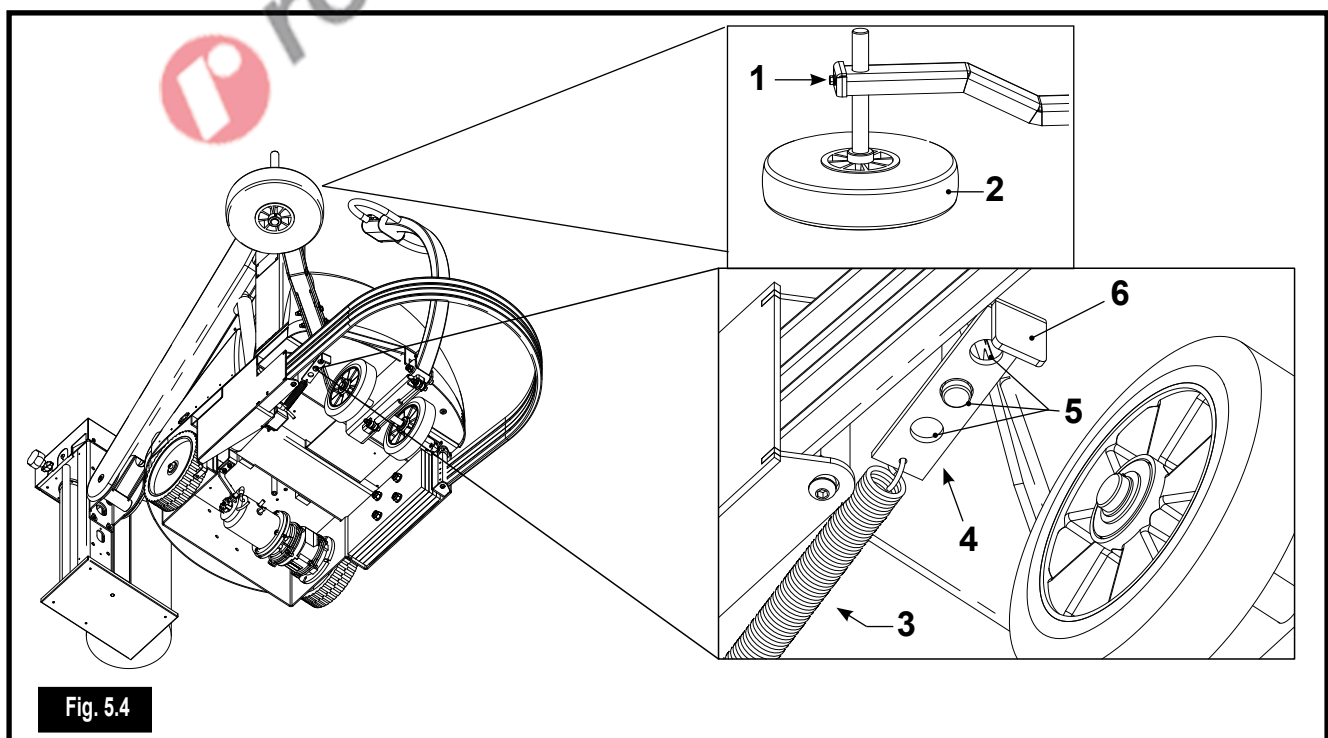


Fig. 5.4

**La molla più tesa comporta:**

- Maggiore forza di sterzata;
- Maggiore rigidità del timone di guida durante le movimentazioni in manuale;
- Il rischio di spostamento di pallet leggeri su pavimenti scivolosi.

**La molla meno tesa comporta:**

- Minore forza di sterzata;
- Minore rigidità del timone di guida durante le movimentazioni in manuale;
- Il rischio che la macchina non segua correttamente la sagoma del pallet durante l'avvolgimento ad alta velocità.

**5.5 SPOSTAMENTO MANUALE DELLA MACCHINA**



**LA CONDOTTA MANUALE DELLA MACCHINA, PUÒ ESSERE ESEGUITA SOLO CON CARRELLO COMPLETAMENTE ABASSATO E SU UNA PAVIMENTAZIONE CON PENDENZA INFERIORE AI 10°.**

La macchina può essere movimentata autonomamente per brevi spostamenti all'interno dei reparti di lavoro, la condotta della macchina viene eseguita da un operatore per mezzo del timone di guida (1) (Fig. 5.5) e dei pulsanti di manovra (2) (Fig. 5.5).

**Le ressort le plus tendu entraîne:**

- Une force de braquage majeure;
- Une rigidité accrue de la barre de guidage durant les déplacements en mode manuel;
- Un risque de déplacement des palettes légères sur les sols glissants.

**Le ressort le moins tendu entraîne:**

- Une force de braquage moindre;
- Une rigidité réduite de la barre de guidage durant les déplacements en mode manuel;
- Le risque que la machine ne suive pas bien la forme de la palette durant le banderolage à grande vitesse.

**5.5 DEPLACEMENT MANUEL DE LA MACHINE**



**LE DEPLACEMENT MANUEL DE LA MACHINE NE PEUT SE FAIRE QU'AVEC LE CHARIOT COMPLETEMENT BAISSÉ ET SUR UN SOL PRESENTANT UNE INCLINAISON INFERIEURE A 10°.**

La machine peut être déplacée de manière autonome sur de brefs trajets à l'intérieur des ateliers de travail; le déplacement de la machine est commandé par un opérateur au moyen de la barre de guidage (1) (Fig. 5.5) et des boutons de manœuvre (2) (Fig. 5.5).

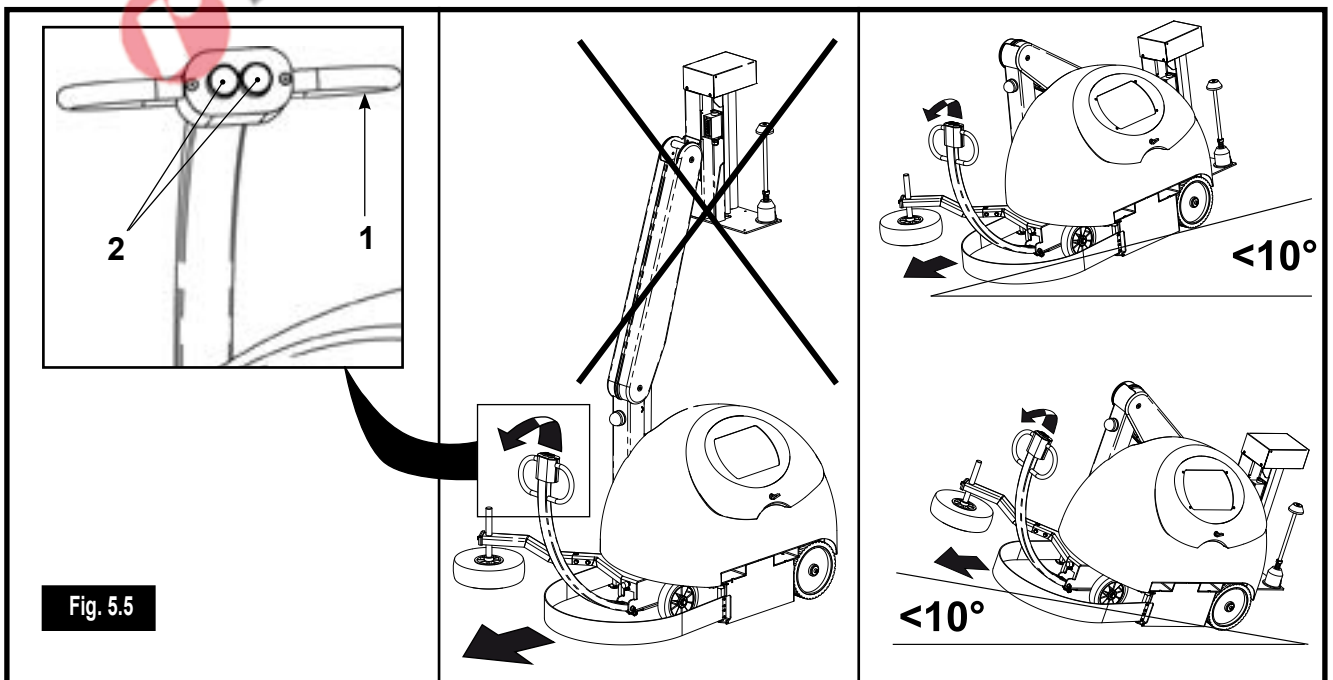


Fig. 5.5

## 5.6 CARICAMENTO BOBINA FILM

La procedura che segue è di carattere generale (vedi Fig. 5.6).

L'operazione dettagliata e specifica ad un determinato carrello, è descritta nel manuale del carrello portabobina.

- a) Portare il carrello **(1)** in posizione bassa per facilitare l'inserimento della bobina;
- b) premere il pulsante di emergenza **(2)** per poter operare in sicurezza;
- c) aprire lo sportello del carrello (a seconda del modello di carrello);
- d) infilare la bobina **(3)** nell'albero portabobina **(4)**;
- e) svolgere il film e farlo passare fra i rulli;
- f) chiudere lo sportello del carrello.

## 5.6 CHARGEMENT DE LA BOBINE DE FILM

La procédure décrite ci-après présente un caractère général (Fig. 5.6).

L'opération détaillée se rapportant à un chariot spécifique est décrite dans le manuel du chariot porte-bobine.

- a) abaisser le chariot **(1)** pour faciliter l'introduction de la bobine;
- b) enfoncer le bouton d'arrêt d'urgence **(2)** pour opérer en toute sécurité;
- c) ouvrir le volet du chariot (selon le modèle de chariot);
- d) enfiler la bobine **(3)** dans l'arbre porte-bobine **(4)**;
- e) dérouler le film puis le faire passer entre les rouleaux;
- f) refermer le volet du chariot.

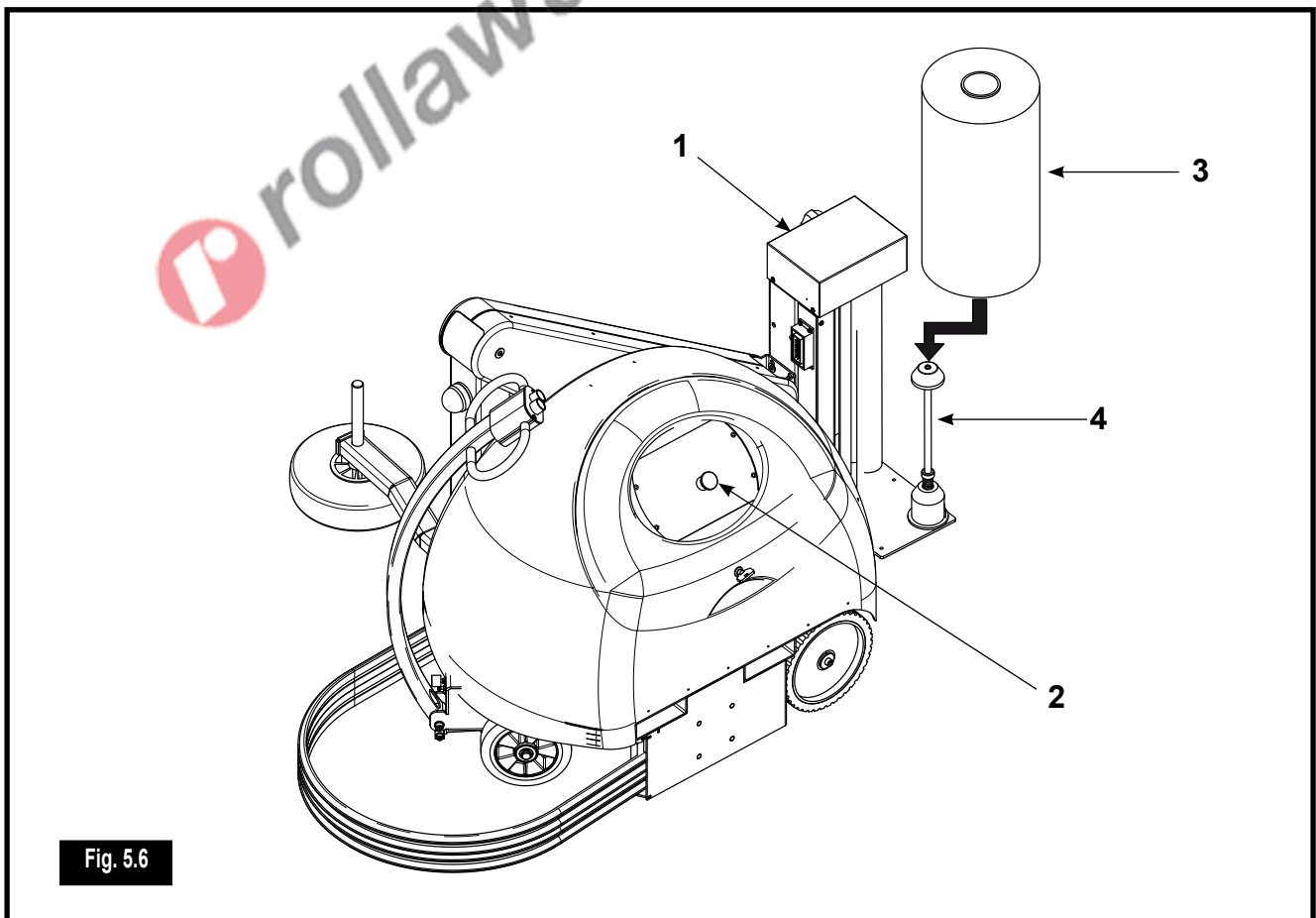


Fig. 5.6

## 5.7 AVVIAMENTO MACCHINA



**PRIMA DI AVVIARE IL CICLO DI LAVORO ASSICURARSI CHE LA ZONA E IL SUOLO ATTORNO AL PRODOTTO DA IMBALLARE SIANO LIBERI DA QUALUNQUE OSTACOLO E CHE NESSUN OGGETTO SIA STATO LASCIATO SULLA MACCHINA.**



**DOPO L'AVVIAMENTO DEL CICLO, L'OPERATORE DEVE ALLONTANARSI IMMEDIATAMENTE DALL'AREA DI LAVORO DELLA MACCHINA.**

- Preparare la macchina al ciclo di lavoro, riarmare il pulsante di emergenza (qualora risultasse premuto) e premere il pulsante RESET;
- dopo aver piazzato nell'area di lavoro il pallet con il prodotto da imballare, avvicinare la macchina tramite il timone a controllo manuale (5), agendo sui pulsanti di controllo marcia (6) (Fig. 5.7);
- posizionare la ruota tastatrice (7) in battuta su un fianco del pallet;
- prelevare manualmente il film in uscita dal carrello (8) ed agganciarlo ad un angolo del pallet.
- impostare il ciclo operativo sul pannello di comando seguendo le modalità indicate al paragrafo ;
- premere il pulsante di AVVIO (M);
- ultimato l'avvolgimento tagliare manualmente il film e fissarlo al pallet;
- ora il pallet è pronto per essere prelevato.

## 5.7 MISE EN SERVICE DE LA MACHINE

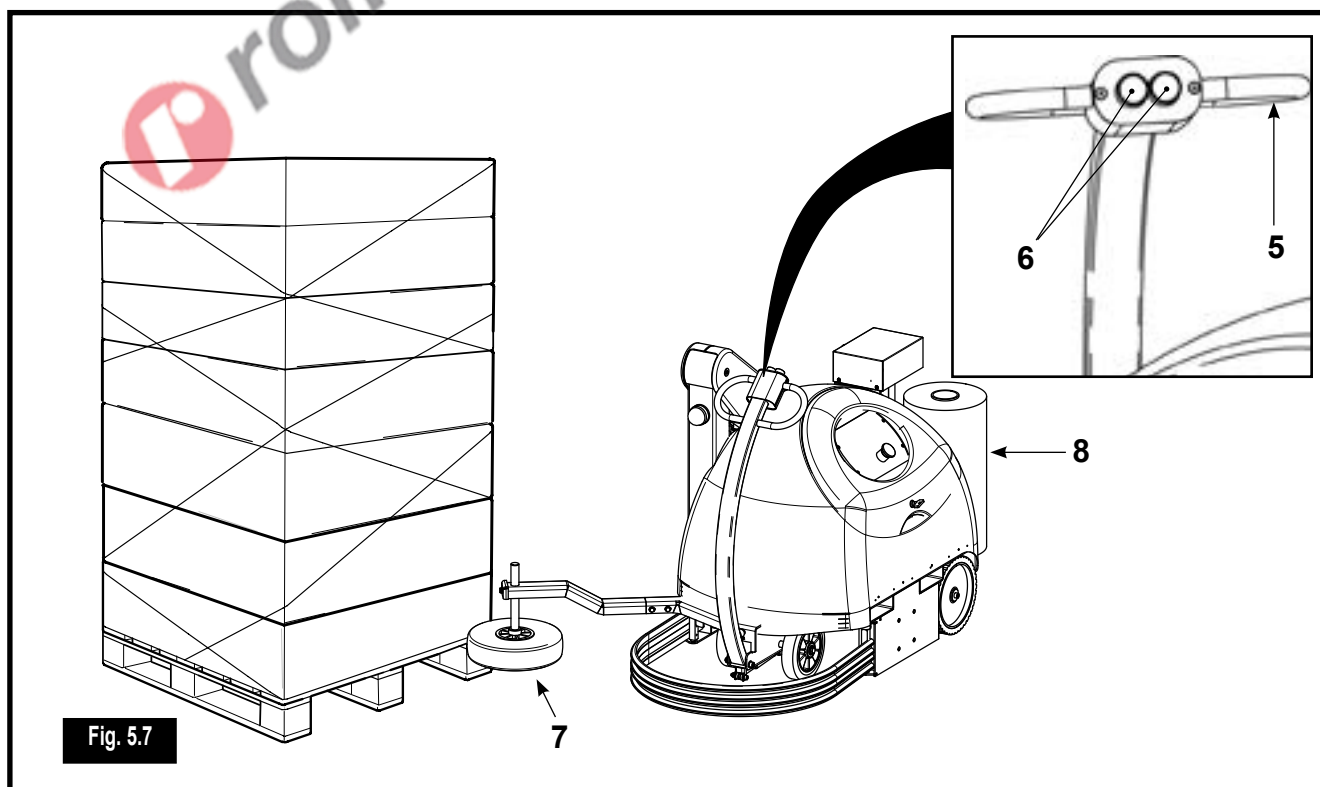


**AVANT DE LANCER LE CYCLE DE TRAVAIL, CONTROLER QUE LA ZONE ET LE SOL AUTOUR DU PRODUIT A EMBALLER SONT DEGAGES DE TOUT OBSTACLE ET QU'AUCUN OBJET N'A ETE LAISSE SUR LA MACHINE.**



**APRES LE LANCERMENT DU CYCLE, L'OPERATEUR DOIT S'ELOIGNER IMMEDIATEMENT DE LA ZONE DE TRAVAIL DE LA MACHINE.**

- Préparer la machine au cycle de travail, réarmer le bouton d'arrêt d'urgence (s'il est resté enfoncé) et appuyer sur le bouton RESET.
- Après avoir positionné dans la zone de travail la palette avec le produit à emballer, approcher la machine au moyen de la barre à contrôle manuel (5), en agissant sur les boutons de contrôle marche (6) (Fig. 5.7).
- Positionner la roue palpeuse (7) contre la butée sur un côté de la palette.
- Prélever manuellement le film du chariot (8) et l'accrocher à un coin de la palette.
- Paramétrer le cycle de travail sur le tableau de commande.
- Enfoncer le bouton de DEMARRAGE.
- Une fois le banderolage terminé, couper manuellement le film et le fixer à la palette.
- La palette peut être prélevée.



## 5.8 ARRESTO CICLO

L'arresto ciclo della macchina viene comandato agendo sul pulsante STOP del pannello di controllo.

## 5.9 ARRESTO DI EMERGENZA

La macchina è dotata di pulsante di emergenza a fungo (9) (Fig. 5.9-5.10).

Premendo il pulsante a fungo si ottiene l'immediato arresto della macchina. Per riavviare la macchina occorre ruotare il pulsante a fungo fino a riarmarlo e premere il pulsante RESET per riattivare il pannello di controllo.



**IL MOTORE È DOTATO DI UN SISTEMA CHE GARANTISCE UN ARRESTO IMMEDIATO, TUTTAVIA SU PAVIMENTAZIONI PARTICOLARMENTE LISCE O SCIVOLOSE LA MACCHINA PUÒ FERMARSI CON RITARDO.**

## 5.10 ARRESTO MACCHINA A FINE LAVORAZIONE

A fine lavorazione, per periodi anche brevi di inoperatività è obbligatorio portare la macchina in condizioni di sicurezza (vedi Fig. 5.9-5.10).

- a) abbassare fino a terra il carrello (10),
- b) spegnere la macchina premendo il pulsante di emergenza (9).

## 5.8 ARRET DU CYCLE

Pour arrêter le cycle de la machine, enclencher le bouton-poussoir STOP ménagé sur le tableau de commande.

## 5.9 ARRET D'URGENCE

La machine est dotée d'un bouton-poussoir d'arrêt d'urgence (9) (Fig. 5.9-5.10).

L'enclenchement du bouton-poussoir provoque l'arrêt immédiat de la machine. Pour redémarrer la machine, réarmer le bouton-poussoir et appuyer sur RESET pour activer de nouveau le tableau de commande.



**LE MOTEUR EST EQUIPE D'UN SYSTEME QUI GARANTIT UN ARRET IMMEDIAT; NEANMOINS, SUR DES SOLS PARTICULIEREMENT LISSES OU GLISSANTS, LA MACHINE PEUT S'ARRETER AVEC UN TEMPS DE RETARD.**

## 5.10 ARRET MACHINE AU TERME DU TRAVAIL

Au terme du travail, même pour de courtes périodes d'inactivité, placer la machine en conditions de sécurité (Fig. 5.9-5.10):

- a) abaisser jusqu'au sol le chariot (10),
- b) éteindre la machine en appuyant sur le bouton d'arrêt d'urgence (9).

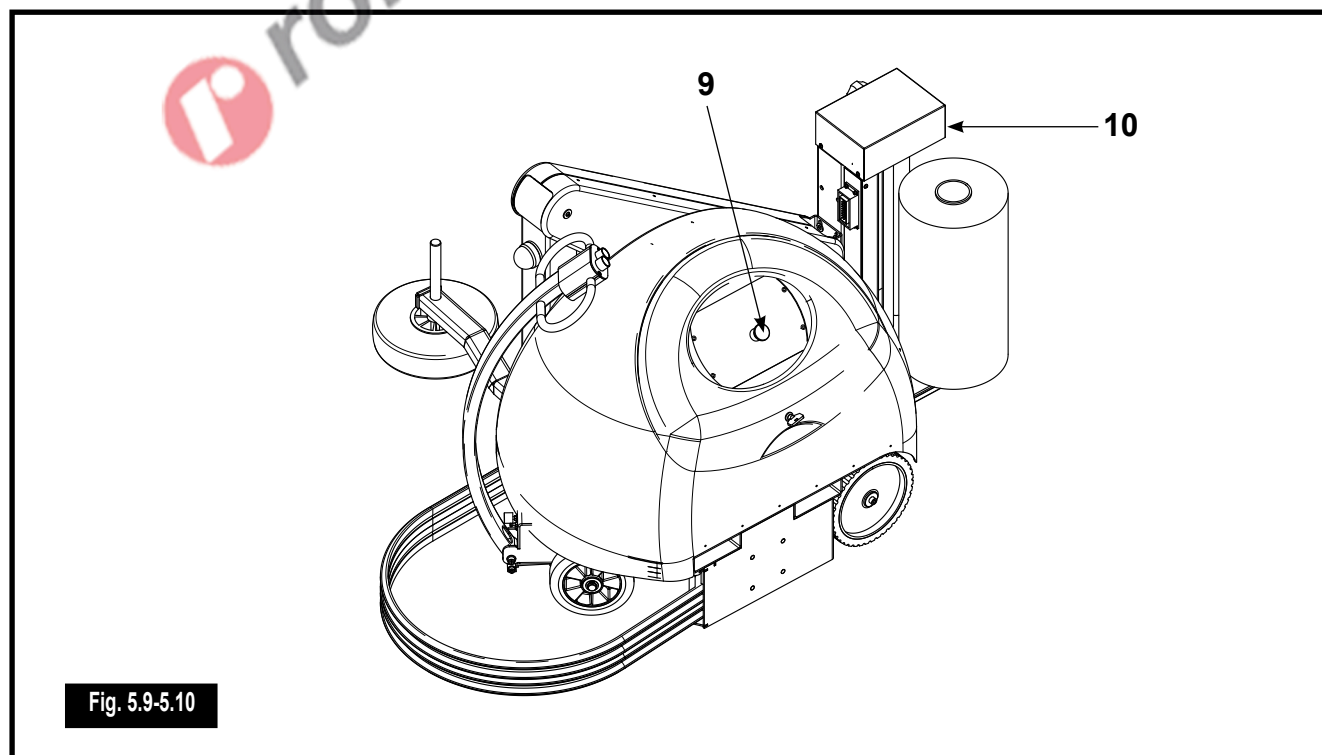


Fig. 5.9-5.10

## 6 MANUTENZIONE

### 6.1 AVVERTENZE GENERALI

#### 6.1.1 ISOLAMENTO DELLA MACCHINA

Prima di effettuare qualsiasi tipo di manutenzione o riparazione, è necessario isolare la macchina dalle fonti di alimentazione.

**Assicurarsi che il carica-batterie non sia collegato alla rete e staccare il connettore delle batterie.**

#### 6.1.2 PRECAUZIONI PARTICOLARI

Nell'effettuare i lavori di manutenzione o riparazione, applicare quanto di seguito consigliato:

- Prima di iniziare i lavori, esporre un cartello "MACCHINA IN MANUTENZIONE" in posizione ben visibile.
- Non utilizzare solventi e materiali infiammabili.
- Prestare attenzione a non disperdere nell'ambiente liquidi lubro-refrigeranti.
- Per accedere alle parti più alte della macchina, utilizzare i mezzi idonei alle operazioni da svolgere.
- Non salire sugli organi della macchina o sui carter, in quanto non sono stati progettati per sostenere le Persone.
- Alla fine dei lavori, ripristinare e fissare correttamente tutte le protezioni e i ripari rimossi o aperti.

#### 6.1.3 PULIZIA

Con un panno umido provvedere periodicamente alla pulizia dei dispositivi di sicurezza e dei ripari e in particolare i materiali plastici della carenatura.

### 6.2 MANUTENZIONE PROGRAMMATA

Questo capitolo descrive quali sono gli interventi da eseguire periodicamente per garantire un corretto funzionamento della macchina.



**LA SCRUPOLOSA OSSERVANZA DEGLI INTERVENTI MANUTENTIVI DI SEGUITO RIPORTATI, RISULTA INDISPENSABILE PER RENDERE PIU' EFFICACE E DURATURO IL FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA.**



**QUALORA LA MANUTENZIONE DELLA MACCHINA DOVESSE ESSERE ESEGUITA IN MODO NON CONFORME ALLE ISTRUZIONI FORNITE, IL COSTRUTTORE SI RITERRÀ SOLLEVATO DA QUALSIASI RESPONSABILITÀ DI FUNZIONAMENTO DIFETTOSO DELLA MACCHINA.**

## 6 ENTRETIEN

### 6.1 CONSIGNES GENERALES

#### 6.1.1 ISOLEMENT DE LA MACHINE

Avant d'effectuer une quelconque opération d'entretien ou de réparation, il convient de couper l'alimentation.

**S'assurer que le chargeur de batterie n'est pas branché au réseau et débrancher le connecteur des batteries.**

#### 6.1.2 PRECAUTIONS PARTICULIERES

Lors de l'exécution des travaux d'entretien ou de réparation, prendre les précautions suivantes:

- Avant de commencer les travaux, apposer un panneau "MACHINE EN MAINTENANCE" en position bien visible.
- Ne pas utiliser de solvants ou de matériaux inflammables.
- Prendre garde à ne pas jeter de liquides lubrifiants et réfrigérants dans l'environnement.
- Pour accéder aux parties les plus hautes de la machine, utiliser les dispositifs qui conviennent aux opérations à effectuer.
- Ne pas monter sur les organes de la machine ou sur les carter qui ne sont pas conçus pour soutenir le poids d'une personne.
- A la fin des travaux, rétablir et assujettir comme il se doit l'ensemble des protecteurs et des carter ôtés ou ouverts.

#### 6.1.3 NETTOYAGE

Nettoyer régulièrement les dispositifs de sécurité et les protecteurs, et notamment les matériaux plastiques de la carcasse, à l'aide d'un chiffon humide.

### 6.2 ENTRETIEN PERIODIQUE

Ce paragraphe décrit les interventions qui doivent être effectuées régulièrement pour garantir le bon fonctionnement de la machine.



**LE RESPECT SCRUPULEUX DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN DECRITES CI-DESSOUS EST INDISPENSABLE POUR GARANTIR L'EFFICACITE DU FONCTIONNEMENT ET LA LONGEVITE DE LA MACHINE.**



**LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE EN CAS DE FONCTIONNEMENT DEFECTUEUX DE LA MACHINE DERIVANT DU FAIT QUE L'ENTRETIEN DE CETTE DERNIERE N'A PAS ETE EFFECTUE DE MANIERE CONFORME AUX INSTRUCTIONS FOURNIES.**



**DOPO OGNI INTERVENTO ALL'INTERNO DEL VANO CENTRALE DELLA MACCHINA, ACCERTARSI CHE NON SIANO RIMASTI OGGETTI O UTENSILI ALL'INTERNO E RIPOSIZIONARE I CAPPUCCI DI PROTEZIONE DEI POLI DELLE BATTERIE.**



**APRES CHAQUE INTERVENTION A L'INTERIEUR DU LOGEMENT CENTRAL DE LA MACHINE, VERIFIER QU'AUUCUN OBJET OU OUTIL N'A ETE LAISSE A L'INTERIEUR PUIS REPLACER LES CAPUCHONS DE PROTECTION DES POLES DES BATTERIES.**

### 6.2.1 MANUTENZIONE SETTIMANALE

**Pulizia.** Eliminare accuratamente ogni traccia di sporcizia su tutte le superfici di lavoro e trasporto della macchina che potrebbero provocare attriti causando inconvenienti nello scorrimento di tali superfici, servendosi esclusivamente di un panno di cotone inumidito di acqua tiepida oppure alcool isopropilico.

Verificare, a macchina spenta, il gioco del braccio portabobina **(1)** (Fig. 6.2.1-6.2.2).

Qualora il braccio presenti del gioco, è necessario sostituire il martinetto **(2)** (Fig. 6.2.1-6.2.2).

### 6.2.2 MANUTENZIONE SEMESTRALE

Verificare che in condizioni di riposo il timone si posizioni completamente a fine corsa **(3)** (Fig. 6.2.1-6.2.2). Se necessario sostituire la molla di contrasto.

Verificare lo stato di usura delle ruote anteriori e posteriori, e del rullo gommato del carrello porta-bobina, qualora si riscontrassero elementi consumati provvedere alla loro sostituzione richiedendo al Servizio di Assistenza i ricambi originali.

### 6.2.1 ENTRETIEN HEBDOMADAIRE

**Nettoyage.** Eliminer soigneusement toute trace de saleté sur les surfaces de travail et de transport de la machine qui pourrait provoquer des frottements et enrayer le coulissement de ces surfaces, en utilisant uniquement un chiffon en coton imbibé d'eau tiède ou d'alcool isopropylique.

Eteindre la machine et vérifier le jeu du bras porte-bobine **(1)** (Fig. 6.2.1-6.2.2).

S'il est possible de soulever librement le bras, remplacer le martinet **(2)** (Fig. 6.2.1-6.2.2.)

### 6.2.2 ENTRETIEN SEMESTRIEL

Vérifier qu'en conditions de repos, la barre se positionne en fin de course **(3)** (Fig. 6.2.1-6.2.2). Remplacer le ressort de contraste si besoin est.

Vérifier l'état d'usure des roues avant et arrière et du rouleau en caoutchouc du chariot porte-bobine. Les remplacer si nécessaire par des pièces de rechange d'origine fournies par le Service Assistance.

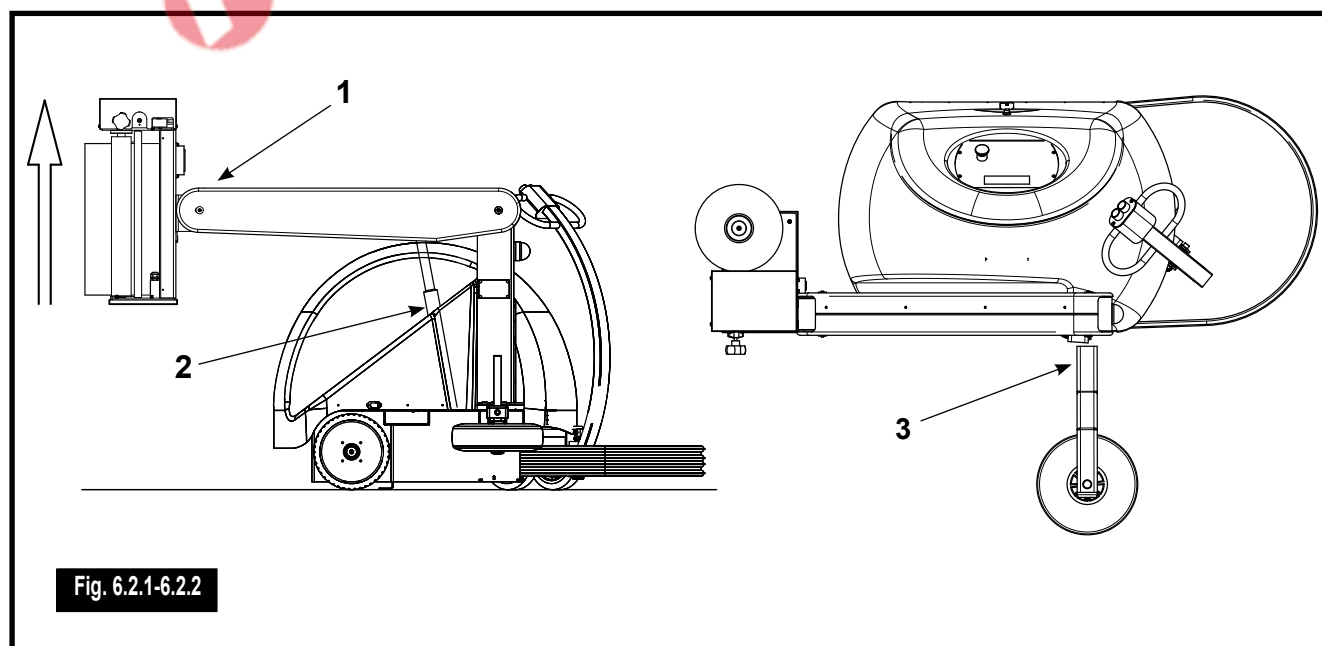


Fig. 6.2.1-6.2.2



### 6.3 CARICA DELLE BATTERIE



LA MACCHINA MONTA BATTERIE SIGILLATE A RICOMBINAZIONE DI GAS, REGOLATE CON VALVOLA DI SICUREZZA, COSTRUITE CON TECNOLOGIA AGM CHE GARANTISCE UNA ELEVATA SICUREZZA D'USO. E' VIETATO SOSTITUIRE LE BATTERIE CON ALTRE DI TIPOLOGIA O MODELLO DIFFERENTE RISPETTO A QUELLO INSTALLATO.



PER PROLUNGARE LA VITA DELLE BATTERIE, IL CICLO DI RICARICA DEVE ESSERE SEMPRE PORTATO A TERMINE.



PER PROLUNGARE LA VITA DELLE BATTERIE, EVITARE DI LASCIARLE PER PIÙ DI DUE MESI SENZA UN CICLO DI RICARICA; LE BATTERIE DEVONO ESSERE RICARICATE ANCHE DURANTE I PERIODI DI INUTILIZZO DELLA MACCHINA.

La macchina dispone di due batterie da 12 V, collegate in serie e alloggiato nel vano centrale, accessibile sollevando il portello (4) (Fig. 6.3-1) del pannello di comando. Tra i due accumulatori si trova il connettore di alimentazione delle batterie (5), da staccare in caso di manutenzione o interventi all'interno della macchina; il carica-batterie (6) è alloggiato sulla piastra di fondo.

La durata della batteria dipende dalla cura che si ha di essa, è importante che la batteria sia mantenuta sempre carica, nei periodi in cui la macchina rimane ferma le batterie devono essere controllate e ricaricate almeno una volta ogni due mesi.

### 6.3 CHARGEMENT DES BATTERIES



LA MACHINE EST DOTEES DE BATTERIES SCELLES A RECOMBINAISON DE GAZ, REGLEES PAR UNE VALVE DE SECURITE, CONSTRUITES AVEC LA TECHNOLOGIE AGM QUI GARANTIT UNE SECURITE D'EMPLOI ELEVEE. IL EST INTERDIT DE REMPLACER LES BATTERIES PAR DES BATTERIES DE TYPE OU DE MODELE DIVERS.



POUR PROLONGER LA DUREE DE VIE DES BATTERIES, TOUJOURS ACHEVER LE CYCLE DE RECHARGE DES BATTERIES.



POUR PROLONGER LA DUREE DE VIE DES BATTERIES, LES RECHARGER AU MOINS TOUS LES DEUX MOIS; LES BATTERIES DOIVENT ETRE RECHARGEES MEME DURANT LES PERIODES D'INUTILISATION DE LA MACHINE.

La machine dispose de deux batteries de 12 V, reliées en série et logées dans le logement central, accessible en soulevant le volet (4) (Fig. 6.3-1) du tableau de commande. Entre les deux accumulateurs se trouve le connecteur d'alimentation des batteries (5), qui doit être débranché en cas d'entretien ou d'intervention à l'intérieur de la machine; le chargeur de batterie (6) est logé sur la plaque du fond.

La durée de vie de la batterie dépend du soin qu'on y apporte: il est important qu'elle soit maintenue chargée; durant les périodes où la machine est arrêtée, les batteries doivent être contrôlées et rechargées au moins une fois tous les deux mois.

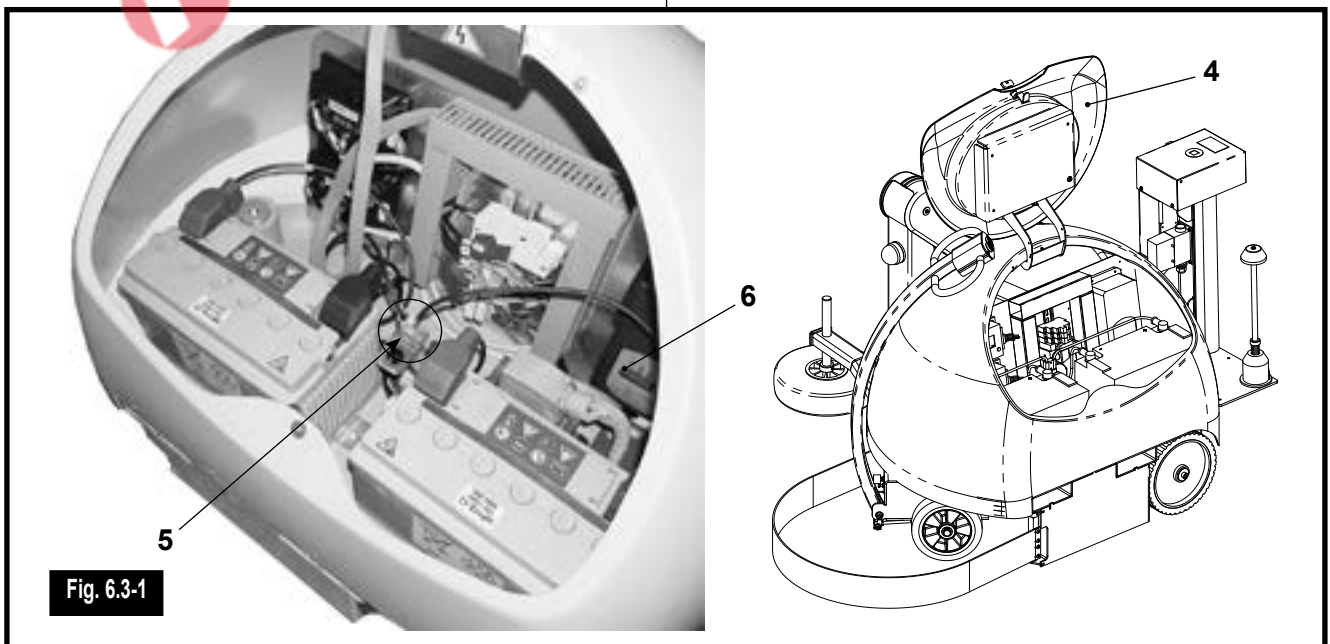


Fig. 6.3-1



**IMPIEGARE UNICAMENTE IL CARICA-BATTERIE INTEGRATO ALLA MACCHINA, SPECIFICAMENTE STUDIATO PER LE BATTERIE INSTALLATE. L'UTILIZZO DI UN CARICA-BATTERIA DIVERSO PUÒ PROVOCARE DANNI ALLA BATTERIA E RISCHIO DI DISPERSIONI DI SOSTANZE TOSSICHE.**



**PER MAGGIORI INFORMAZIONI SULL'IMPIEGO E LA MANUTENZIONE DELLE BATTERIE E DEL CARICA-BATTERIA LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI ALLEGATE ALLA DOCUMENTAZIONE DELLA MACCHINA.**

Ricaricare le batterie quando si accende l'apposita segnalazione sul pannello di comando, procedendo come segue (Fig. 6.3-2).

- 1) Collegare il cavo (7) in dotazione, alla presa (8) a lato della macchina.
- 2) Collegare la spina alla presa della rete elettrica.
- 3) Inizia il processo automatico di ricarica.

In caso di interruzione della tensione di rete oppure scollegamento delle batterie (connettore di alimentazione batterie), la carica viene interrotta ed al momento del ripristino, il processo ricomincia da capo.

Il led verde indica che la carica è terminata con successo.

Per eventuali inconvenienti e per maggiori informazioni, riferirsi al manuale (9) dedicato del carica-batterie (10), allegato alla documentazione.



**UTILISER UNIQUEMENT LE CHARGEUR DE BATTERIE INTÉGRÉ À LA MACHINE, SPÉCIFIQUEMENT ÉTUDIÉ POUR LES BATTERIES INSTALLÉES. L'UTILISATION D'UN AUTRE CHARGEUR DE BATTERIE PEUT ENDOMMAGER LA BATTERIE ET ENTRAÎNER LA DISPERSION DE SUBSTANCES TOXIQUES.**



**POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS SUR L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN DES BATTERIES ET DU CHARGEUR DE BATTERIE, LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS JOINTES À LA DOCUMENTATION DE LA MACHINE.**

Recharger les batteries lorsque l'alarme batterie déchargée s'affiche sur le tableau de commande, en procédant de la manière suivante (Fig. 6.3-2).

- 1) Brancher le câble (7) fourni en dotation à la prise (8) située à côté de la machine.
- 2) Brancher la fiche à la prise de courant.
- 3) La recharge automatique commence.

En cas de coupure de courant ou de débranchement des batteries (connecteur d'alimentation batteries), la recharge est interrompue et lorsque le courant est rétabli, la procédure recommence depuis le début.

La LED verte indique que la recharge est terminée.

Pour tout problème et toute information, consulter le manuel (9) du chargeur de batterie (10) joint à la documentation.

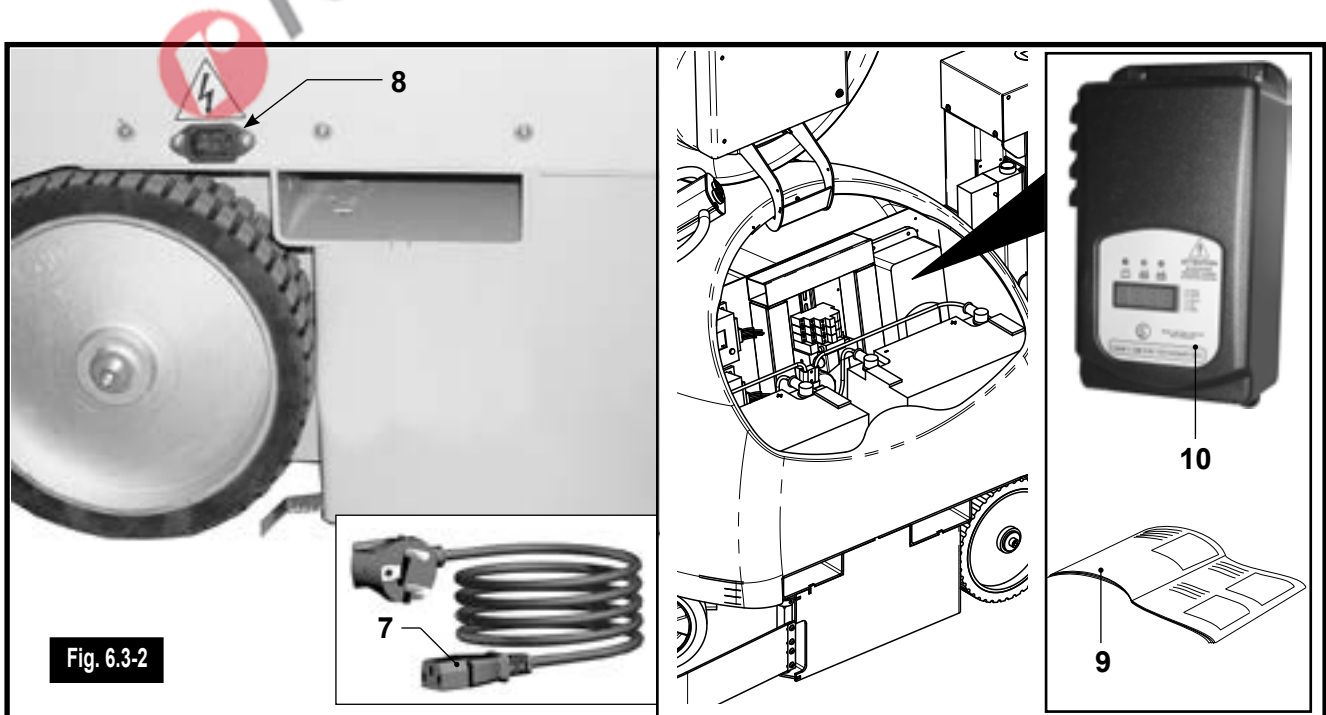


Fig. 6.3-2

## 7 MESSA FUORI SERVIZIO

### 7.1 SMANTELLAMENTO, ROTTAMAZIONE E SMALTIMENTO



**QUALORA LA MACCHINA O I SUOI COMPONENTI, IN QUANTO ROTTI, USURATI OPPURE AL TERMINE DELLA VITA PREVISTA, NON DOVESSERO ESSERE PIÙ UTILIZZABILI NÉ RIPARABILI, SI DEVE PROCEDERE ALLA LORO DEMOLIZIONE.**

- La demolizione della macchina deve essere effettuata con l'utilizzo di idonee attrezzature, scelte in relazione alla natura del materiale su cui si interviene.
- Tutti i componenti devono essere smantellati e rottamati dopo averli ridotti in piccole parti, in modo tale che nessuno di essi possa essere ragionevolmente riutilizzato.
- Quando la macchina viene rottamata, si deve provvedere allo smaltimento delle sue parti in modo differenziato, tenendo conto della diversa natura delle stesse (metalli, oli e lubrificanti, plastica, gomma, ecc..) incaricando imprese specializzate, abilitate allo scopo ed in ogni caso, in osservanza, con quanto prescritto dalla legge vigente in materia di smaltimento di rifiuti solidi industriali.



**NON TENTARE DI RIUTILIZZARE PARTI O COMPONENTI DELLA MACCHINA CHE POSSONO APPARIRE ANCORA INTEGRI UNA VOLTA CHE ESSI SONO STATI DICHIARATI NON PIÙ IDONEI.**



**LE BATTERIE ESAURITE SONO RIFIUTI PERICOLOSI PER L'AMBIENTE. ESSE DEVONO ESSERE SMALTITE OPPORTUNAMENTE PRESSO UN CENTRO DI RICICLAGGIO/SMALTIMENTO ATTREZZATO, SI CONSIGLIA DI CONSEGNARE LE BATTERIE ESAURITE DIRETTAMENTE AL DISTRIBUTORE AL MOMENTO DELLA CONSEGNA DEL RIMPIAZZO.**

I prodotti contenenti elementi elettronici, sono realizzati secondo le norme internazionali per il trattamento delle sostanze pericolose (RoHS - Restriction of Hazardous Substances) in apparecchi elettrici ed elettronici, e per lo smaltimento di prodotti elettrici ed elettronici (WEEE - Waste Electrical and Electronic Equipment).



Il simbolo del cestino dei rifiuti con una croce sopra [EN 50419], indica la compatibilità con queste norme e che il prodotto deve essere opportunamente riciclato e smaltito in accordo con le direttive vigenti.

## 7 MISE HORS SERVICE

### 7.1 DEMANTELEMENT, MISE AU REBUT ET ELIMINATION



**PROCEDER A LA DEMOLITION DE LA MACHINE OU DES COMPOSANTS DE LA MACHINE S'IL N'EST PLUS POSSIBLE DE LES UTILISER OU DE LES REPARER CAR ILS SONT CASSES, USES OU EN FIN DE VIE.**

- Procéder à la démolition de la machine en utilisant des équipements appropriés, choisis en fonction du matériau sur lequel on intervient.
- Démonter et mettre au rebut tous les composants après les avoir été réduits en morceaux de manière à ce qu'ils ne puissent pas être réutilisés.
- Lors de la mise au rebut de la machine, procéder à un tri sélectif des parties composant la machine (métaux, huiles et lubrifiants, plastique, caoutchouc, etc.) et les remettre à des entreprises spécialisées qui assurent l'élimination des déchets solides industriels conformément à la législation en vigueur.



**NE PAS TENTER DE REUTILISER DES PARTIES OU DES COMPOSANTS DE LA MACHINE QUI PEUVENT SEMBLER INTACTS UNE FOIS QU'ILS ONT ETE DECLARES NON UTILISABLES.**



**LES BATTERIES USEES SONT DES DECHETS DANGEREUX POUR L'ENVIRONNEMENT. ELLES DOIVENT ETRE ELIMINEES DANS UN CENTRE DE RECYCLAGE/ELIMINATION; IL EST CONSEILLE DE REMETTRE LES BATTERIES USEES DIRECTEMENT AU DISTRIBUTEUR AU MOMENT DU REMPLACEMENT DES BATTERIES.**

Les produits contenant des éléments électroniques sont fabriqués selon les normes internationales en matière de traitement des substances dangereuses (RoHS - Restriction of Hazardous Substances) dans des appareils électriques, et d'élimination d'appareils électriques et électroniques (WEEE - Waste Electrical and Electronic Equipment).



Le symbole de la poubelle barrée [EN 50419] indique la compatibilité avec les dites normes et que le produit doit être recyclé et éliminé conformément aux directives en vigueur.

**8 CATALOGO RICAMBI**

**GRUPPO BASAMENTO**

Basamento	10010041892
Telaio	10010011999
Ruota motrice	10010025119
Ruota folle	10010001076
Timone guida	10010014157
Bandella anticollisione	10010000410
Carter	10010012117
Pannelo comand	10020005244
Pannelo comandi Touch	10020023269
Quadro elettrico	10020024986
Batterie	10020012680
Colonna a braccio h=2000	10010035147
Colonna a braccio h=2000	10010043704
Carter braccio 2000	10010043716
Colonna a braccio h=2200	10010035510
Colonna a braccio h=2200	10010043736
Carter braccio 2400	10010043737
Colonna a braccio h=2400	10010035513
Colonna a braccio h=2400	10010043739
Carter braccio 2400	10010043737

**GRUPPO CARRELLI PRESTIRO**

Carrello FM	10010033371
Assieme rullo frenato	10010001987
Rullo	10010001989
Carrello FE	10010038102
Assieme braccio	10010038050
Struttura	10010023409
Rullo folle	10010001986
Carrello PRS	10010030958
Carrello PS	10010030960
Struttura (PRS - PS)	10010030463
Impianto elettrico PS	10020012353
Gruppo taglio film	10010007677

**GRUPPO TIMONE AUTOAPPRENDIMENTO**

Timone con ruota 300	10010015069
Timone con ruota 400	10010015070

**8 CATALOGUE DES PIÈCES DE RECHANGE**

**GROUPE EMBASE**

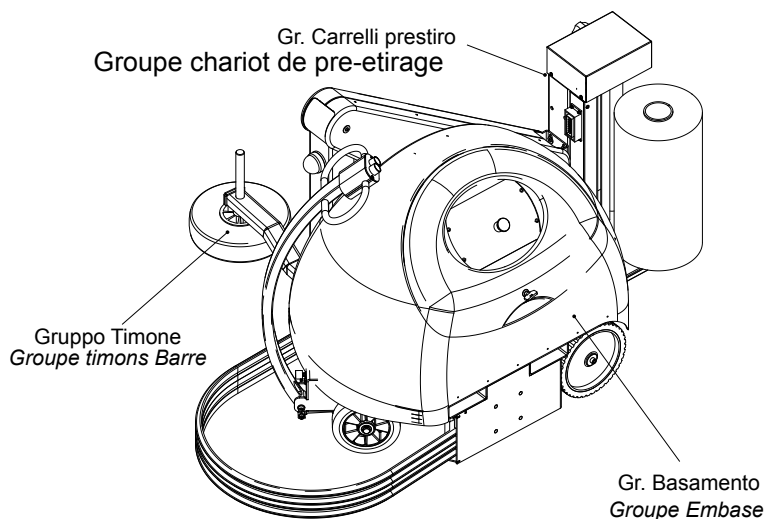
Embase	10010041892
Châssis	10010011999
Roue motrice	10010025119
Roue libre	10010001076
Barre de guidage	10010014157
Bande anti-collision	10010000410
Carter	10010012117
Tableau de commande	10020005244
Tableau de commande Touch	10020023269
Tableau de commande	10020024986
Batterie	10020012680
Colonne à bras h=2000	10010035147
Colonne à bras h=2000	10010043704
Carter 2000	10010043716
Colonne à bras h=2200	10010035510
Colonne à bras h=2200	10010043736
Carter 2400	10010043737
Colonne à bras h=2400	10010035513
Colonne à bras h=2400	10010043739
Carter 2400	10010043737

**GROUPE CHARIOT DE PRE-ETIRAGE**

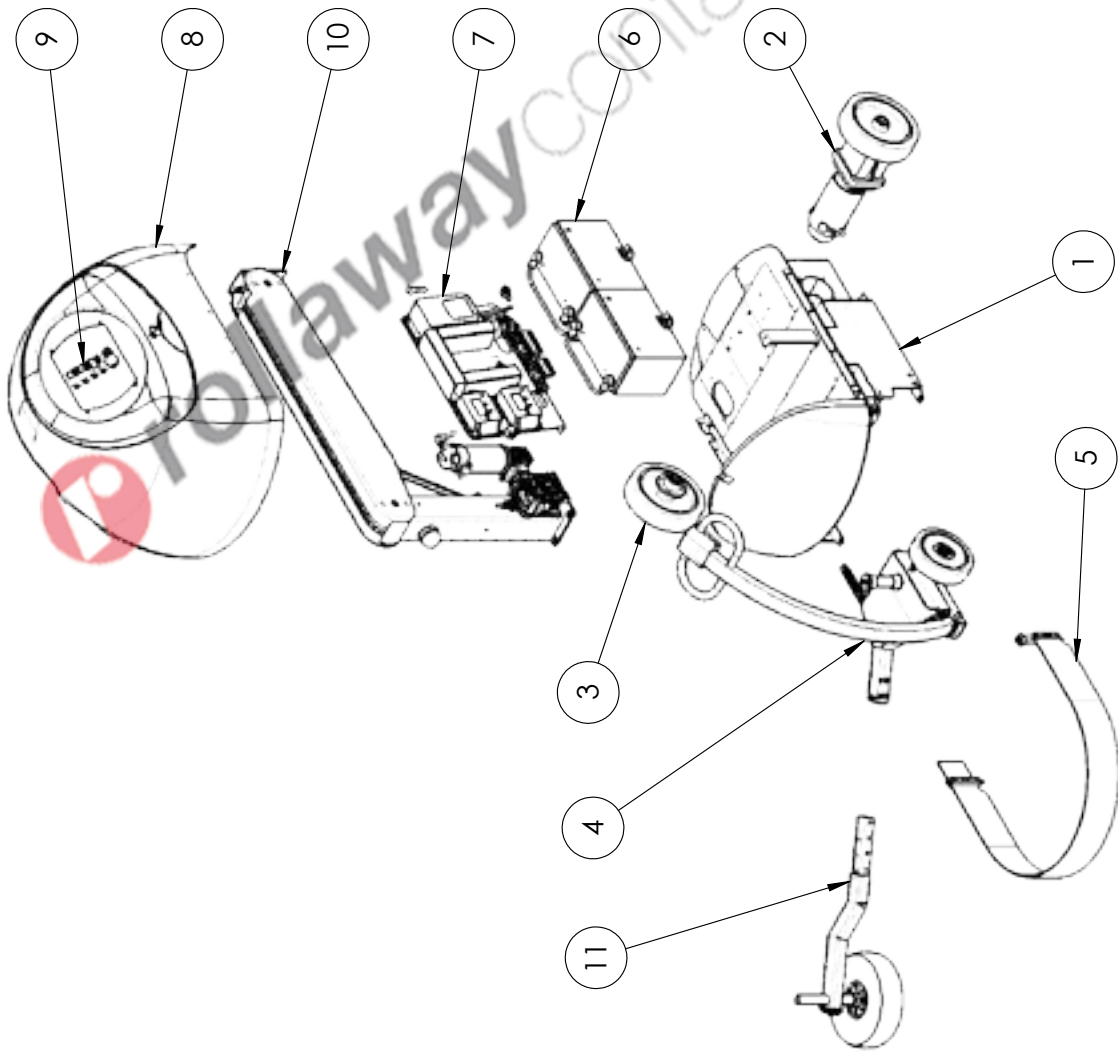
Chariot FM	10010033371
Ensemble rouleau freiné	10010001987
Rouleau	10010001989
Chariot FE	10010038102
Ensemble bras	10010038050
Structure	10010023409
Rouleau libre	10010001986
Chariot PRS	10010030958
Chariot PS	10010030960
Structure (PRS - PS)	10010030463
Installation électrique PS	10020012353
Groupe coupe film	10010007677

**GROUPE TIMONS BARRE**

Barre avec roue 300	10010015069
Barre avec roue 400	10010015070

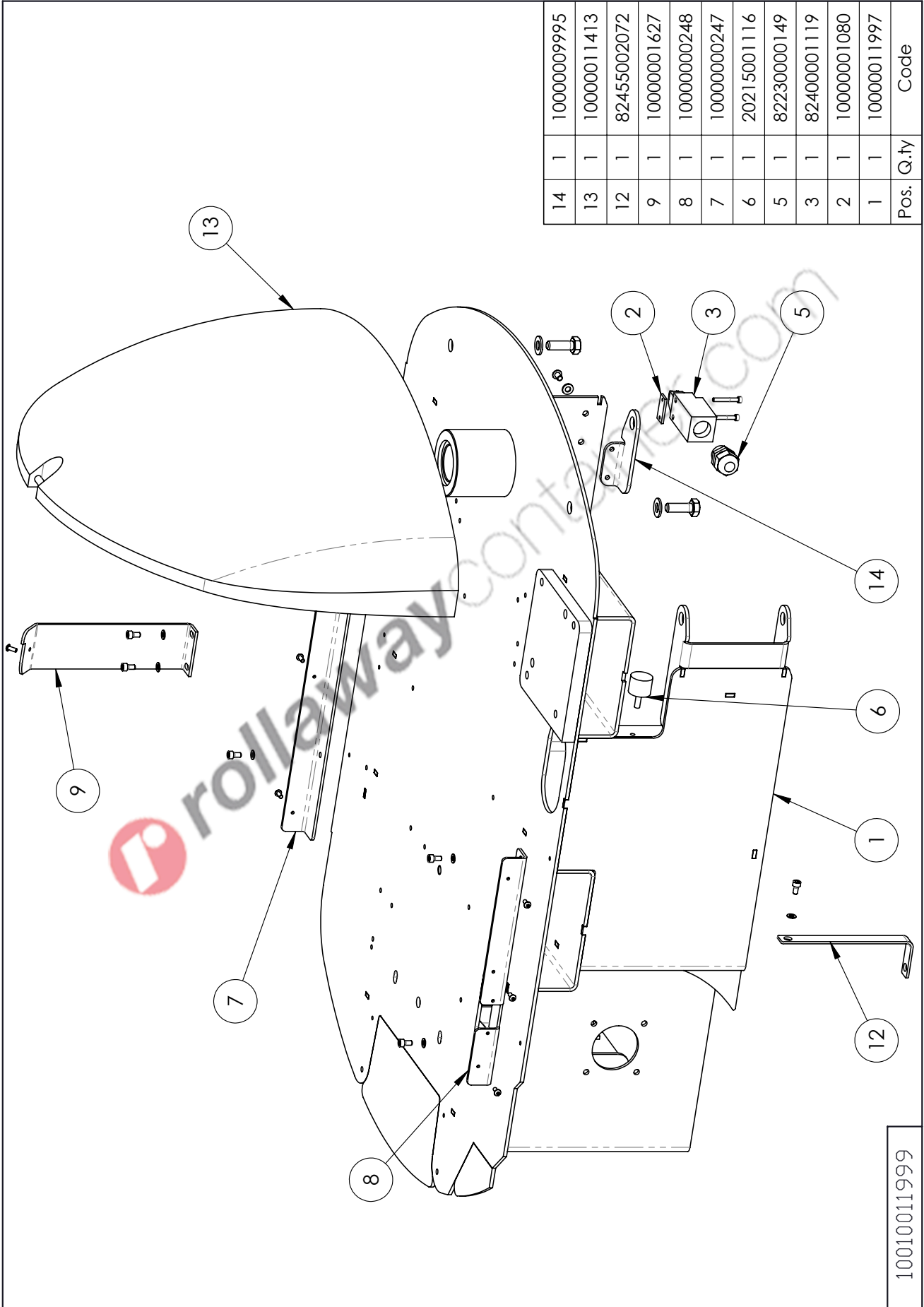


**Fig. 8.**



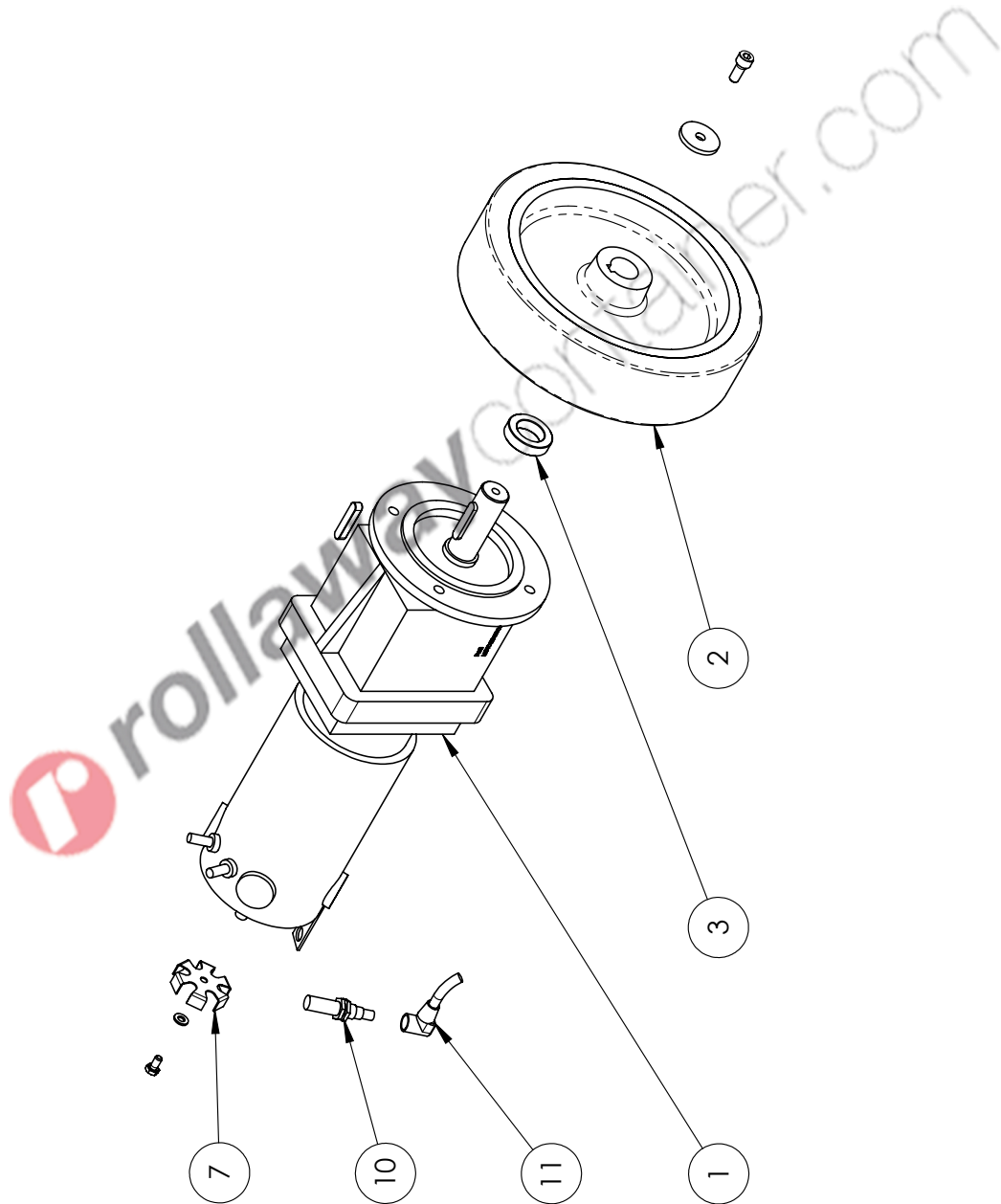
Ø=400	11	1	10010015070
Ø=300	11	1	10010015069
h=2400	10	1	10010035513
h=2200	10	1	10010035510
h=2000	10	1	10010035147
touch panel	9	1	10020023269
buttons panel	9	1	10020005244
	8	1	10010012117
	7	1	10020024986
	6	1	10020012680
	5	1	10010000410
	4	1	10010014157
no brake	3	1	10010001076
brake	2	1	10010025119
	2	1	10010001092
	1	1	10010011999
	Pos	Q.tà	CODICE

10010041892



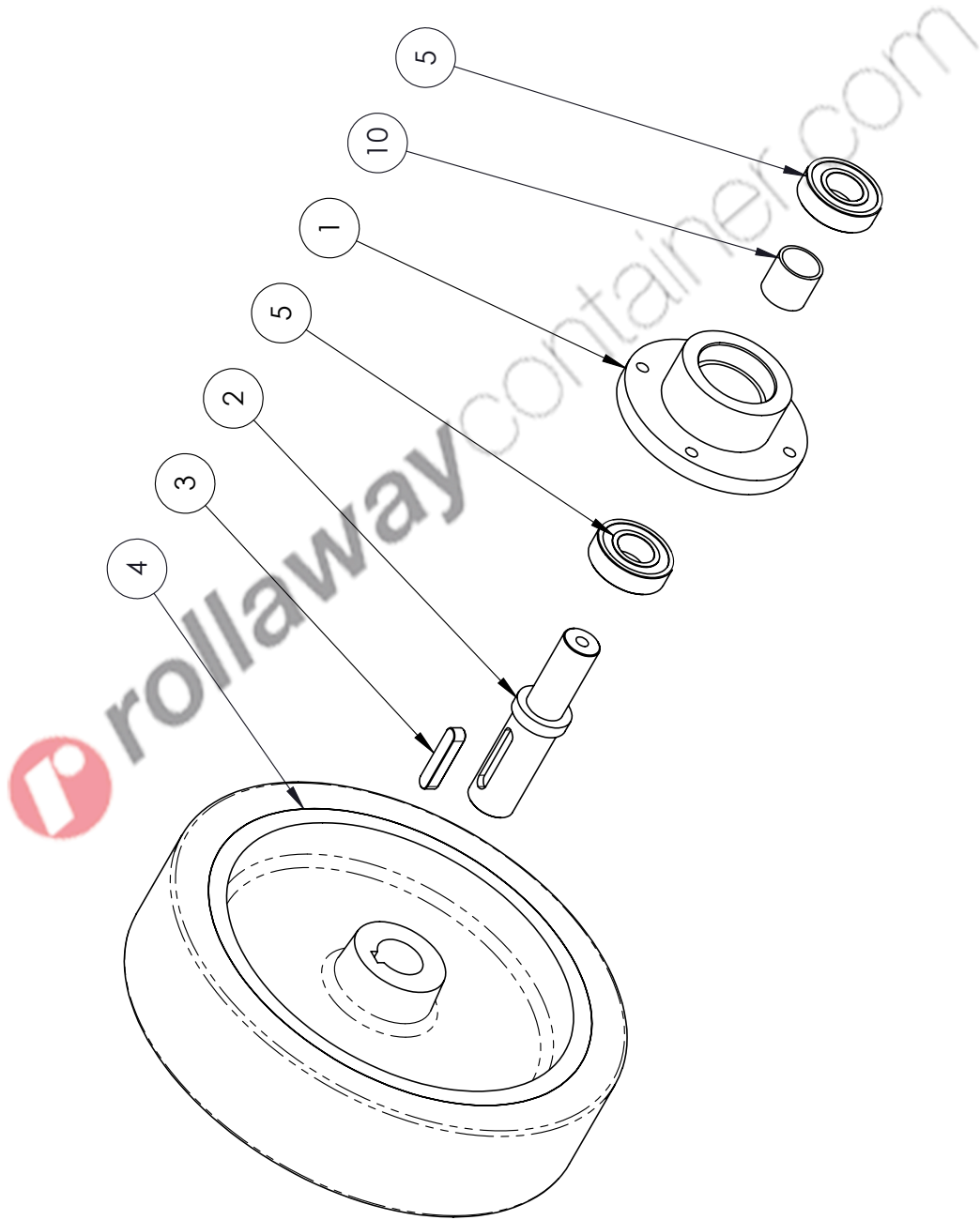
Pos.	Q.ty	Code
14	1	10000009995
13	1	10000011413
12	1	82455002072
9	1	10000001627
8	1	10000000248
7	1	10000000247
6	1	20215001116
5	1	82230000149
3	1	82400001119
2	1	10000001080
1	1	10000011997

10010011999



11	1	82425000147
10	1	82410001118
7	1	10000010060
3	1	10000001063
2	1	20650014957
1	1	20915025118
<b>Pos.</b>	<b>Q.ty</b>	<b>Code</b>

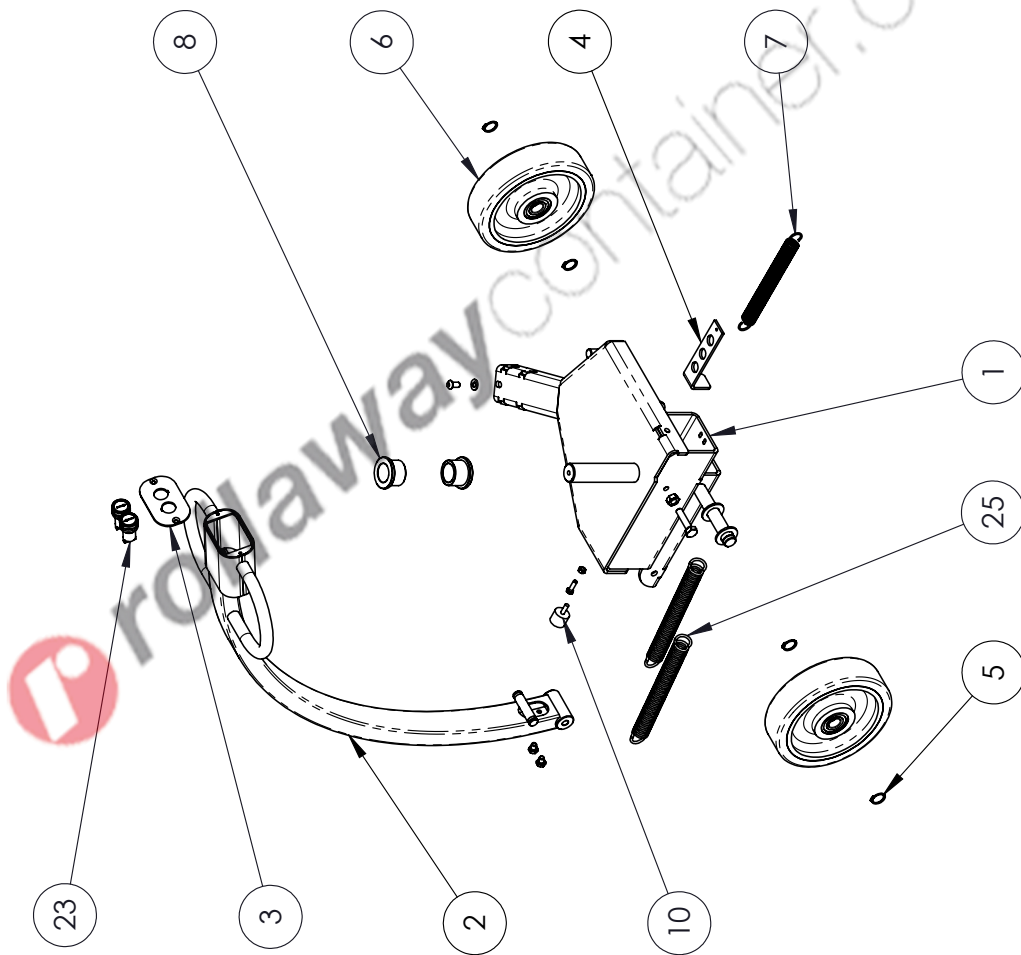
10010025119 no brake



10	1	10000022600
5	2	20410000079
4	1	20650014957
3	1	20530001070
2	1	10000001011
1	1	10000001010
<b>Pos</b>	<b>Q.ty</b>	<b>Code</b>

10010001076

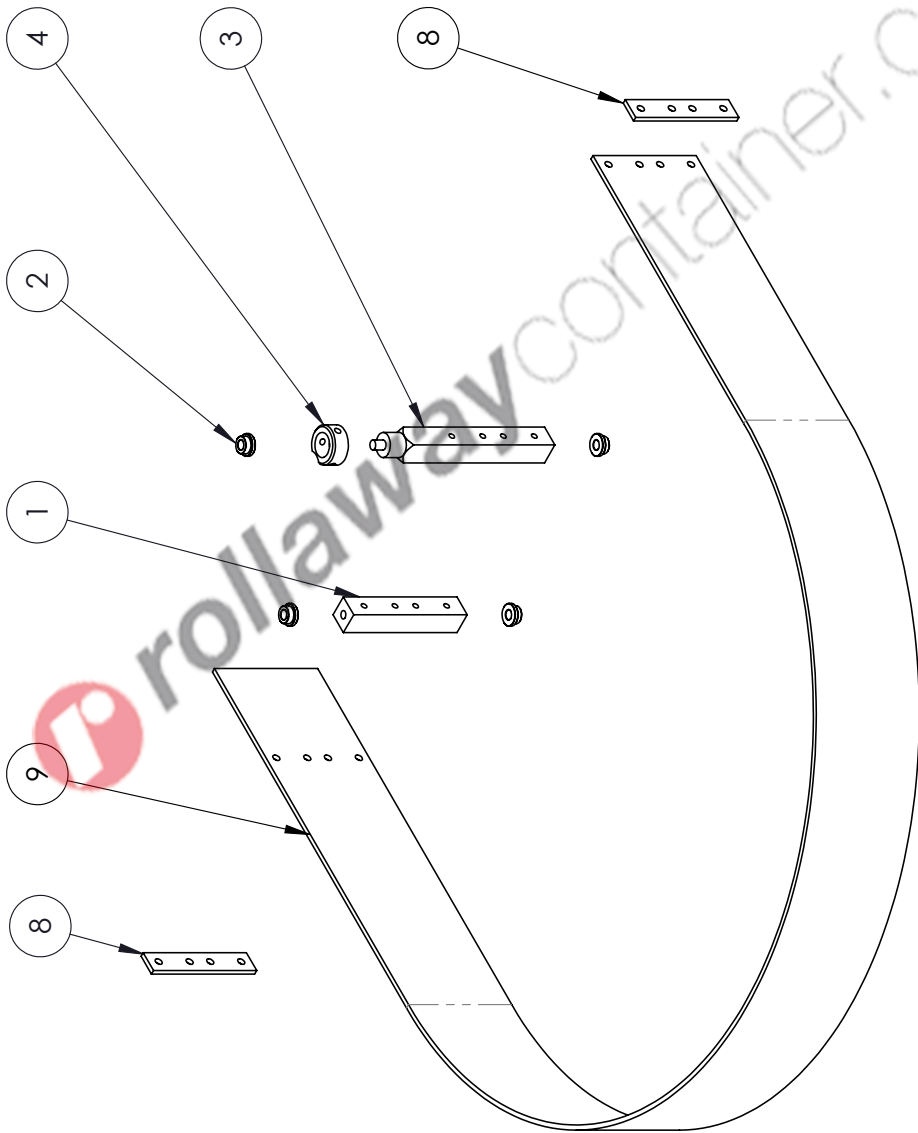




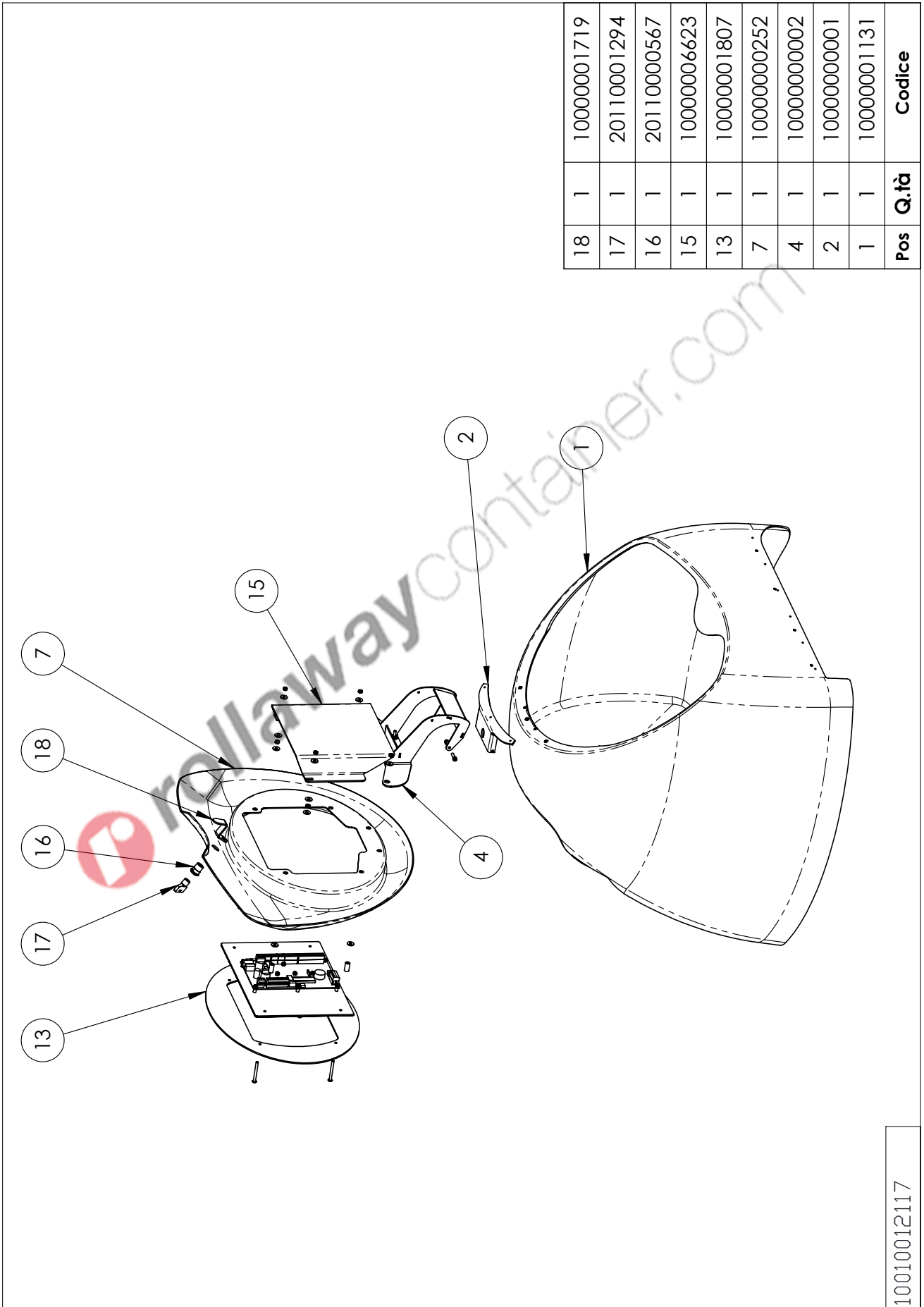
Pos	Q.ty	Code
25	2	10000020759
23	2	81400009021
10	1	20215001116
8	2	20440001075
7	1	10000001074
6	2	20650014956
5	4	20525000088
4	1	10000001058
3	1	10000001047
2	1	10000014166
1	1	10000014158

10010014157

9	1	10000005471
8	2	10000000971
4	1	10000001674
3	1	10000001671
2	4	20440002896
1	1	10000001672
Pos.	Q.ty	Code

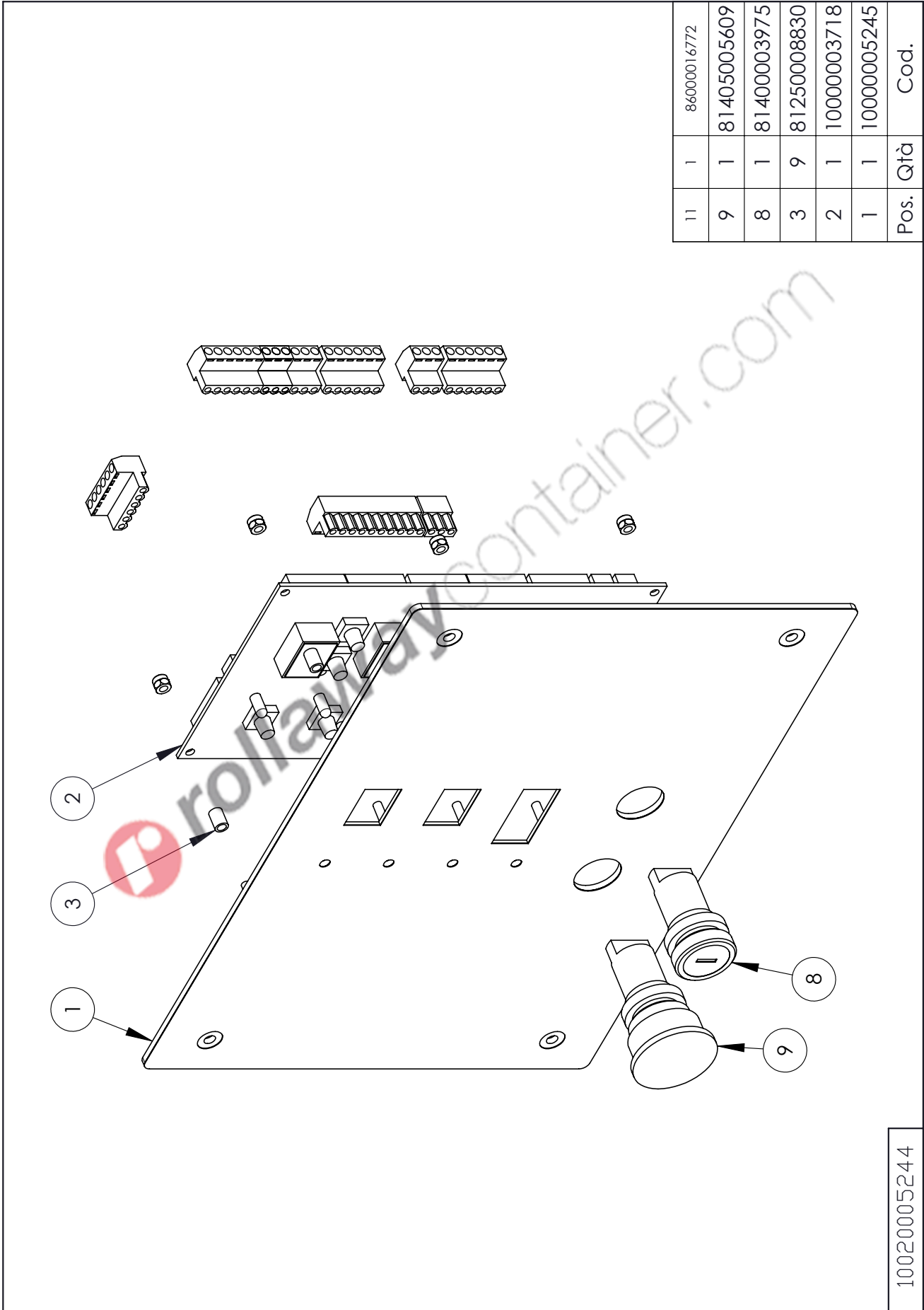


10010000410



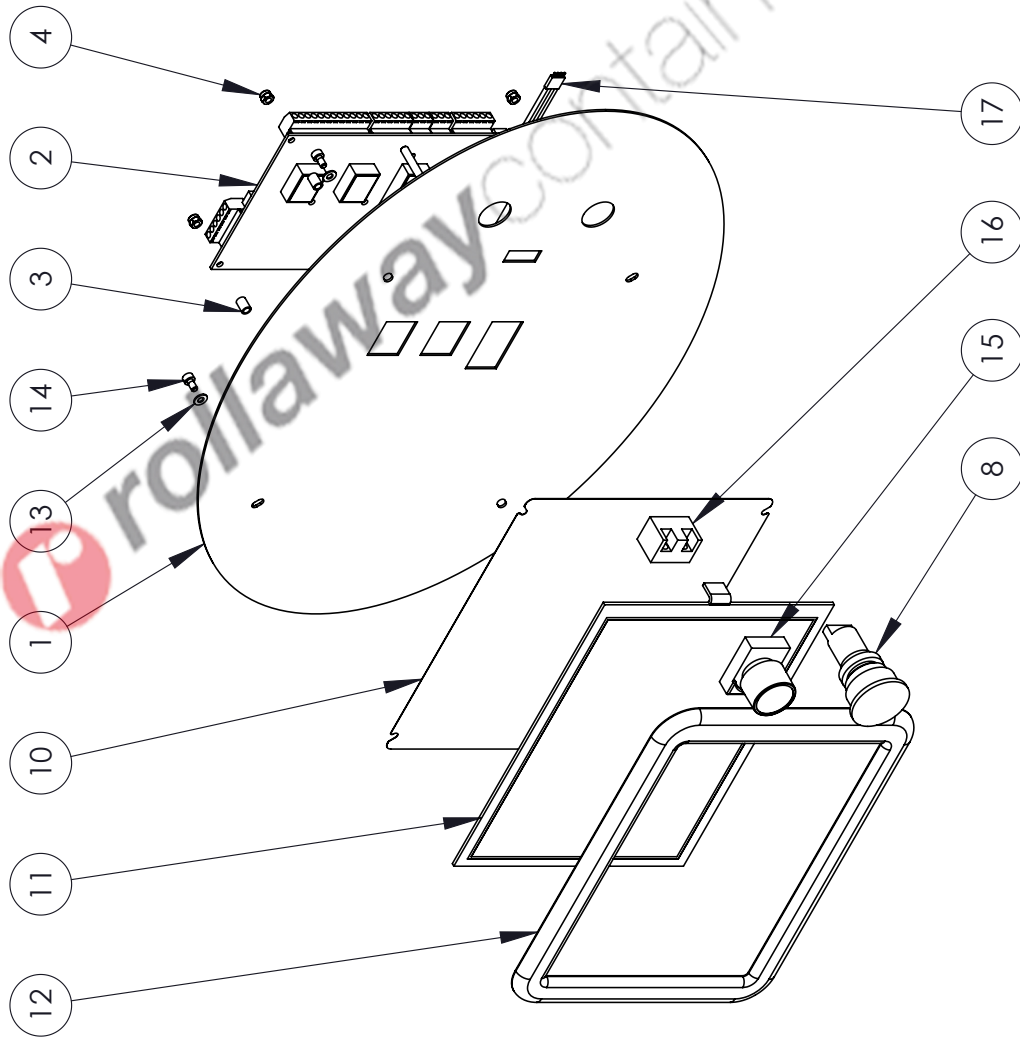
Pos	Q.tà	Codice
18	1	10000001719
17	1	20110001294
16	1	20110000567
15	1	10000006623
13	1	10000001807
7	1	10000000252
4	1	10000000002
2	1	10000000001
1	1	10000001131

10010012117



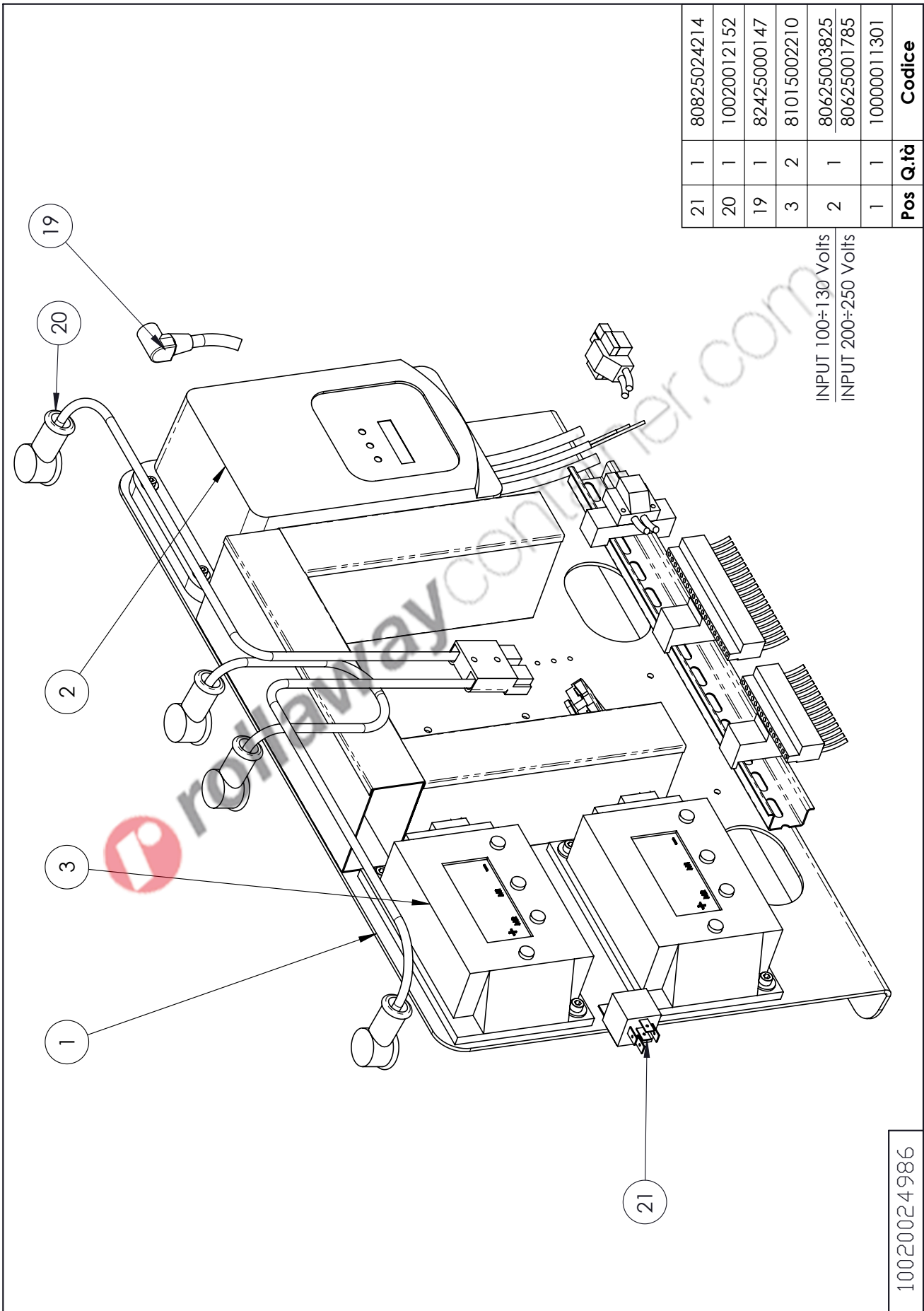
11	1	86000016772
9	1	81405005609
8	1	81400003975
3	9	81250008830
2	1	10000003718
1	1	10000005245
Pos.	Qtà	Cod.

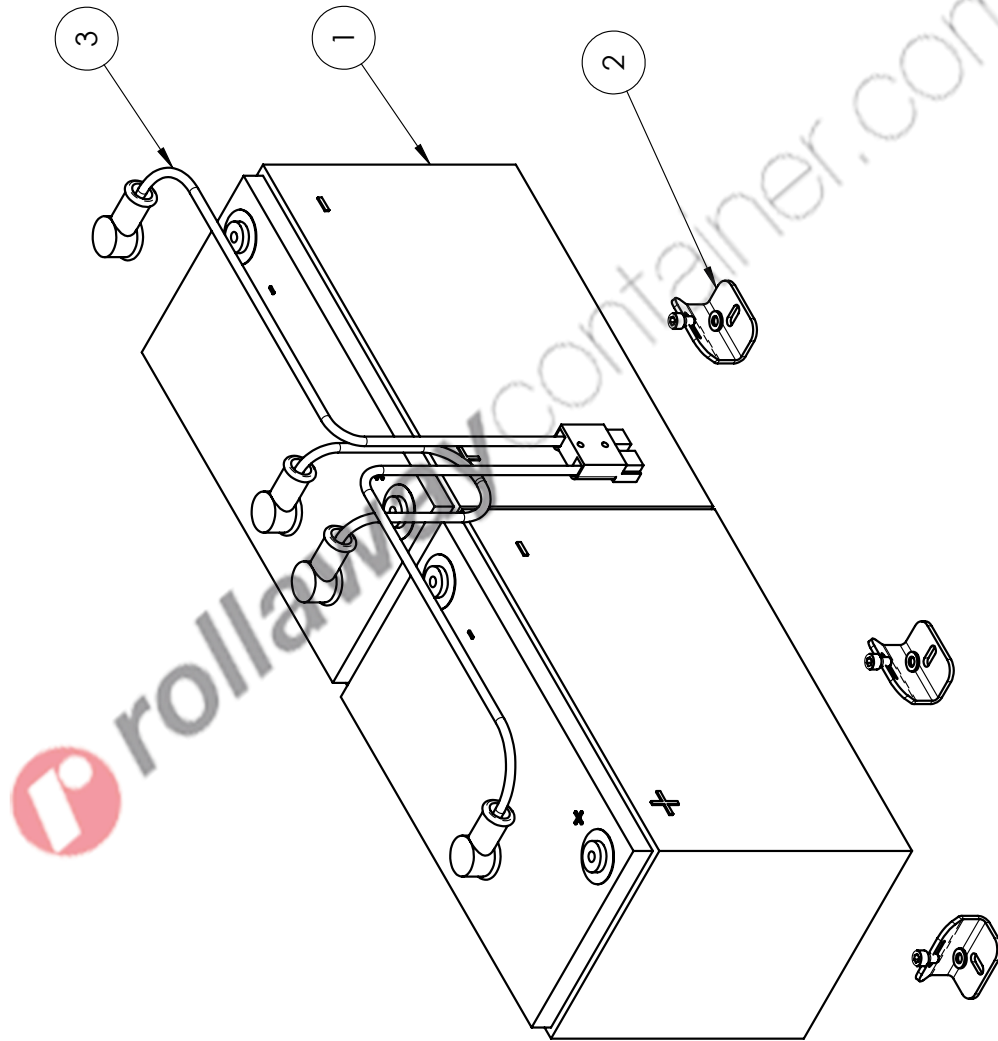
10020005244



18	1	86000016772
17	1	82615024760
16	1	81430002205
15	1	81400002043
14	4	20500000188
13	4	20520000097
12	1	10000023094
11	1	81460023100
10	1	10000042673
8	1	81405005609
4	6	20510000124
3	6	81250008830
2	1	10000023564
1	1	10000023267
Pos.	Qtà	Cod.

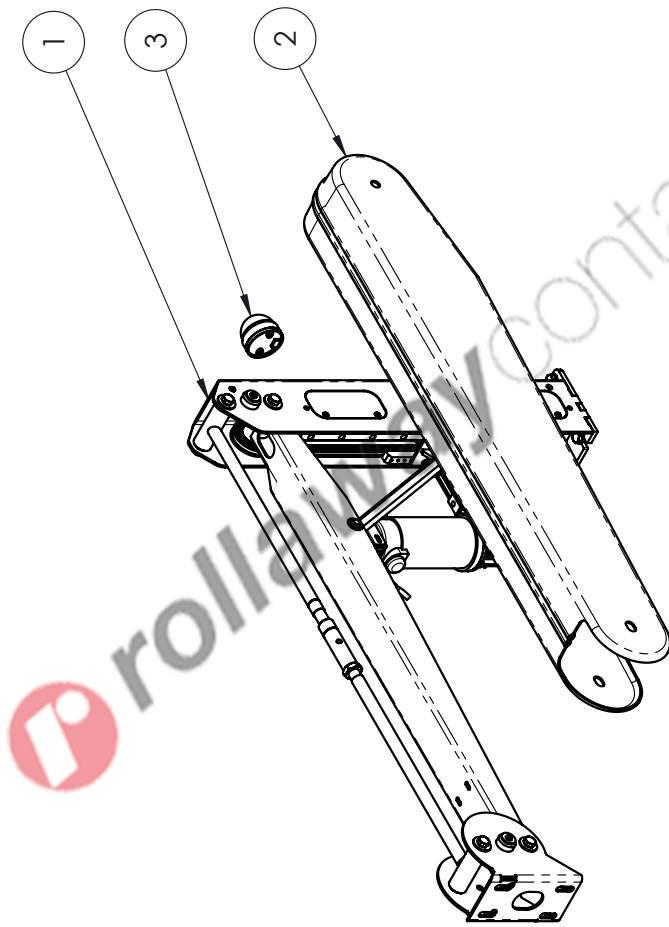
10020023269





3	1	10020012152
2	5	10000001045
1	2	80620012679
<b>Pos.</b>	<b>Q.ty</b>	<b>Code</b>

10020012680

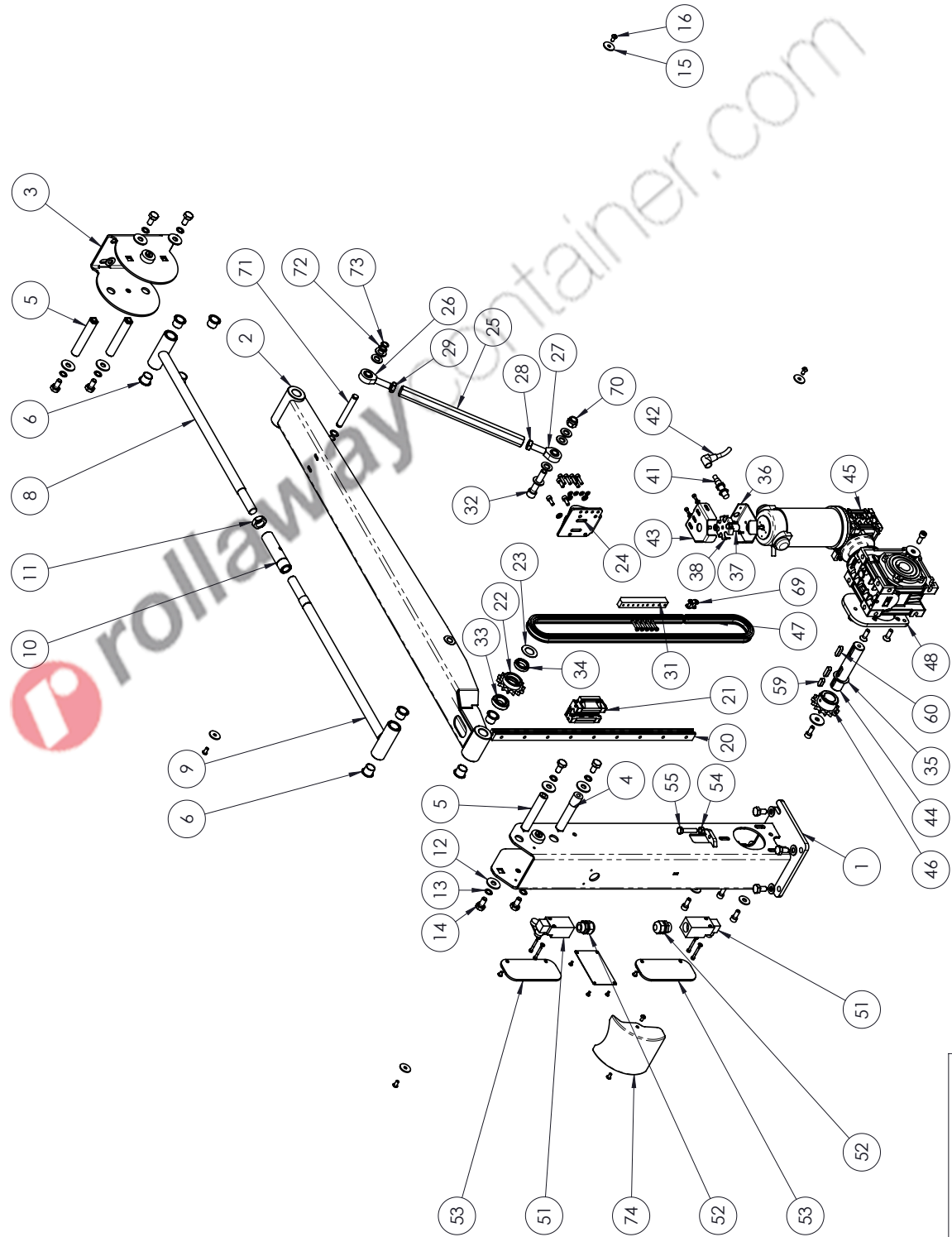


3	1	81435024087
2	1	10010043716
1	1	10010043704
Pos.	Qtd	Cod.

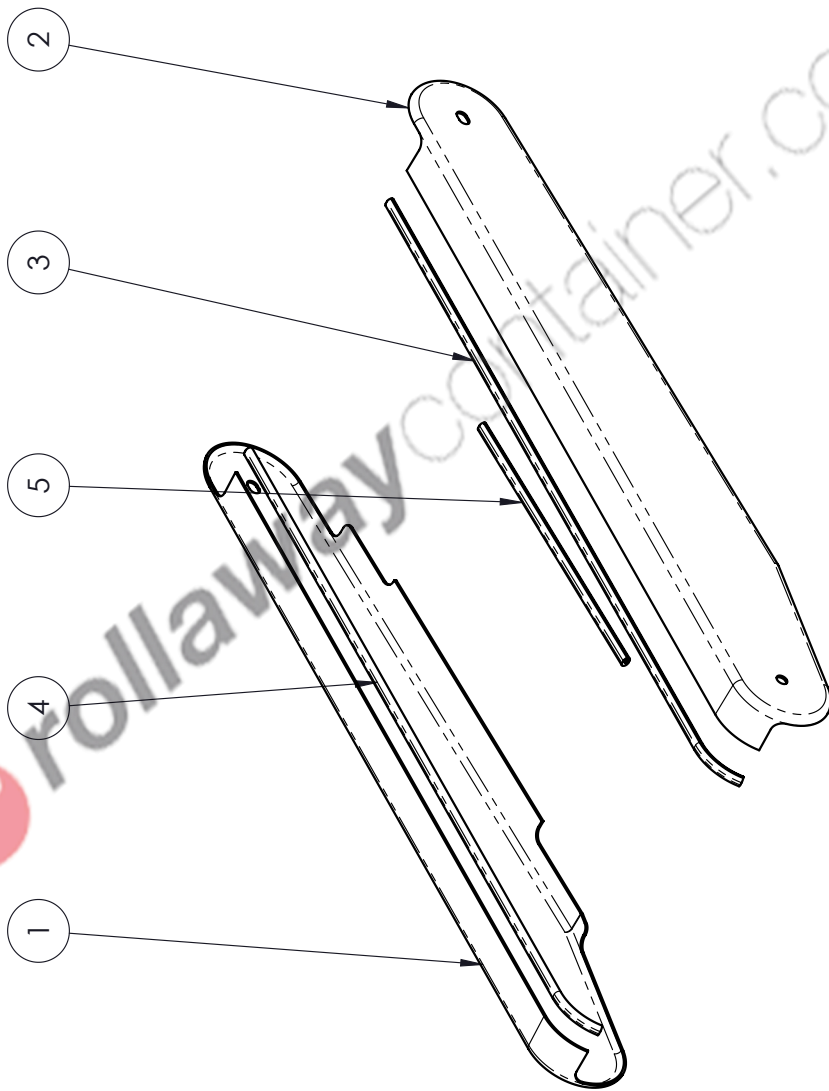
10010035147



74	1	1000001097
73	2	2052500087
72	2	20430007548
71	1	10000043740
70	1	20510000129
69	1	20315000605
60	2	20530001519
59	1	20530001565
55	1	20500001580
54	1	20510000115
53	2	10000035707
52	2	82230000149
51	2	82400000556
48	1	10000035681
47	1	20315035725
46	1	10000035680
45	1	20915035640
44	1	10000035174
43	1	10000035525
42	1	82425000147
41	1	82410001118
38	1	10000010060
37	1	10000012029
36	1	10000035524
35	1	204300001537
34	1	20410001552
33	1	20410001547
32	1	20500002140
31	1	10000035166
29	1	20510000768
28	1	20510010279
27	1	20450000738
26	1	20450000736
25	1	10000036384
24	1	10000035161
23	1	204300003123
22	1	10000035156
21	1	20470035759
20	1	20470035760
16	4	20500000276
15	4	20520000371
14	12	20500001761
13	8	205200002149
12	8	20520000607
11	1	20510001805
10	1	10000001048
9	1	10000000266
8	1	10000000265
6	8	20440007777
5	3	10000000223
4	1	10000035157
3	1	10000000215
2	1	10000035151
1	1	10000035148
Pos.	Qtd	Cod.

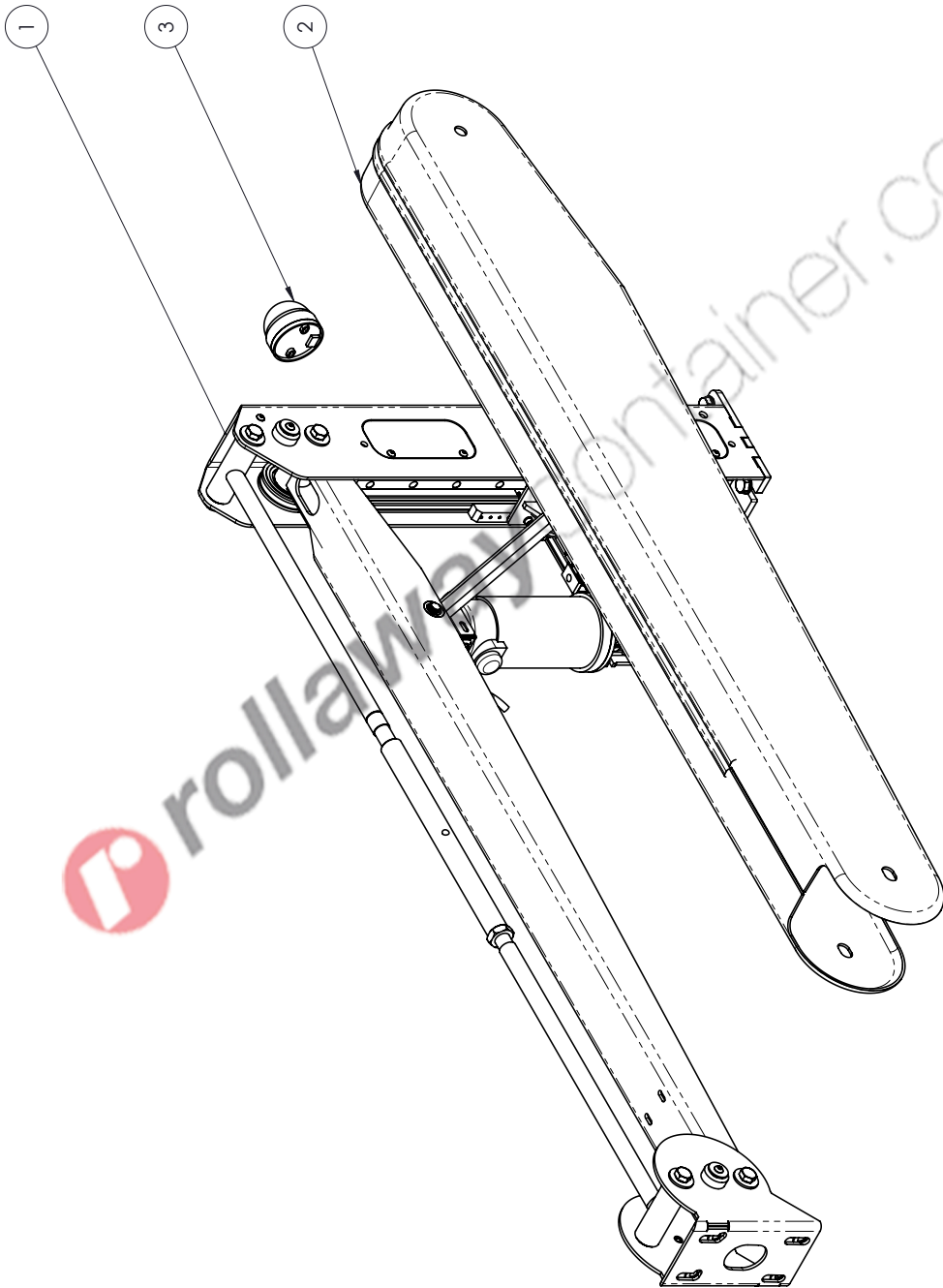


10010043704



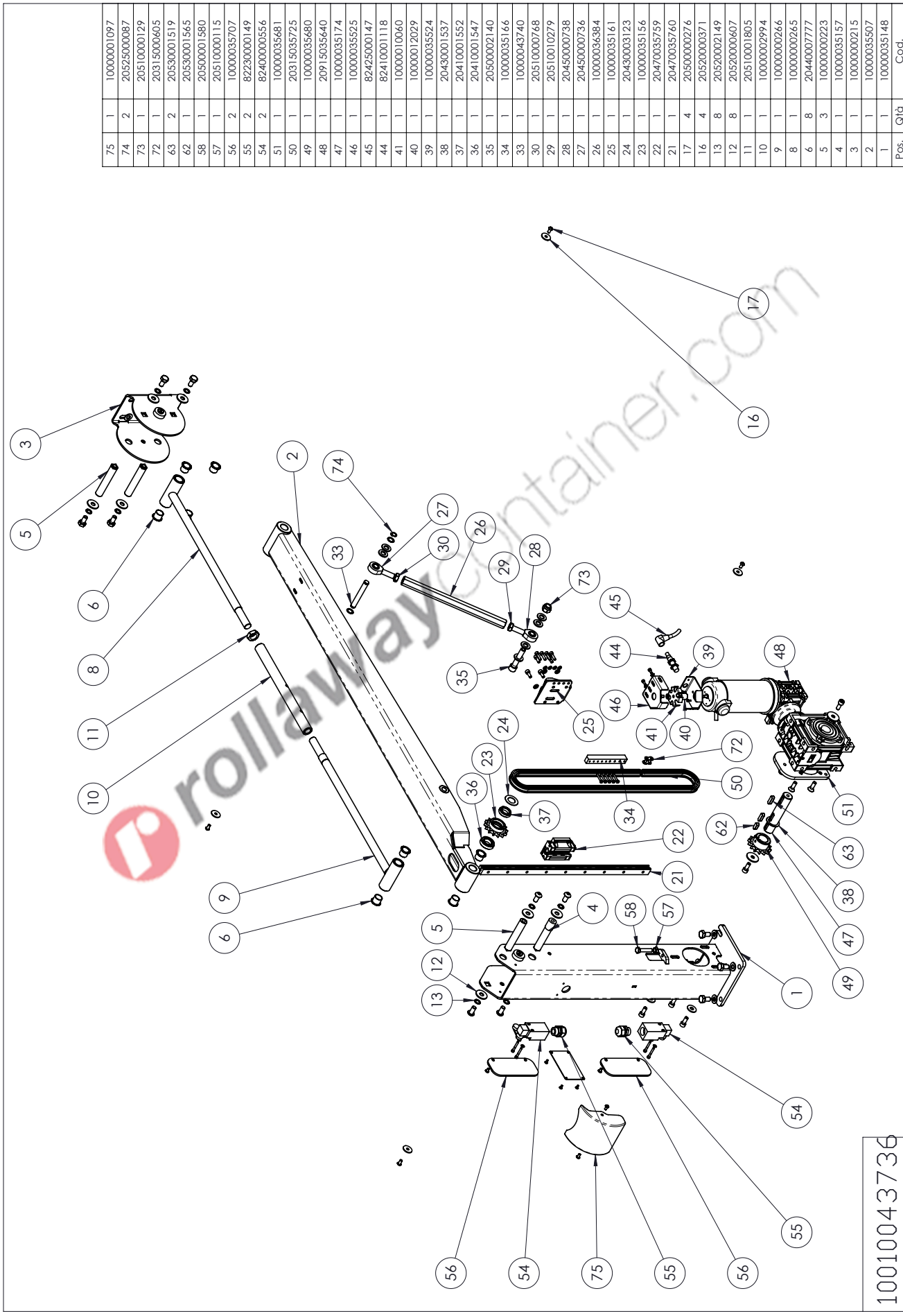
5	1	21400005119
4	1	21400005119
3	1	21400005119
2	1	10000001095
1	1	10000000254
Pos.	Qty	Cod.

10010043716



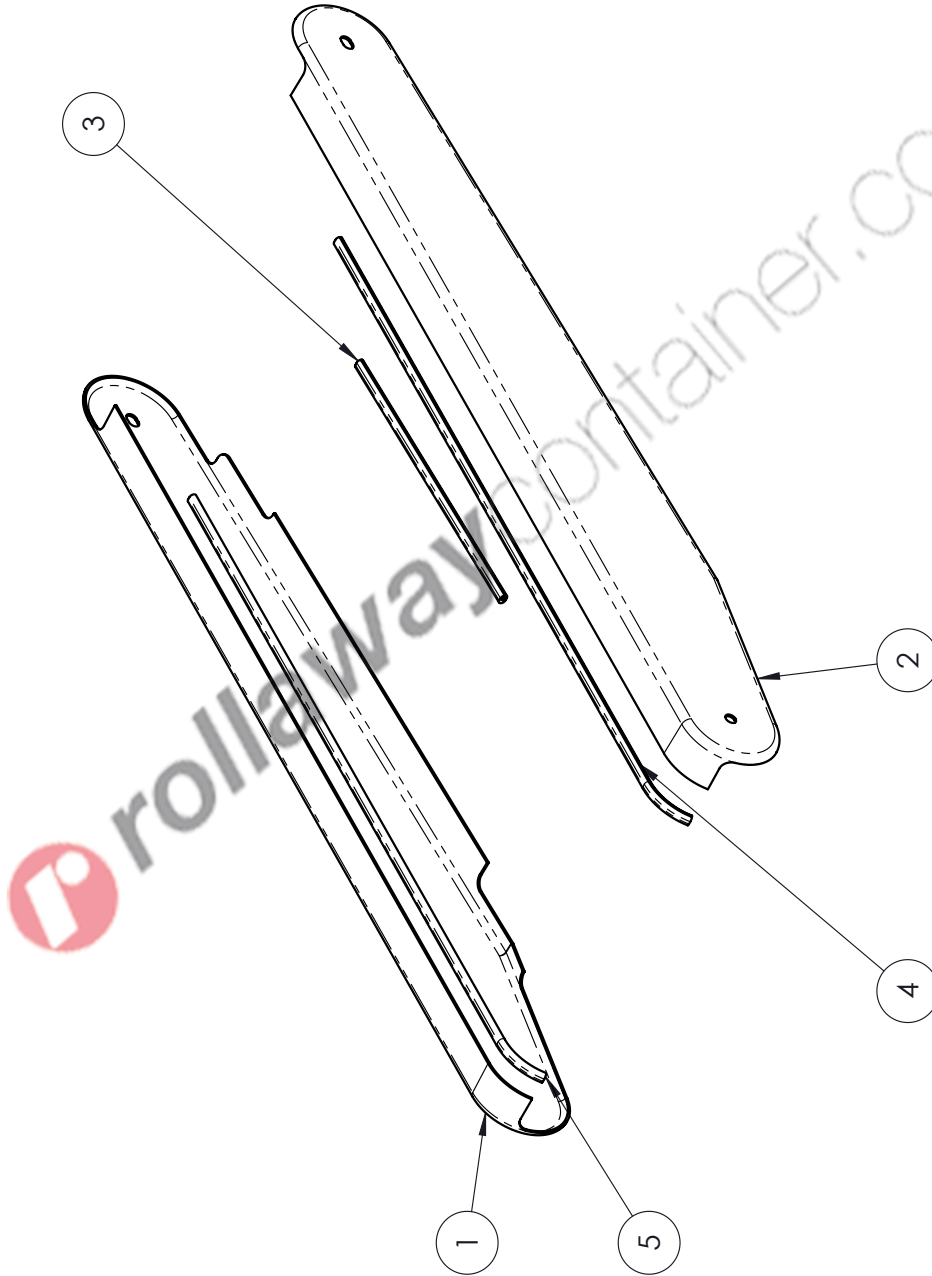
3	1	81435024087
2	1	10010043737
1	1	10010043736
Pos.	Q'tà	Cod.

10010035510



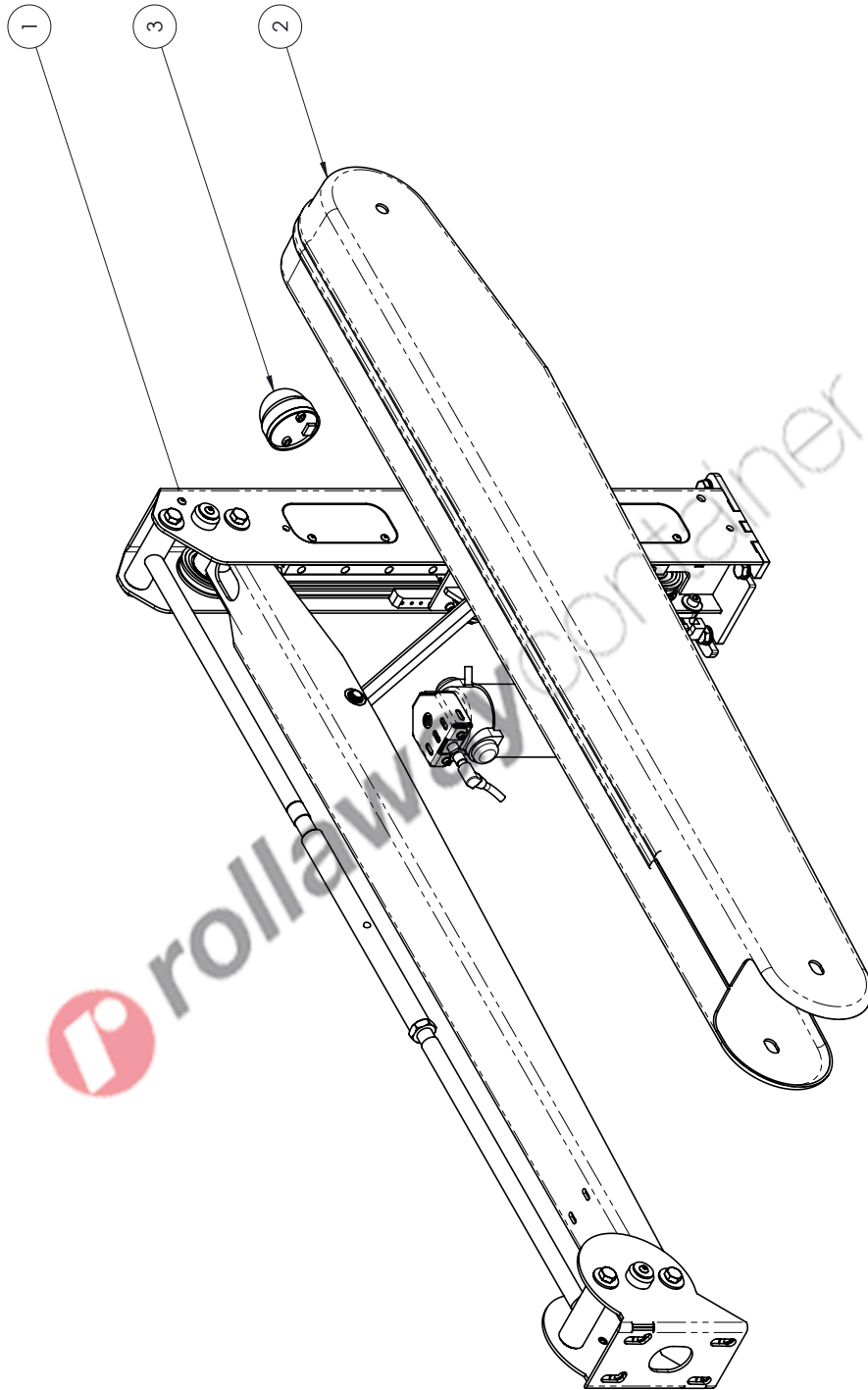
Pos.	Q.tà	Cod.
75	1	10000001097
74	2	20525000087
73	1	20510000129
72	1	20315000605
63	2	20530001519
62	1	20530001565
58	1	20500001580
57	1	20510000115
56	2	10000035707
55	2	82230000149
54	2	82400000556
51	1	10000035681
50	1	20315035725
49	1	10000035680
48	1	20915035640
47	1	10000035174
46	1	10000035525
45	1	82425000147
44	1	82410001118
41	1	10000010060
40	1	10000012029
39	1	10000035524
38	1	20430001537
37	1	20410001552
36	1	20410001547
35	1	20500002140
34	1	10000035166
33	1	10000043740
30	1	20510000768
29	1	20510010279
28	1	20450000738
27	1	20450000736
26	1	10000036384
25	1	10000035161
24	1	204300003123
23	1	10000035156
22	1	20470035759
21	1	20470035760
17	4	20500000276
16	4	20520000371
13	8	20520002149
12	8	20520000607
11	1	20510001805
10	1	1000002994
9	1	1000000266
8	1	1000000265
6	8	20440007777
5	3	1000000223
4	1	10000035157
3	1	1000000215
2	1	10000035507
1	1	10000035148

10010043736



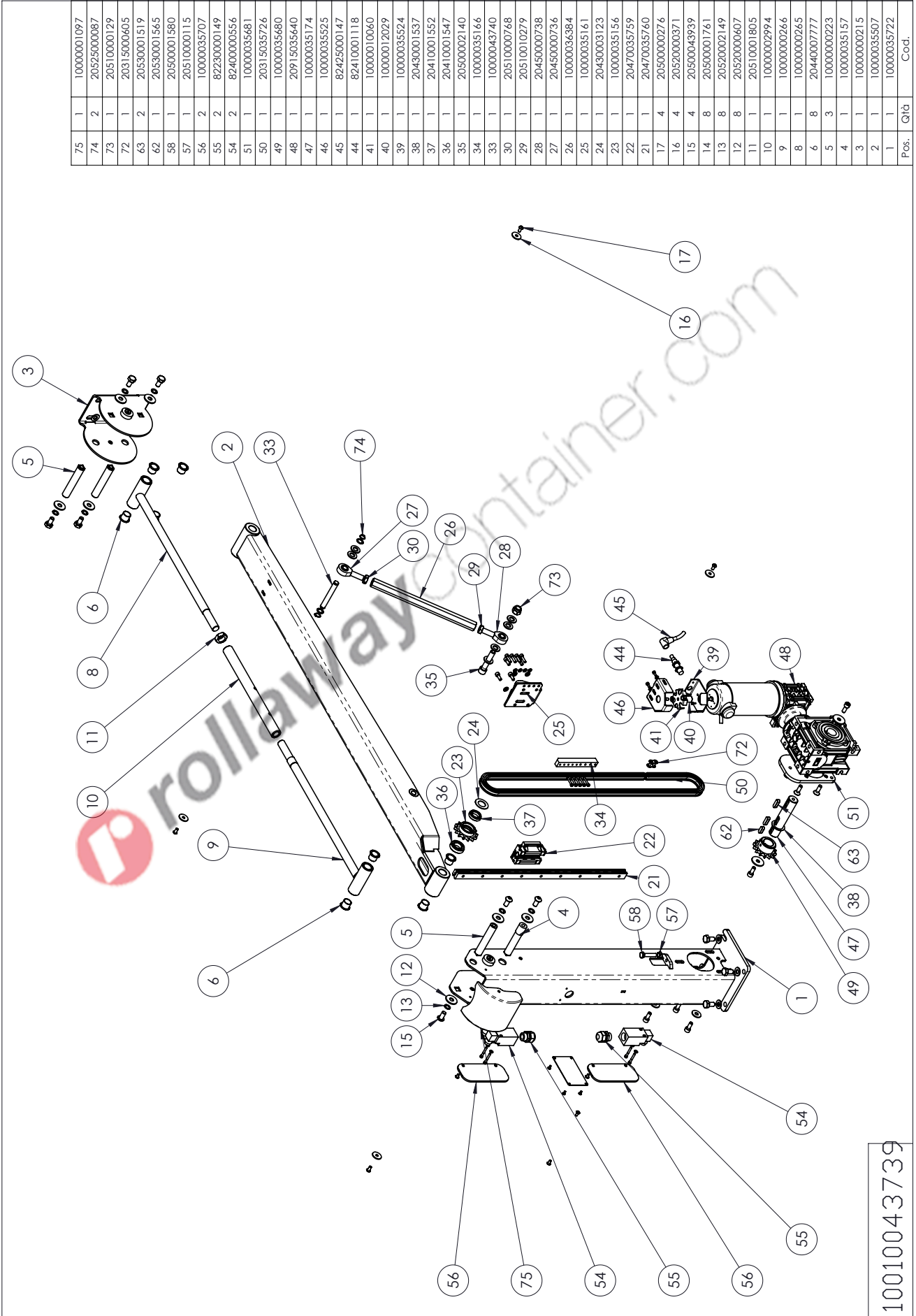
5	1	21400005119
4	1	21400005119
3	1	21400005119
2	1	10000002993
1	1	10000002992
Pos.	Qtà	Cod.

10010043737



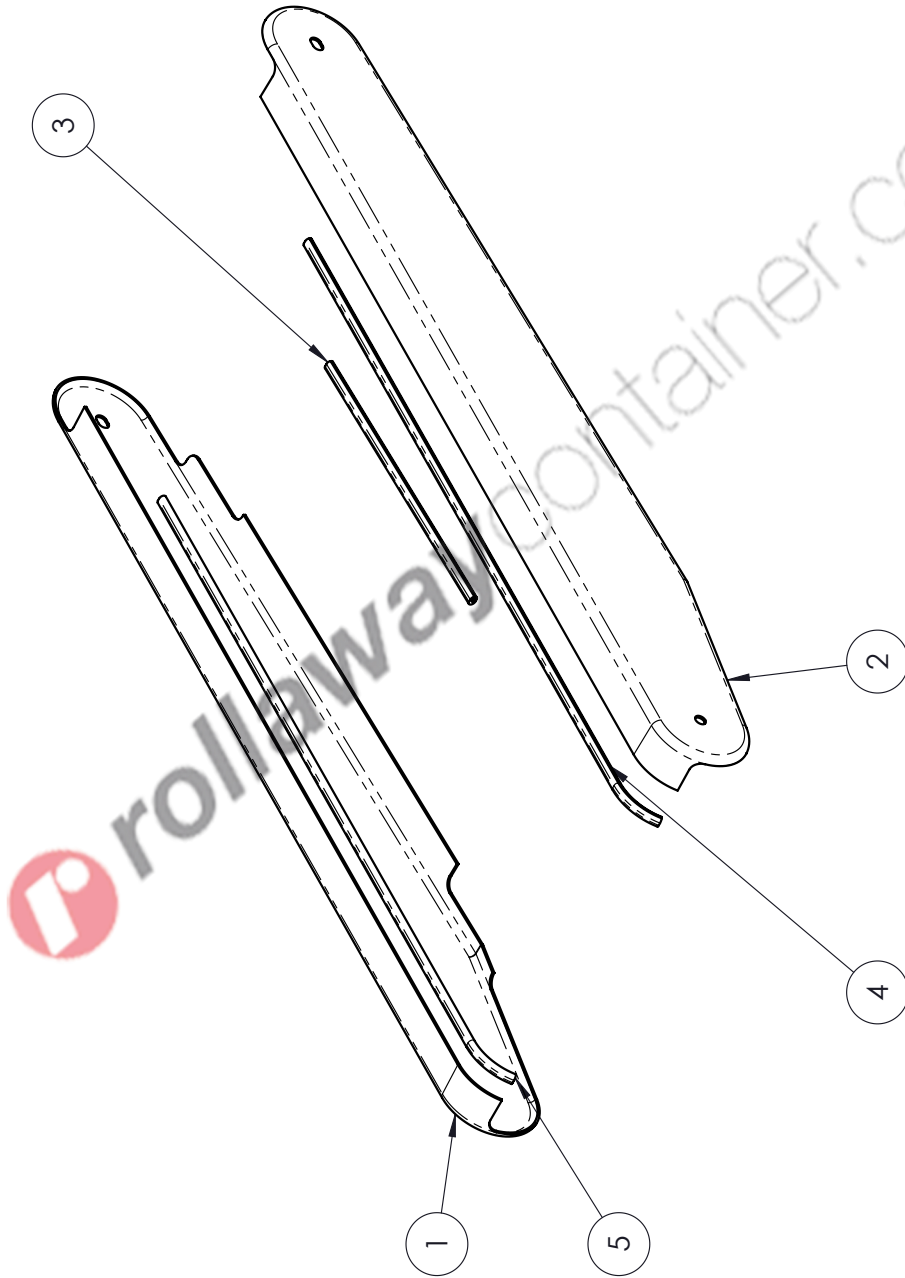
3	1	81435024087	
2	1	10010043737	
1	1	10010043739	
Pos.	Qtd		Cod.

10010035513



75	1	1000001097
74	2	20525000087
73	1	20510000129
72	1	20319000605
63	2	20530001519
62	1	20530001565
58	1	20500001980
57	1	20510000115
56	2	10000035707
55	2	82230000149
54	2	82400000556
51	1	10000035681
50	1	20315035726
49	1	10000035680
48	1	20915035640
47	1	10000035174
46	1	10000035525
45	1	82425000147
44	1	82410001118
41	1	10000010060
40	1	10000012029
39	1	10000035524
38	1	20430001537
37	1	20410001552
36	1	20410001547
35	1	20500002140
34	1	10000035166
33	1	10000043740
30	1	20510000768
29	1	20510010279
28	1	20450000738
27	1	20450000736
26	1	10000036384
25	1	10000035161
24	1	204300003123
23	1	10000035156
22	1	20470035759
21	1	20470035760
17	4	20500000276
16	4	205200000371
15	4	20500043939
14	8	20500001761
13	8	20520002149
12	8	20520000607
11	1	20510001805
10	1	1000002994
9	1	1000000266
8	1	1000000265
6	8	20440007777
5	3	1000000223
4	1	10000035157
3	1	1000000215
2	1	10000035507
1	1	10000035722
Pos.	Q'tà	Cod.

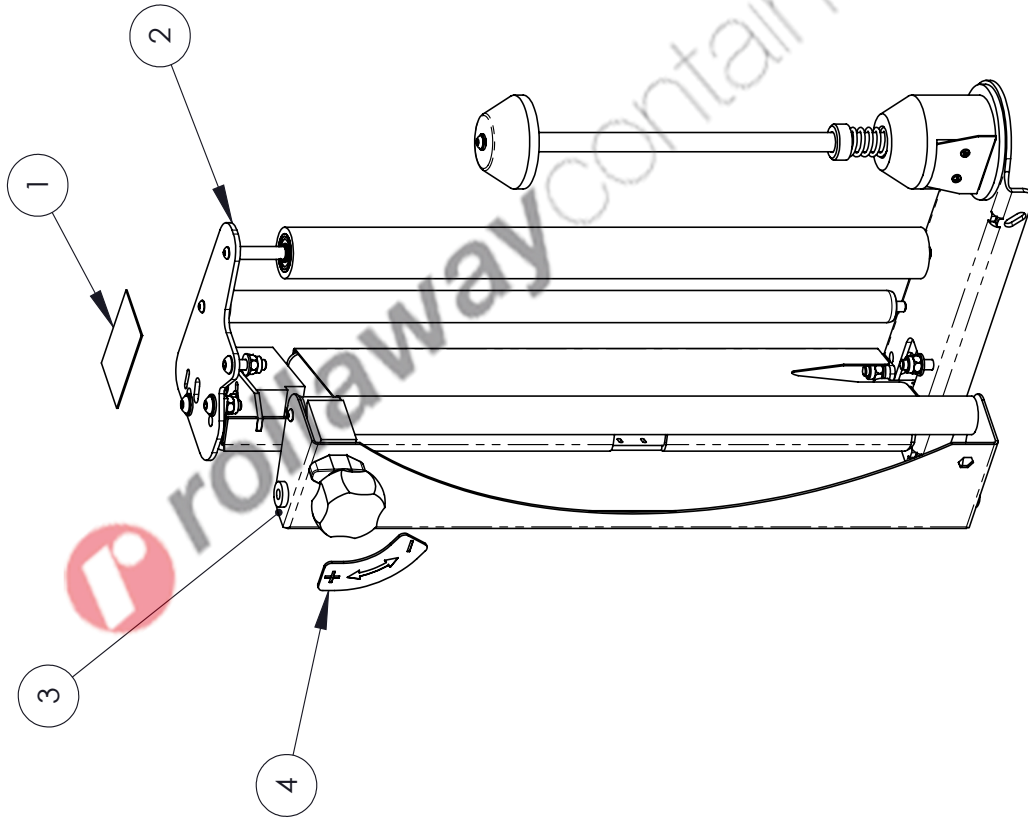
10010043739



5	1	21400005119
4	1	21400005119
3	1	21400005119
2	1	10000002993
1	1	10000002992
Pos.	Qtd	Cod.

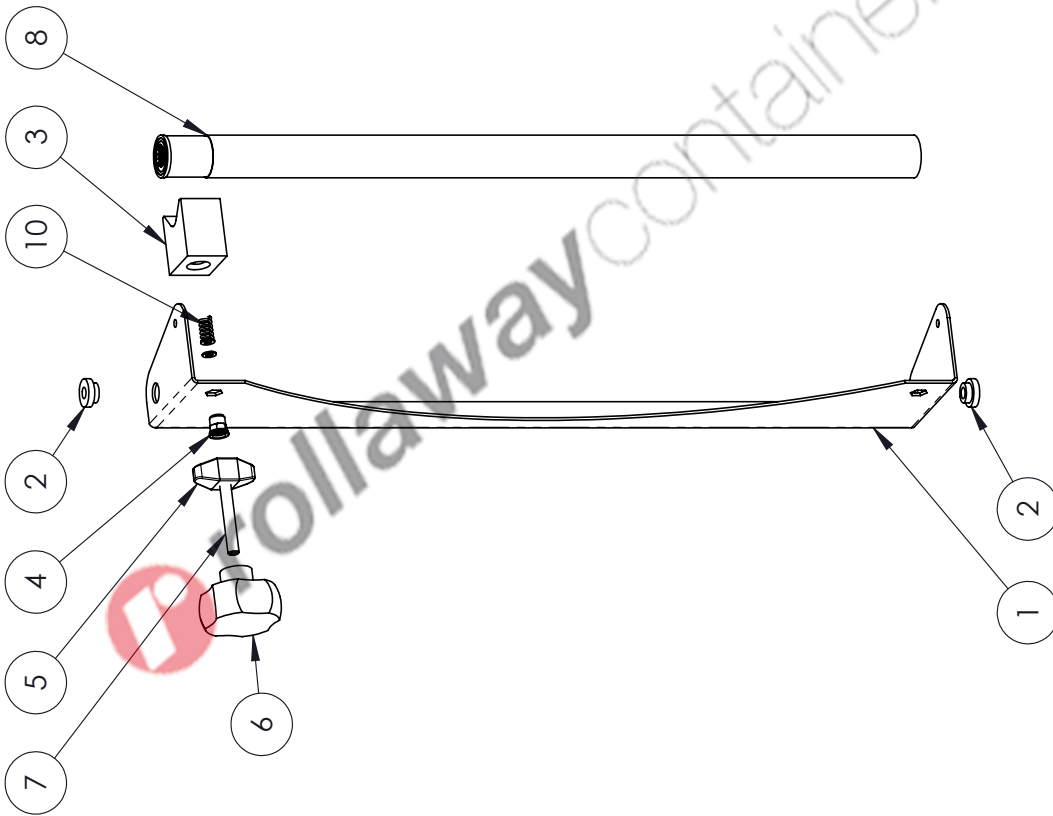
10010043737





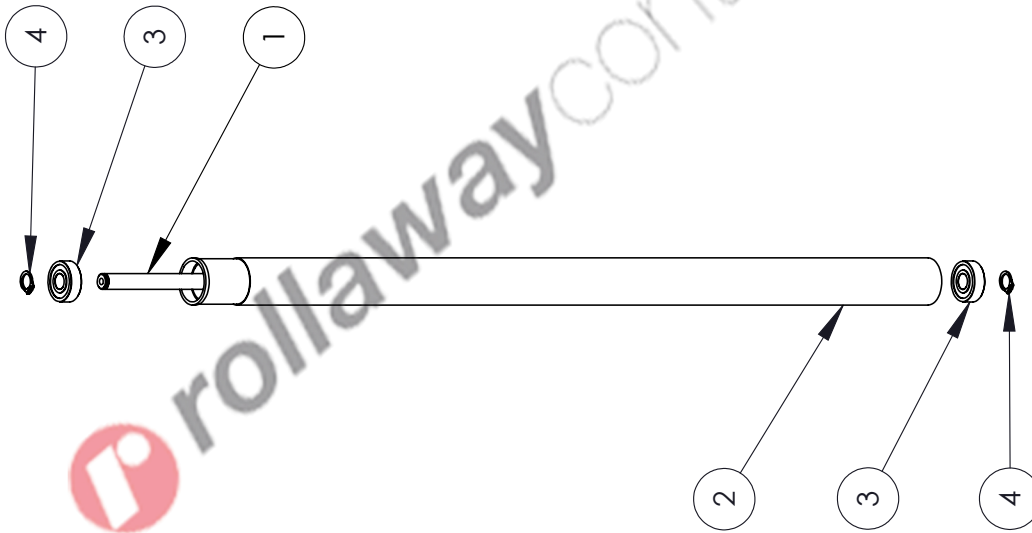
4	1	10000018449
3	1	10010001987
2	1	10010023409
1	1	10000013281
Pos	robo t/Q.t d	CODICE

10010033371




11	2	20520000098
10	1	10000000052
9	2	20500000139
8	1	10010001989
7	1	20500002180
6	1	20100002179
5	1	20510002178
4	1	20540000144
3	1	10000000028
2	2	10000000027
1	1	10000001988
Pos.	Qtà	Cod.

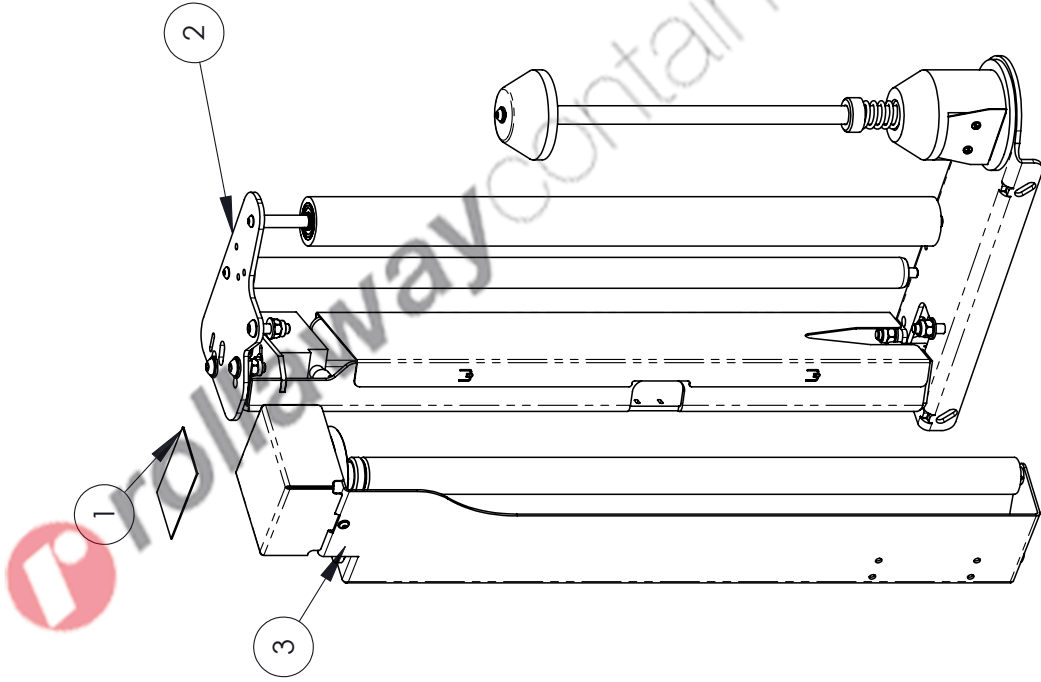
10010001987



4	2	20525000086
3	2	20410000081
2	1	10000001990
1	1	10000001991
Pos.	Qtà	Cod.

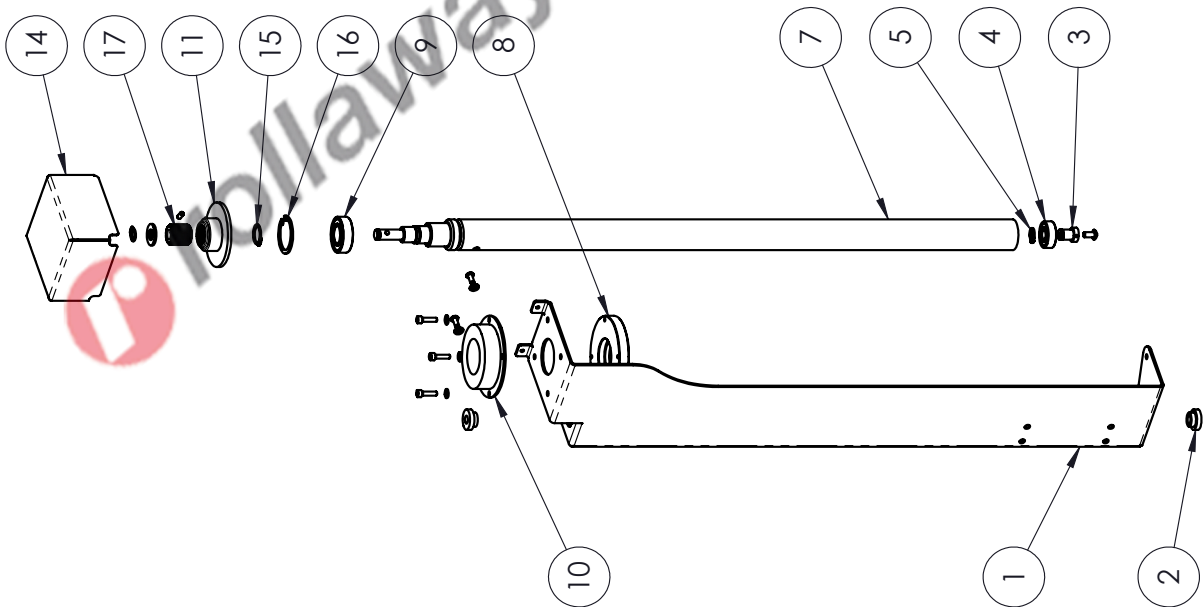
 rollawaycontainer.com

10010001989



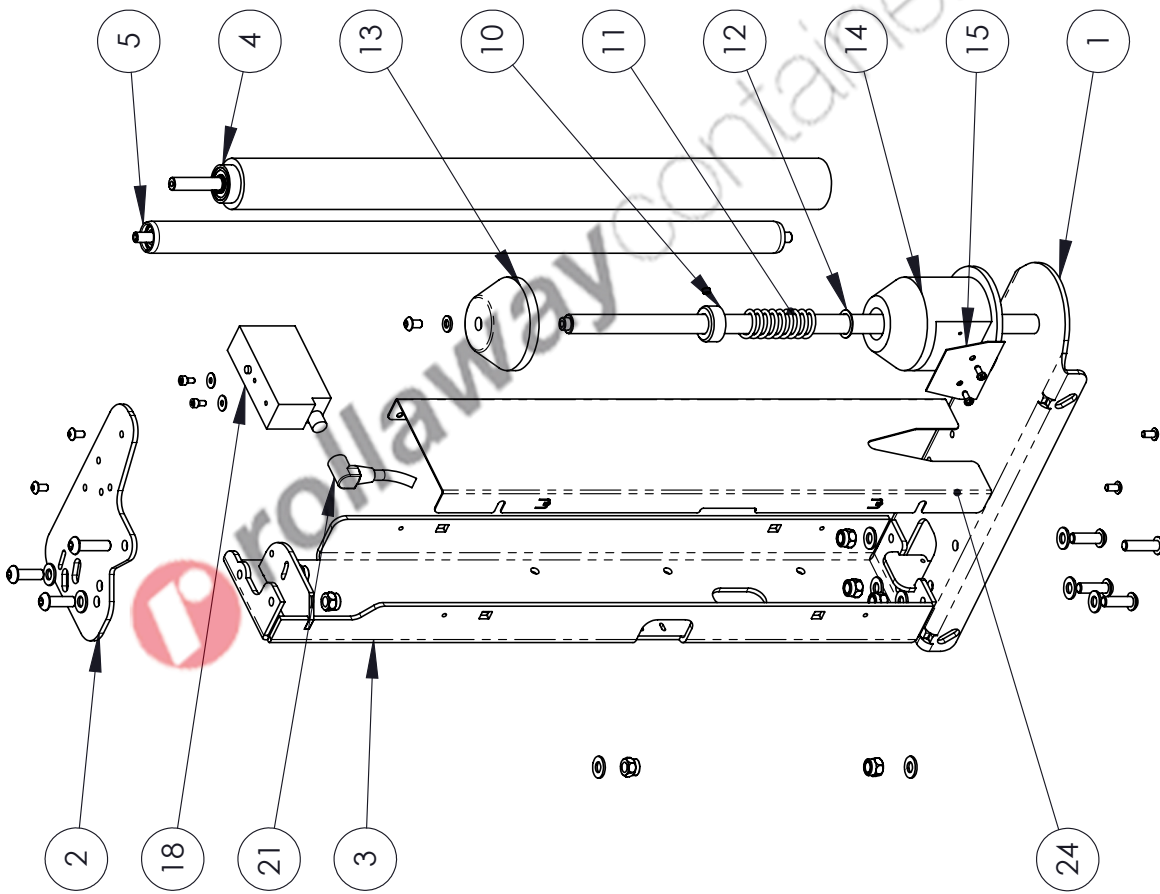
3	1	10010038050
2	1	10010023409
1	1	10000013281
Pos	defa ult/Q	CODICE
	ta	

10010038102



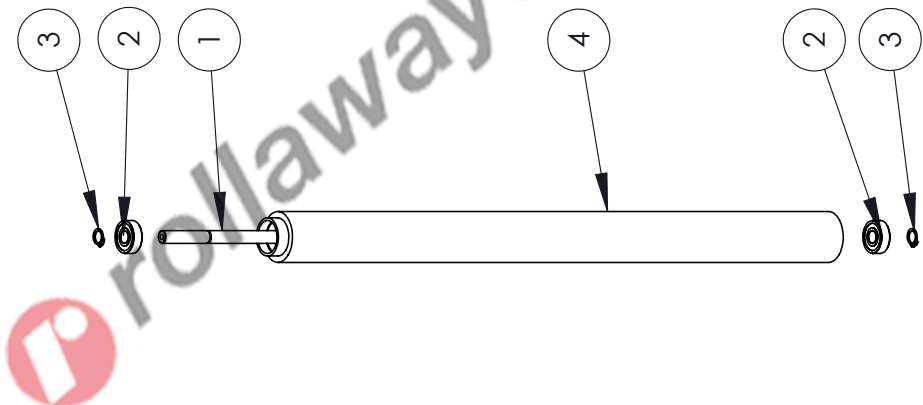
17	1	21000038082
16	1	20525002236
15	1	20525001550
14	1	10000038059
11	1	21000038081
10	1	21000038080
9	1	20410020798
8	1	10000038053
7	1	10000038051
5	2	20525000086
4	1	20410000081
3	1	10000032750
2	2	10000000027
1	1	10000038054
Pos.	Qtà	Cod.

10010038050



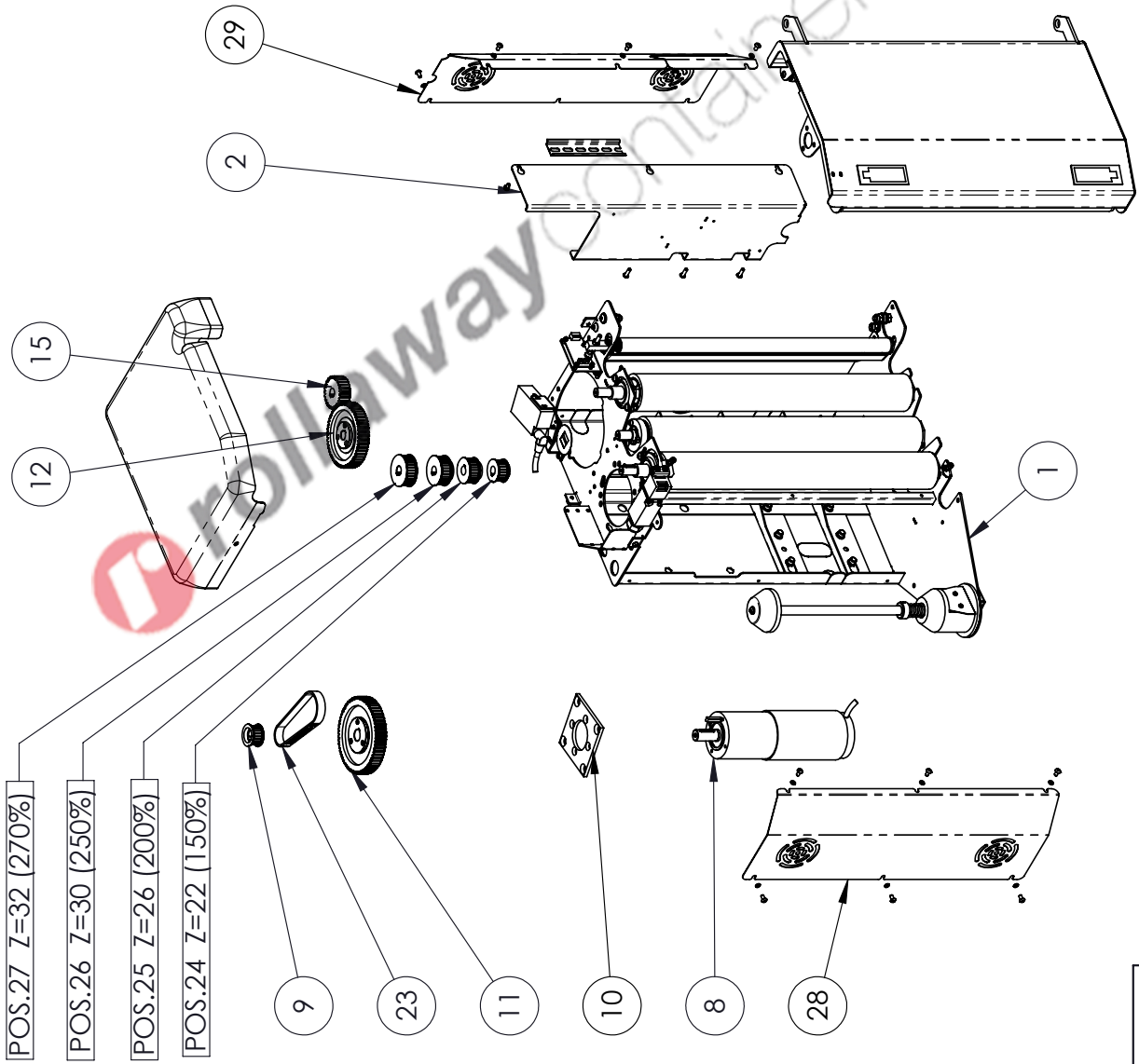
Pos.	Qtà	Cod.
24	1	10000023414
21	1	82425000147
18	1	82415000146
15	1	10000000035
14	1	10000000033
13	1	10000000034
12	1	20430000057
11	1	10000000030
10	1	20545000078
5	1	20600013256
4	1	10010001986
3	1	10000023412
2	1	10000023413
1	1	10000014142

10010023409



4	1	1000000023
3	2	2052500086
2	2	2041000081
1	1	1000001985
Pos. Qtà		Cod.

10010001986

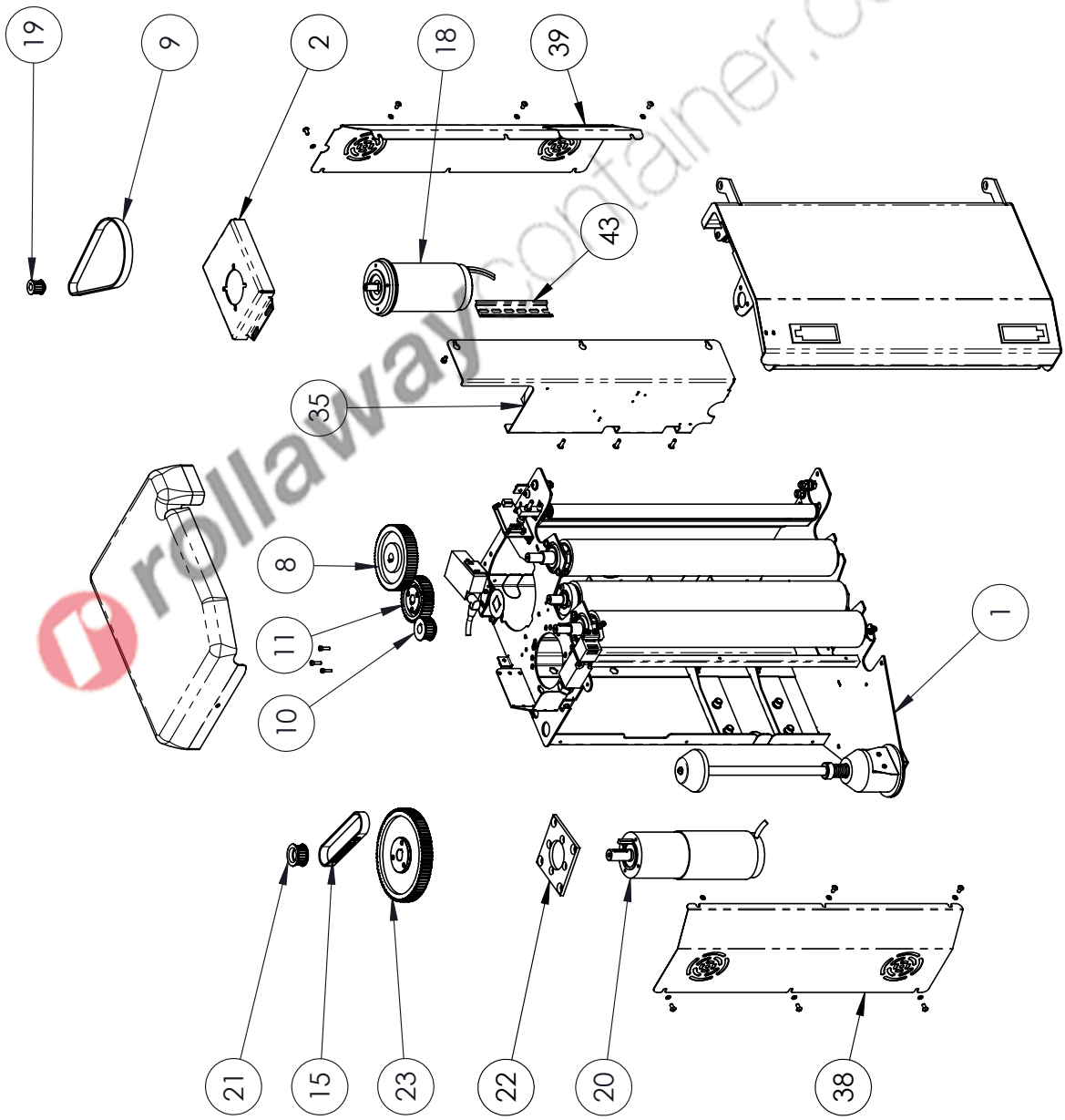


- POS.27 Z=32 (270%)
- POS.26 Z=30 (250%)
- POS.25 Z=26 (200%)
- POS.24 Z=22 (150%)

Pos.	Q.ty	Code
29	1	1000003267
28	1	1000003266
27	1	1000003114
26	1	1000003115
25	1	1000002794
24	1	1000003116
23	1	20310002902
15	1	1000003112
12	1	1000003110
11	1	1000003360
10	1	1000003356
9	1	1000003352
8	1	20915002196
2	1	10020012352

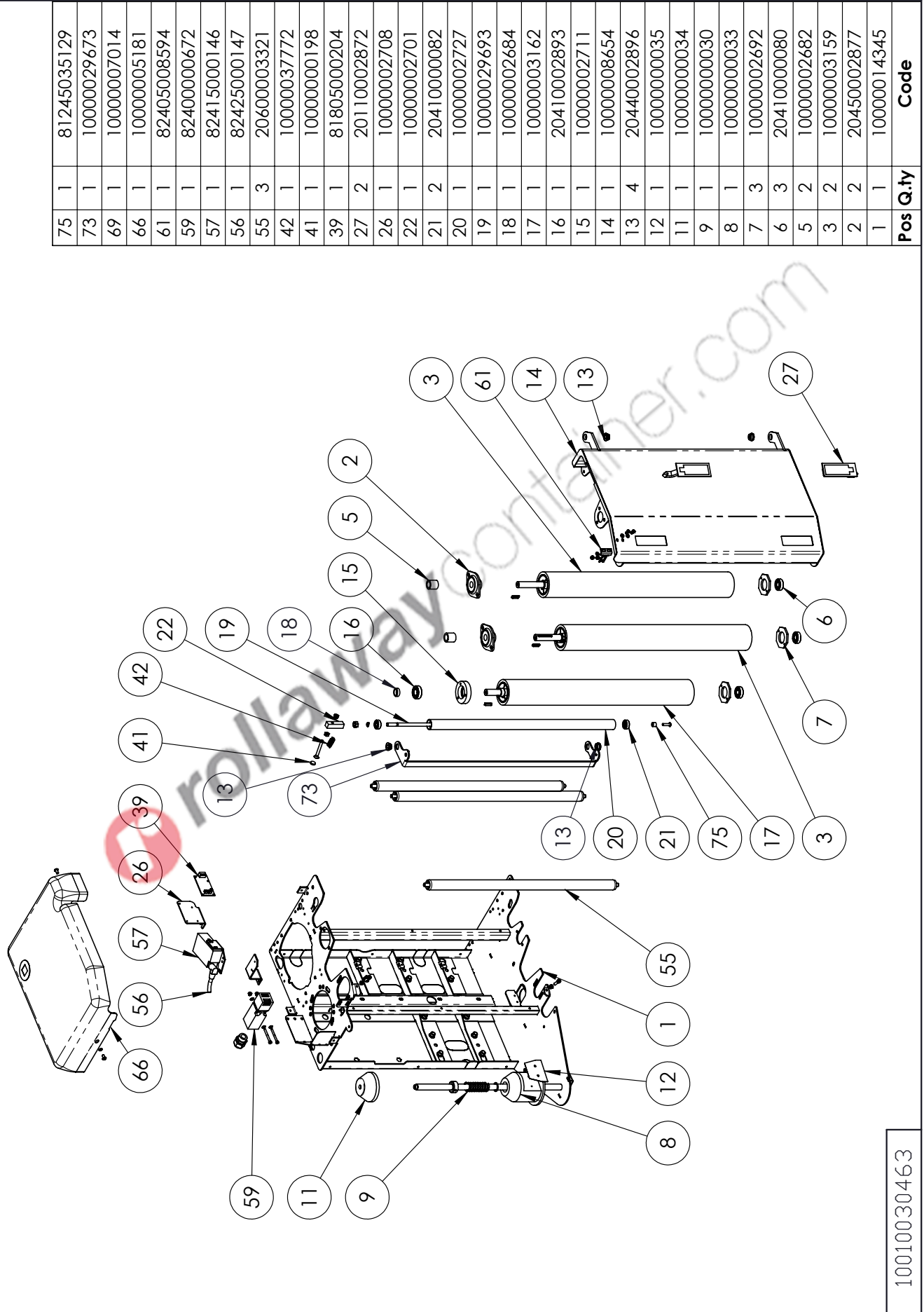
10010030958





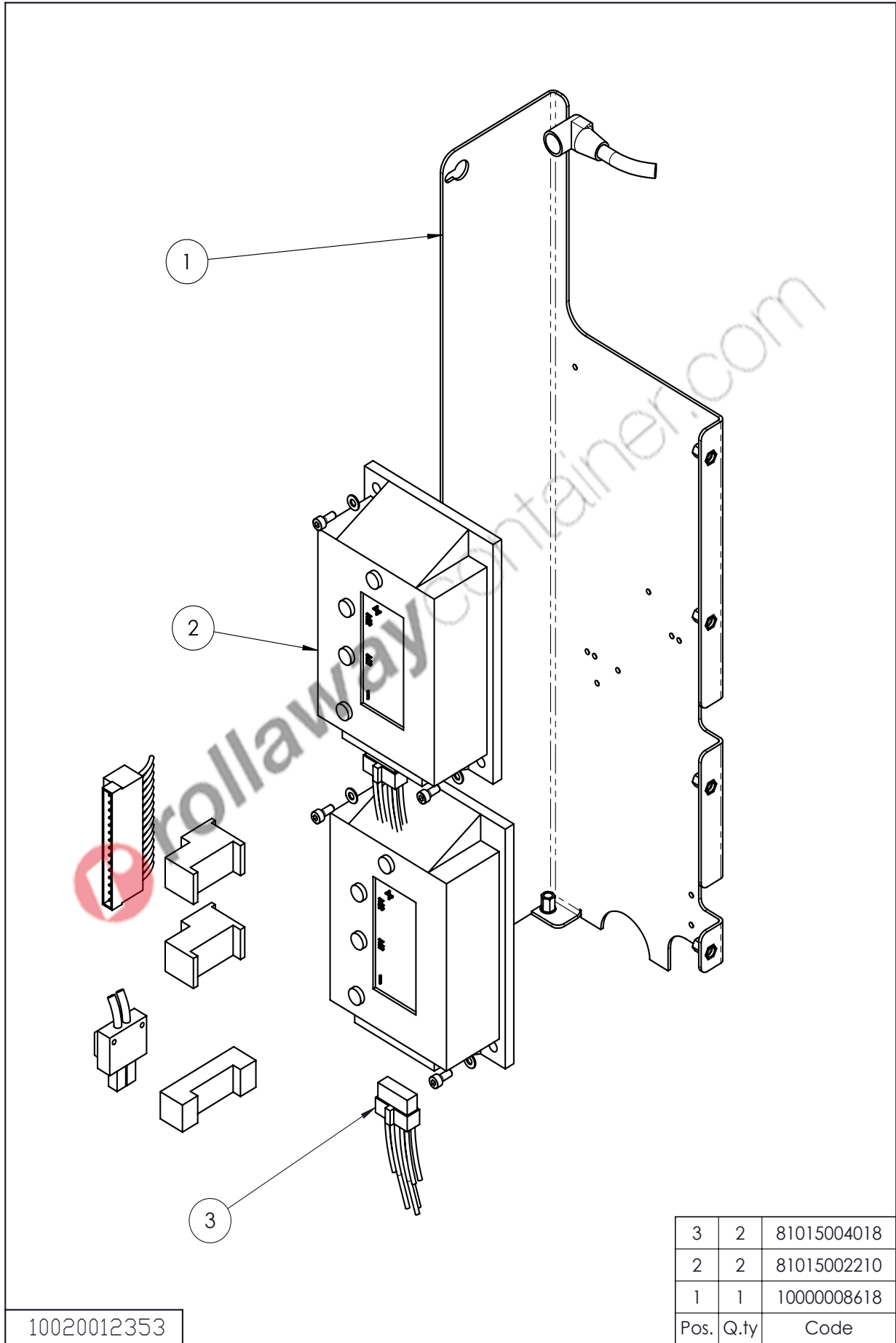
Pos.	Q.ty	Code
43	1	10000002482
39	1	10000003267
38	1	10000003266
35	1	10020012353
23	1	10000003370
21	1	10000003352
20	1	20915002196
19	1	10000002799
18	1	20800002416
15	1	20310002902
11	1	10000002723
10	1	10000003116
9	1	20310002903
8	1	10000002720
2	1	10000003246

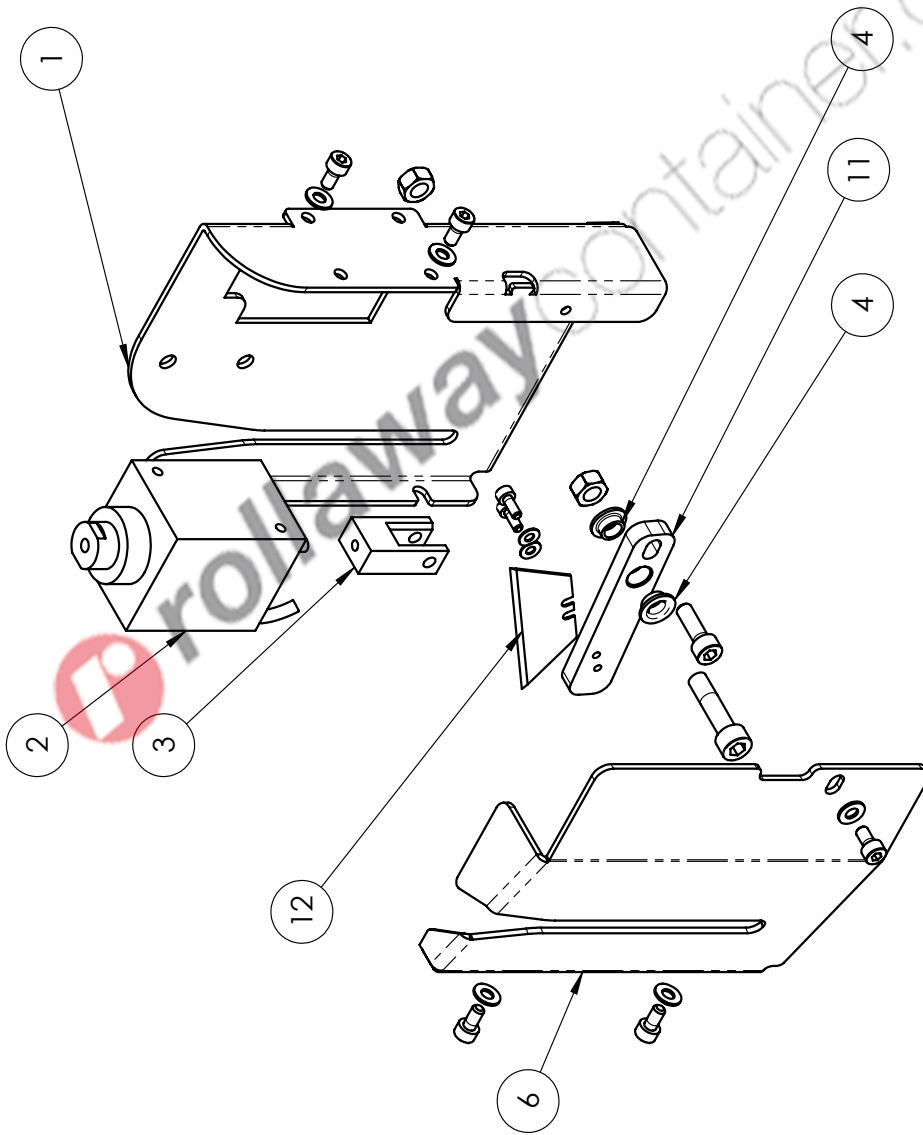
10010030960



Pos	Q.ty	Code
75	1	81245035129
73	1	10000029673
69	1	10000007014
66	1	10000005181
61	1	82405008594
59	1	82400000672
57	1	82415000146
56	1	82425000147
55	3	20600003321
42	1	10000037772
41	1	10000000198
39	1	81805000204
27	2	20110002872
26	1	10000002708
22	1	10000002701
21	2	20410000082
20	1	10000002727
19	1	10000029693
18	1	10000002684
17	1	10000003162
16	1	20410002893
15	1	10000002711
14	1	10000008654
13	4	20440002896
12	1	10000000035
11	1	10000000034
9	1	10000000030
8	1	10000000033
7	3	10000002692
6	3	20410000080
5	2	10000002682
3	2	10000003159
2	2	20450002877
1	1	10000014345

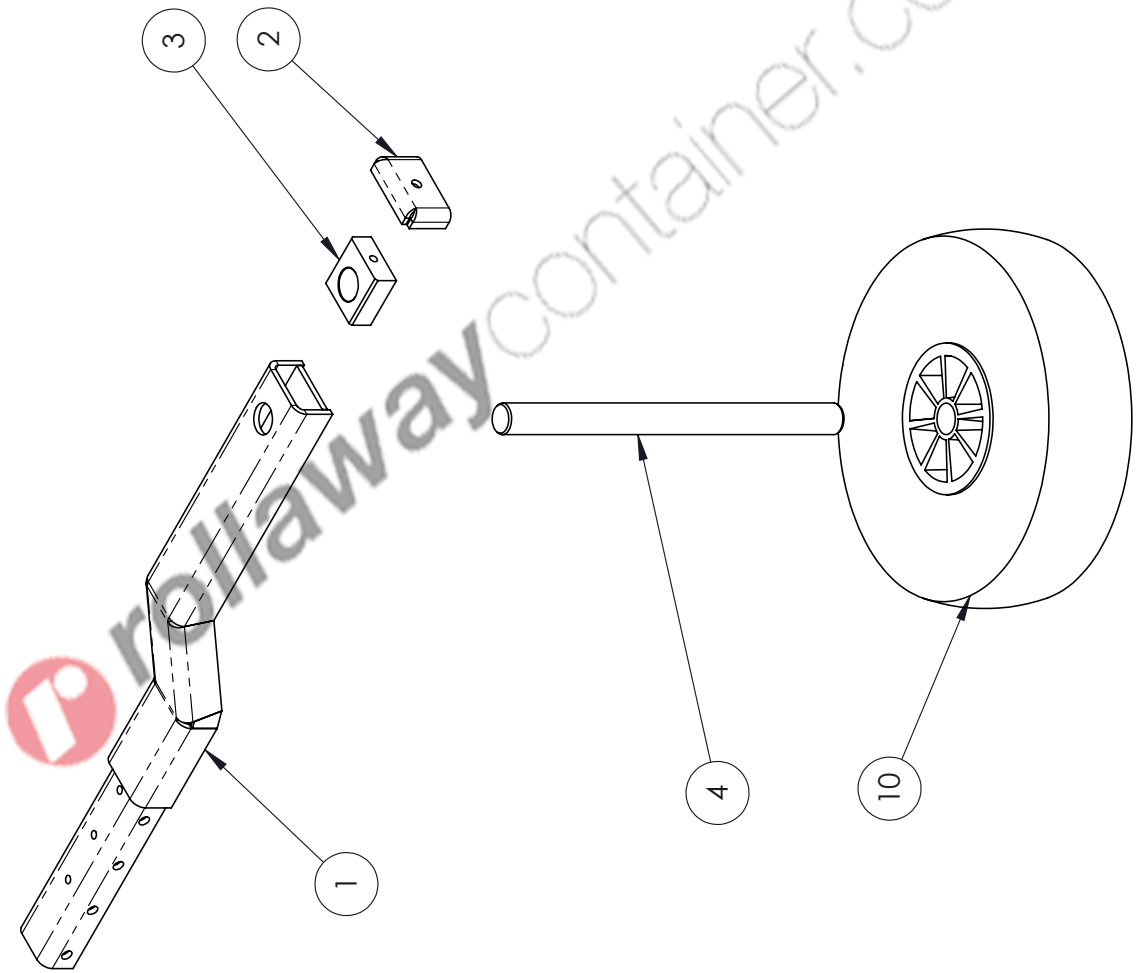
10010030463





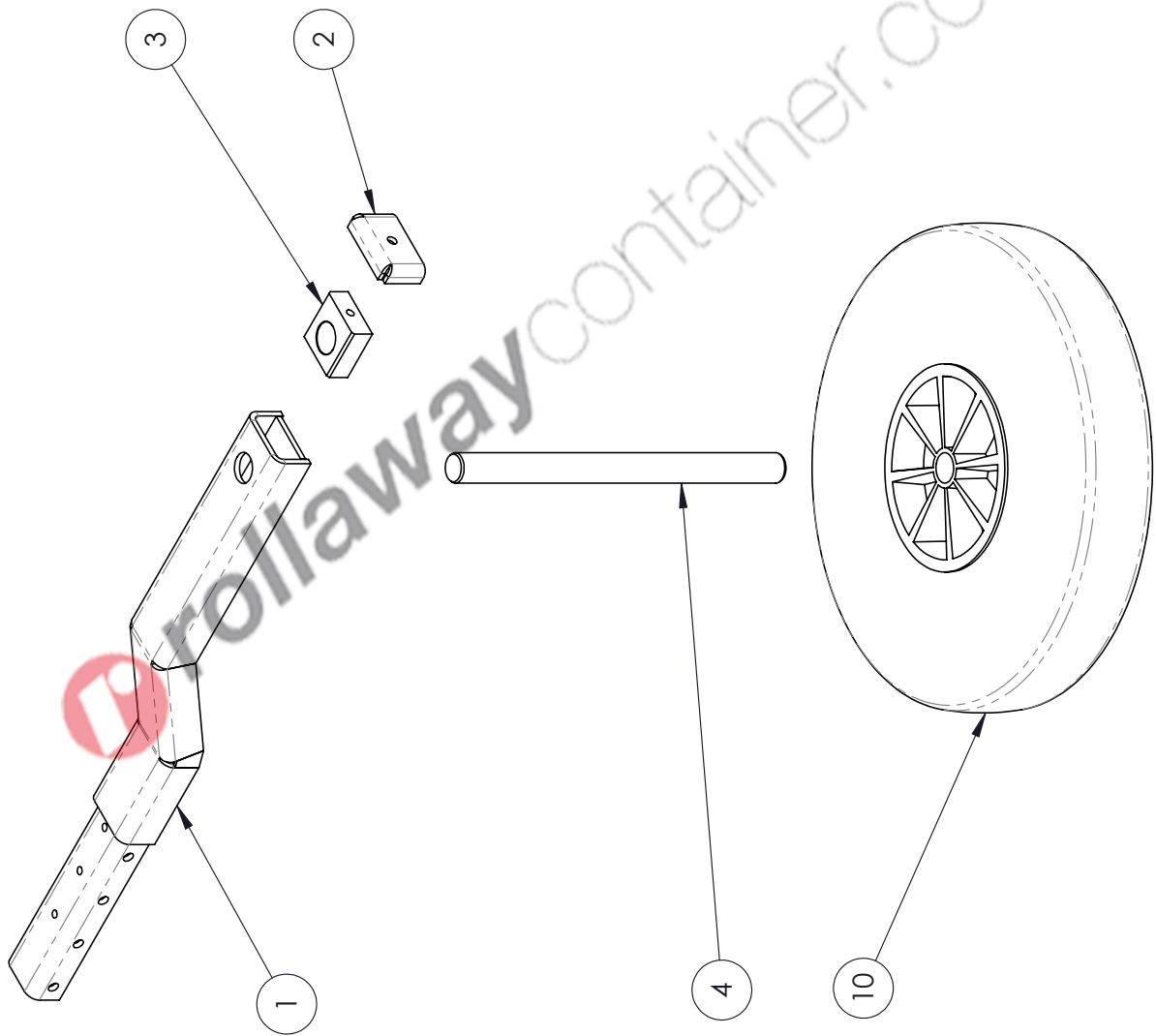
12	1	29000010211
11	1	10000007673
6	1	10000007675
4	2	20440010385
3	1	10000007674
2	1	21030007676
1	1	10000007672
Pos	Q.tà	Codice

10010007677



10	1	20650002026
4	1	10000001064
3	1	10000001057
2	1	10000001056
1	1	10000014559
<b>Pos.</b>	<b>Q.ty</b>	<b>Code</b>

10010015069



10	1	20650002027
4	1	10000001064
3	1	10000001057
2	1	10000001056
1	1	10000014559
Pos.	Q.ty	Code

10010015070



---

**ATLANTA STRETCH S.p.A.**

Via Torrianese, 58

47828 Poggio Torriana  
(RIMINI) ITALIA

TEL. +39 0541.627145

FAX +39 0541.627220

[www.atlantastretch.com](http://www.atlantastretch.com)

[info@atlantastretch.com](mailto:info@atlantastretch.com)

---